LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 23 NO. 16 — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI LE 11 SEPTEMBRE 1958 — PRIX 5c 40 PAGES

La Ligue d'Action Civique à l'oeuvre

(LIRE PAGE 6)



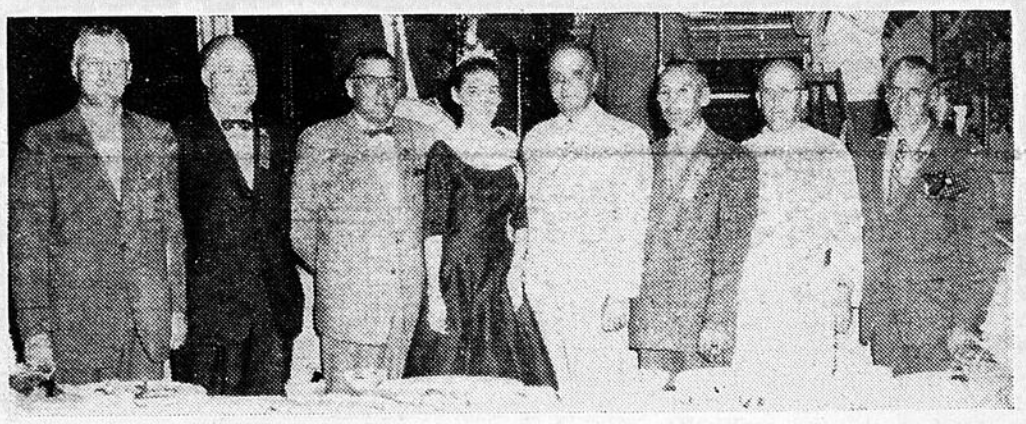
Les cours de natation, organisés conjointement par le Club Nautique de Valleyfield et la section Valleyfield de la Croix-Rouge canadienne, ont remporté un succès des plus éclatants. La piscine du Parc Sauvé a permis à quelque 200 jeunes garçons et filles d'apprendre l'art de bien et mieux nager dans nos eaux. Cette photo a été saisie samedi après-midi dernier, au Club Nautique de Valleyfield, alors que 184 garçons et filles reçurent leurs certificats et leurs insignes attestant qu'ils ont subi avec succès les examens de ces cours de natation. Lire détails complets ainsi que liste des décorés. "Les Nouvelles en Raccourci", etc., ailleurs dans cette livraison de **La Gazette** aujourd'hui. (Photo Peter Rozon).

UN PREMIER PAS VERS UN
CENTRE CIVIQUE

(LIRE PAGE 11)

AU CLUB NAUTIQUE
184 JEUNES DECORES

(LIRE PAGE 29)



A LA JOURNEE DE LA POMME: — Cette photo a été saisie à l'occasion du grand festival de "La Journée de la Pomme" qui a eu lieu dimanche, le 31 août dernier, à Franklin Centre. Cette fête était une initiative de la Chambre de Commerce de Franklin, en collaboration avec la Chambre Régionale de St-Laurent-Outaouais, pour promouvoir le tourisme dans notre région. De gauche à droite nous reconnaissons **Me Georges-André Meloche**, c.r. ,trésorier de la Chambre de Commerce de la Province de Québec, **M. Merril Barrington**, M.P., **M. Alister Somerville**, M.P.P., **Mlle Irène Lussier**, Reine de la Pomme, Son Honneur le Maire **Horace Boivin**, de Granby, président de la Chambre de Commerce de la Province de Québec, **M. J. O. Cabana**, président de la Chambre de Franklin, le **Rév. Père Gabriel Lussier**, administrateur du Village Doréa, et **M. Lionel Pilon**, président de la Chambre de la Région St-Laurent-Outaouais. (Photo Peter Rozon).



JUBILE D'ARGENT: — Samedi soir dernier, à la salle des Moose, **M. et Mme Romuald Leduc** (née Aldéa Théorêt) célébraient leur vingt-cinquième anniversaire de mariage. Une adresse de circonstance fut lue par Mlle Rita Leduc, fille des jubilaires. Une autre fille des héros de la fête, Mlle Yvette Le[illegible] leur présenta une bourse. Des fleurs leurs furent remises par Mlle Diane Mercier et par M. André Mercier, respectivement fille et fils de M. et Mme Léo Mercier et de M. et Mme Joseph Mercier. (Photo Studio Beauchamp).



Une vingtaine de gérants de succursales de la province de Québec, de la compagnie d'assurance Metropolitan Life, ont quitté Montréal, jeudi après-midi, le 4 septembre, à destination de Jasper, Alberta, où ils prendront part au congrès des gérants régionaux de cette compagnie qui réunira plusieurs centaines de délégués. Le congrès terminé, ils séjourneront quelques jours dans les Rocheuses, à Banff et au Lac Louise. Ils ont quitté la métropole à bord du "Canadian". On voit ci-haut les heureux voyageurs photographiés dans le wagon-salon du train transcontinental. Debout, à l'extrême-droite, on reconnait M. **Lionel Cardinal**, gérant de la succursale de Valleyfield. Mme **Lionel Cardinal** fait aussi partie de ce groupe de voyageurs ainsi que M. et Mme **Arthur Beaulieu**, autrefois de Valleyfield, maintenant de Montréal. (Photo Pacifique Canadien).

Les activités du Comité d'Action Catholique du diocèse de Valleyfield

Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs du 21 au 28 septembre

Communiqué de presse émis par le Comité diocésain de l'A.C.

La S.N.J.T.

La Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs aura lieu du 21 au 28 septembre. Entre autres activités, l'on prévoit un grand meeting au Chalet du Parc Sauvé pour samedi le 20 septembre; à Beauharnois, une réunion semblable aura lieu le jeudi 25 septembre à la Salle Municipale; à Dorion, cette réunion aura lieu mercredi le 24 septembre.

Le thème de ces meetings ouverts à tous les jeunes travailleurs et à toutes les jeunes travailleuses est: L'Argent dans la vie des jeunes travailleurs et des jeunes travailleuses. "L'argent cause partout des problèmes. Beaucoup de jeunes se plaignent de manquer d'argent: petits salaires chez les jeunes, chômage saisonnier, etc.... Il est certain qu'un trop grand nombre gaspillent aussi beaucoup d'argent. Les achats à crédit sont très populaires. Dans un coin, sur 30 garçons questionnés, 14 empruntent de l'argent d'une semaine à l'autre en attendant la paye. L'on étudiera les causes de telles situations les conséquences qu'elles provoquent et ce qu'il faut savoir pour aider à les solutionner. Les jeunes sont donc invités à venir discuter du problème de l'argent aux différents endroits mentionnés.

Au Cap-de-la-Madeleine le 28 septembre

Le 28 septembre aura lieu au Cap-de-la-Madeleine le Grand Ralliement des Jeunes Travailleurs de la province de Québec. Le ralliement, organisé par la J.O.C. sera présidé par S. E. Mgr. Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield. La J.O.C. de notre diocèse organise le transport par autobus à ce Pèlerinage. On n'a qu'à s'adresser à des jocistes que l'on connait pour avoir des renseignements à ce sujet, ou communiquer au Secrétariat diocésain de la J.O.C., 52 du Marché Valleyfield. Tél. FR 3-8300.

Stage-58 pour prêtres et Séminaristes

Le Stage-58 pour prêtres et séminaristes a eu lieu du 1 au 5 septembre. Dix-sept clercs y ont pris part. Plusieurs activités étaient au programme pour aider les participants à approfondir la notion du travail sacerdotal et préparer une réalisation liturgique: la messe du Premier Vendredi du Mois: étude de textes, ciné-club sur le travail, récollection, conférence et études en commun sur la Liturgie, pannel sur le travail sacerdotal, etc... Les conférenciers invités furent M. l'abbé J.-Guy Myre, Mgr. J.-Denis Cadieux C.S. M. l'abbé P.-Emile Leduc, M. Robert Hallé, Dirigeant diocésain de la L.O.C. Le stage s'est tenu à l'Ile St-François et était dirigé par MM. les abbés Lionel Woreau, Guy Bélanger et Bernard Hubert.

Journées d'étude pour la J.O.C.F.

La J.O.C.F. a tenu ses journées d'études au Camp Bosco les 5, 6 et 7 septembre. Vingt-sept dirigeantes des paroisses

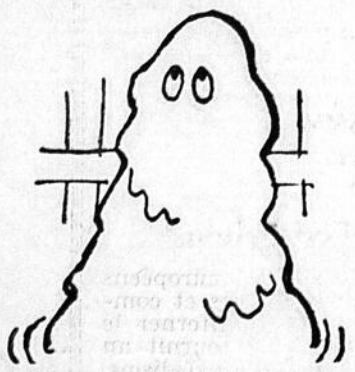
(Suite à la page 13)



Pour cimenter l'amitié, rien de tel qu'un "p'tit coup d'coeur"

...le gin de Kuyper

évidemment



Blended Gin — Distillé au Canada

LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4300



PNEU DELUXE SUPER-CUSHION GOODYEAR À CORDE DE NYLON 3-T

SEULEMENT $19.95 et votre vieux pneu. 6.70 x 15

Les pneus à corde de nylon ne sont pas tous pareils! Seul Goodyear trempe la corde de nylon (comme on trempe l'acier) au moyen du procédé 3-T, qui la rend plus résistante et plus élastique. Vous obtenez une plus grande protection contre les éclatements et les crevaisons.

GARAGE OMER DEMERS

60 GRANDE ILE TÉL: FR-3-5777

A la télévision

Le samedi, 13 septembre

CBFT Montréal Ch. —

5.30-Kimo
6.00-Le comte de Monte-Christo
6.30-La vie sportive
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "Un de la légion"
7.45-Quelles nouvelles?
8.00-Rythmes
8.30-Chacun son métier
9.00-Tournoi de quilles
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long métrage "Les aventures de Cabassou"

●

CBMT Montréal Ch. 6

2.55-Today on CBMT
3.00-Feature Film "Fighting Westerners"
4.30-The Great Gildersleeve
5.00-Zorro
5.30-Wild Bill Hickok
6.00-Here and There
6.30-Mr. Fix-It
6.45-CBC TV News
7.00-Have Gun Will Travel
7.30-Holiday Ranch
8.00-Perry Como
9.00-Great Movies "The Letter"
10.30-Here's Duffy
11.00-CBC TV News
11.10-Saturday Night Wrestling

●

Le dimanche, 14 sept.

CBFT Montréal, Canal 2

3.45-Téléjournal
3.50-Actualités religieuses
4.00-Long métrage: "Robinson Crusoé"
5.30-Bobino en vacances
6.30-L'Actualité
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Les travaux et les jours
7.30-Le cinéma du dimanche: "Yvonne sait tout"
9.00-Faites vos jeux
9.30-Mantovani"
10.00-En première "Le dimanche, l'attends"
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Le cinéma et ses vedettes

●

CBMT Montréal — Ch 6

12.55-Today on CBMT
1.00-This is the Life
1.30-Country Calendar
2.00-Football Hamilton-Ottawa at Philadelphia
5.00-You are there
5.30-Lassie
6.00-Burns and Allen
6.30-Father Knows Best
7.00-Frontier Justice
7.30-News Magazine
8.00-Ed Sullivan
9.00-The World's Stage
9.30-Summer Showtime
10.00-Close-up
10.30-Explorations
11.00-CBC News
11.10-This Week
11.35-Feature Film "Jézabel"

●

Le lundi, 15 septembre

CBFT Montréal Canal 2

5.30-Le dernier des Mohicans
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Ce soir
7.15-Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Un de la légion"
7.45-Rolande et Robert
8.00-Les belles histoires des pays d'en haut
8.30-La rigolade
9.00-A la claire fontaine
9.30-Savez-vous voyager?
10.00-Aventures
10.30-Mon pays, mes amours
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Ca va barder"

●

CBMT Montreal Ch. 6

1.55-Football Toronto-Hamilton
4.55-Today on CBMT
5.00-Man from Tomorrow
5.15-Children's International Newsreel
5.30-Mickey Mouse Club
6.00-Leave it to Beaver
6.30-Animals on Parade
6.45-CBC TV News
7.00-Tabloid
7.30-Lilli Palmer
7.45-Meet Lorraine
8.00-The Millionnaire
8.30-On Camera
9.00-I love Lucy
9.30-Tugboat Annie
10.00-Studio One
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Feature Film "The Angel with the Trumpet"

●

Le mardi, 16 septembre

CBFF, Montréal, Ch. 2

5.30-Olympiques '58
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Cent francs par seconde"
7.45-Conversation
8.00-La soirée de chez nous
8.30-C'est la vie
9.00-Ciné-Club "Hamlet"
11.36-Téléjournal
11.46-Nouvelles sportives
11.51-Télépolicier "Ca va barder"

●

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-Stevie-O
5.15-The Song Shop
5.30-Casey Jones
6.00-Whirley Birds
6.30-Unusual Occopations
6.45-CBC TV News
7.00-Tabloid
7.30-Highway Patrol
8.00-Come Fly with me
8.30-Dragnet
9.00-Chevy Show
10.00-Rhapsody
10.30-The Borneo Story
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Gunsmoke
11.52-26 Men
12.22-Sword of Freedom

●

Le mercredi, 17 sept.

CBFT Montréal Canal 2

5.30-L'aigle noir
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Cent francs par seconde"
7.45-Collégiens Troubadours
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Inspecteur Blaise
9.00-Pays et Merveilles
9.30-Quand Paris reçoit Paris
10.00-Lutte
11.00-Télé-Journal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Ca va barder"

●

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-Hobby Corner
5.15-Rope around the Sun
5.30-Rin Tin Tin
6.00-Robin Hood
6.30-Sportopics
6.45-CBC TV News
7.00-Tabloid
7.30-Disneyland
8.30-Wyatt Earp
9.00-Kraft Theatre
10.00-People Like Maria
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Oh Susanna
11.52-Feature Film "Madam Gambles"

●

Le jeudi, 18 septembre

CBFT Montréal Ch. 2

5.30-Plein air
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "Cent francs par seconde"
7.45-Comment dirais-je?
8.00-Silhouettes
8.30-Les trois mousquetaires
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Sous les réflecteurs
10.00-Histoires d'amour
10.30-La clé des champs
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Ca va barder"

●

CBMT Montreal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-Ross the Builder
5.15-Let's Look
5.30-Film
6.00-Stories of the Century
6.30-Sightseeing with the Swayzes
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Captain Grief
8.00-Summertime '58
8.30-Playhouse U.K.
9.30-The Decision
10.00-Exclusive
10.30-Fighting Word
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Inner Sanctum
11.52-Decoy

●

Le vendredi, 19 sept.

CBFT Montréal Ch. 2

5.30-Turlupin voyage
6.55-Nouvelles sportives
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Cent francs par seconde"
7.45-Pour elle
8.00-Carrefour en vacances
8.30-Cette belle jeunesse
9.00-Pays de l'OTAN
9.30-Buick présente...
10.00-Le théâtre des étoiles
10.30-Le théâtre C
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long Métrage "La reine Margot"

●

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-Barney's gang
5.30-Mighty Mouse Playhouse
6.00-Double Talk
6.30-Little Rascals
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Motorama Junior
9.00-Last of the Mohicans
9.30-Country Club
10.00-Cavalcade of Sports
10.45-Jim Coleman
11.00-CBC TV news
11.15-Viewpoint
11.22-Tapp Room
11.52-Première Performamnce

CINEMA BELLERIVE

Air Conditionné FR. 3-2565 Valleyfield

PRENEZ LE TEMPS DE VIVRE.
ALLEZ AU CINEMA

Thurs.-Fri.-Sat. Sept. 11-12-13 Jeu.-Ven.-Sam.

20th Century-Fox présente

RODGERS et HAMMERSTEIN'S

"CAROUSEL"

CINEMASCOPE

Gordon MacRAE - Shirley JONES

Une charmante comédie musicale en couleurs et en cinémascope 55 m/m. Ce film raconte l'histoire d'un père désirant revenir sur terre pour racheter ses fautes passées; la permission lui est accordée et, quinze ans plus tard, il voit souffrir sa femme et sa fille qui sont [illegible]ssées par tous. Par une grâce divine, il peut leur [illegible]e dorénavant la vie moins pesante.

AU MEME PROGRAMME

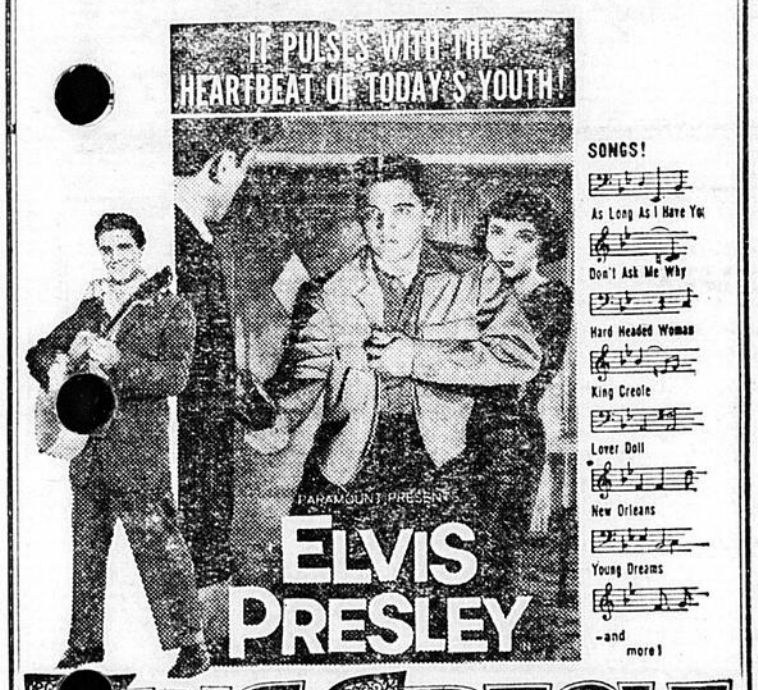
"STAGECOACH TO FURY"

Forrest Tucker, Mari Blanchard, Wally Ford

Ils moururent aussi méchamment qu'ils avaient vécu. Tout le danger et le courage de l'Ouest primitif se reflètent dans ce récit émouvant. Quand des vies sont en danger, l'or ne brille pas d'un si vif éclat.

POUR UNE SEMAINE SEULEMENT
DU 14 AU 20 SEPTEMBRE

Le plus grand chanteur de nos temps modernes



Le plus grand chanteur de nos temps modernes dans le meilleur film d'Elvis Presley avant son entrée dans l'armée américaine. C'est peut-être votre dernière chance de le voir dans un nouveau film. Elvis chante les chansons que les adolescents aiment.

AU MEME PROGRAMME

"LA PLAGE DESERTE"

Avec Barbara Stanwyck et Barry Sullivan

Un drame dont la tension croit constamment. En quelques mots très simples, avec une grande discrétion, le fait comprendre à son fils qu'il va mourir et qu'il est donc à lui de veiller désormais sur sa mère. Un film passionnant ayant pour cadre trois personnages, le père, la mère et leur fils.

CE PROGRAMME VOUS EST OFFERT AU PRIX REGULIER DE $0.60

CINEMA SALABERRY

JEAN GRIMALDI présente
Un grand gala artistique, avec les vedettes les plus connues de la TV, Disques, Radio

"LES FORMIDABLES JEROLAS"

LES RYTHM ROCKERS

ORCHESTRE FANTAISIE DE RENOM
CLAUDE MARS, chanteur et M.C.; CHARLIE BEAUCHAMP, comédien-danseur; LUCIE MITCHELL, vedette de la scène et T.V.
Et comme vedette de la soirée
JENNY ROCK, la merveille de l'heure
LA PETITE ELVIS PRESLEY canadienne
3 heures de spectacle nouveau — Chant, Musique, Danse, Comédie — En plus: films à l'écran
VENDREDI, le 19 SEPTEMBRE à 8.30 hres.
ADMISSION: $1.00

"Pourquoi devrais-je échanger mes BONS DE LA VICTOIRE?"



"Voyons . . .

vous dites que je puis échanger mes Bons de la Victoire à 3% du temps de guerre pour ces Obligations de Convertissement du Canada qui paient jusqu'à 4½% . . . et recevoir de plus un rajustement immédiat en ARGENT? Cela me suffit."

Échangez AUJOURD'HUI *vos Bons de la Victoire contre des*

OBLIGATIONS DE CONVERTISSEMENT DU CANADA

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Soudure électrique
Ecole de soudure
Ouvrage général
Fer ornemental

R. Delaronde
1, rue Champlain
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-7305

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Tél. FR. 3-5515
Chemin Larocque
Valleyfield

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste
Hrs de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Le soir sur rendez-vous.
412, BLVD. DU HAVRE
Rés. FR. 3-2405
Tél. FR. 3-6636 Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Cinéma SALABERRY

PRENEZ LE TEMPS DE VIVRE . . .
ALLEZ AU CINEMA

Jeudi-Vendredi-Samedi, 11-12-13 septembre

"DESIRS HUMAINS"

Glenn FORD

Gloria GRAHAME

Broderick CRAWFORD

Meurtre passionnel et insistance exagérée sur la perversité de la femme. Un film pour adultes seulement. L'histoire d'une femme qui ne peut dominer ses passions. Etant devenue la maitresse de Jeff, elle réussit à le convaincre de commettre un meurtre, mais c'est elle qui sera étranglée par son mari.

AU MEME PROGRAMME

"LE RELAIS DE L'OR MAUDIT"

Randolph Scott, Donna Reed, Claude Jarman

Aventures dramatiques en technicolor. Attaque d'un convoi nordiste transportant de l'or. Les batailles et les tueries fort nombreuses sont autant qu'il se peut contrebalancées moralement par le dialogue et la conclusion.

DIMANCHE SEULEMENT, 14 SEPT.

"LA RANCON"



Drame social que les parents doivent voir. Grand exemple d'énergie d'un chef qui sent sa double responsabilité familiale et sociale. Le spectacle d'un bonheur simple chez un homme d'affaires surchargé et la place de la prière dans le drame sont des éléments constructifs d'un film dont la qualité humaine est exceptionnelle.

AU MEME PROGRAMME

"LA ROULOTTE DU PLAISIR"

Lucille Ball, Desy Arnaz, Keernan Wynn

Comédie en couleurs, racontant le voyage de noces d'un jeune couple qui, pour économiser des frais de logement, fait l'achat d'une roulotte. Histoire amusante, des scènes d'une drôlerie irrésistible. Les complications sentimentales qui menacent le bonheur de ce jeune couple et leurs scènes intimes sont racontées avec tant d'humour que cela enlève au film tout danger réel du point de vue moral.

C'est vraiment du bon cinéma — Ne manquez pas ce programme exceptionnel

Mon.-Tues.-Wed. 15-16-17 Sep. Lun.-Mar.Mer.



Ce film apporte la révélation d'une nouvelle Marilyn Monroe qui, tout en n'ayant rien perdu de son galbe et de sa sensualité apparait comme une excellente actrice, sachant unir l'humour et la sensibilité.

AU MEME PROGRAMME

"MOHAWK"

Scott Brady, Rita Gam, Lori Nelson

Le scénario met en présence des colons européens et une tribu d'Iroquois. Intrigues amoureuses et combats occupent tour à tour l'écran, faisant alterner le romanesque et l'action. L'attaque du fort fournit un élément spectaculaire aux images, d'un cruel réalisme. Bon film d'aventures en couleurs.

ON DEMANDE

Deux serveuses bilingues d'expérience. S'adresser au restaurant Diner, Tél: CO. 4-2953, Huntingdon. (XNO)

A VENDRE

Un set de salle à diner, 7 morceaux. S'adresser à 107, rue Alexandre, Tél: FR. 3-5323, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes d'oie, faites à la maison. S'adresser par tél: à FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Moteurs de yachts 12 forces, Elto 1958, seulement quelques heures de marche, à prix d'aubaine, cause de départ. S'adresser à Beauharnois, tél. CO 8-3402, après 5 hres p.m. (xno)

Piano table — bonnes conditions — pour salle de jeu ou de danse — s'adresser à G. Latour, Baie-des-Brises, FR 3-4299, Valleyfield. (XNO)

Saxaphone de marque Balton, presque neuf, vendra à sacrifice. Coûta $400. neuf. Une aubaine pour la personne intéressée. S'adresser à M. Harold Henry, 479, Boulevard,du-Hâvre, FR. 3-7433, Valleyfield. (28-4-11-18-25P)

Terrains à vendre

Terrains de 60x100 à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél: FR. 3-1224, Valleyfield. (XNO)

Trois terrains situés près du fleuve à Rivière Beaudette, 60 x 100 avec chemin privé. S'adresser par Tél: FR. 3-6823, Valleyfield. (XNO)

Terrain 75 x 290, sur le Blvd. Mgr. Langlois à l'entrée de la Ville de Valleyfield. S'adresser par téléphone à FR. 3-6150, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre. Aucun comptant $5.00 par semaine. S'adresser à l'un des 5 magasins Rouge & Blanc à Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre, environ 50 x 100, situés dans la paroisse St-Joseph Artisan. S'adresser à Mlle Blanche Tisseur, 382 Blvd du Havre, Valleyfield, Tél: FR. 3-7276. (4-11-P)

J'écris pour vous

Composition-traduction-transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. 170, St-Charles Valleyfield. (XNO)

Réparation

Réparation — Vente réparation machine à coudre — machine à laver. S'adresser : Théodore Soucy, 513A Dufferin, Valleyfield, FR-3-0704. (4-11-18-25)

VALLEYFIELD
Furniture Exchange
votre magasin de seconde main
NOUS ACHETONS ET VENDONS
253, Jacques Cartier
Tél. FR. 3-6766
Valleyfield

ENCAN DE BETAIL
Tous les mardis
à 8 hres p.m. à
Hillside Sales Arena
HUNTINGDON
(Lee's Corner)

Vaches
Veaux
Cochons
Chevaux
Venez acheter Venez vendre
Pour informations, appelez

CO. 4 2933 – 2434
H. P. Higgins, encanteur
(XNO)

Propriété a vendre

Bâtisses Peirson pour industries ou fermes construites sur commande. Chevrons, soliveaux, arches pour hangars, granges et entrepôts. Prix les plus bas au pied carré dans toute ligne de construction. Appelez H'don. CO. 4-2315, Ivan Graham. (XNO)

Pour cause de maladie: propriété située rue Donald, 1½ étage, avec système à eau chande. 9 appartements finis plâtre et chêne. Brique et pierre artificielle au dehors. Une autre propriété de 2 logements en haut et un vaste entrepôt en bas de 42 x 46, située rue Donald. S'adresser à 103 rue Donald, Valleyfield.

Maison neuve située rue Thibault, façade en pierre, planchers de bois franc. S'adresser à FR. 3-5587, Valleyfield. (XNO)

Deux maisons bord de l'eau à Ste-Barbe. Finies hiver et été. S'adresser à FR. 3-5587, Valleyfield, ou tél: CO. 4-2260, Huntingdon. (XNO)

Bungalow, 7 appartements, garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, un demi-mille du village de St-Timothée, occupation immédiate à l'acheteur, $10,500., conditions à discuter. S'adresser à Eugène Leduc, FR 3-8713. (XNO)

Local à Louer

Local pour magasin, situé rue St-Laurent, Beauharnois. Pour informations, signalez:

FR. 3-3722,
VALLEYFIELD
(XNO)

A LOUER

Logement avec entrée 220 et eau chande dans un bas $45 par mois. Libre le 1er octobre à 52 rue Caroline, Tel: FR. 3-8747. (XNO)

Un logement de 4 grandes pièces pour 3 ou 4 grandes personnes. Chauffé, eau chaude, entrée 220. Tél. FR 3-7015, Valleyfield. (21-28-4)

Logement de 4 appartements situé à 17 Boulevard Pie XII, St-Timothée. Signalez FR. 3-4278, Valleyfield. (4-11-c)

Une maison de quatre appartements, libre, entrée 220. S'adresser à FR. 3-7196, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 4 appartements, chauffé, S'adresser à 39, FR. 3-1782. (XNO)

A LOUER

Un logis de 3 appartements dans un haut pour couple sans enfant. S'adresser à 15, rue Gendron, Valleyfield, Tél: FR. 3-7301. (21-28-4-11p)

Un logement de trois appartement de trois appartements. S'adresser à 106, rue St-Joseph, FR. 3-1832, Valleyfield. (XNO)

Un logis de cinq appartements avec chambre de bain. Ménage fait. S'adresser à 103, rue Donald, Valleyfield. (XNO)

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noir, habits gris foncés, toutes grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Grand logement à louer, à 258 Dufferin, quartier résidentiel, 5 appartements, chambre de bain, garage, grande cave, entrée 220 v., eau chaude, système de chauffage. S'adresser à 256 Dufferin, tél. FR 3-7645 (Valleyifeld) (xno)

Un camp d'été, 5 appartements, neufs, situé dans la Grande Ile. S'adresser à 382, Blvd. du Hâvre, Valleyfield. Tél: FR. 3-7276. (28-4-11P)

Maison neuve de deux appartements, eau chaude, entrée 220, située avenue du Lac Signalez FR. 3-7196, après 5 heures p.m., Valleyfield. (28-4-11P)

A vendre ou à échanger

Une roulotte à vendre ou à échanger, 42 pieds de long. S'adresser FR. 3-2855, ou le soir FR. 3-8120, Valleyfield. (XNO)

Territoires libres

La compagnie AVON vous offre l'opportunité d'un salaire régulier à temps libre. Nous vous entrainons. Expérience non nécessaire. Territoires libres. S'adresser Mme Rita Giraldeau R.R. 1, Chateauguay, Qué., Tél: OL. 7-4725. (XNO)

MAISON MODELE
à
VENDRE
située rue Gurnham
Valleyfield
S'adresser à
60, rue Stewart
FR. 3-1430 Valleyfield
(XNO)

A LOUER OU A VENDRE

Une imprimerie avec outillage complet ainsi que local. Comptoir en vitre à vendre. Très propre. Centre des affaires à Beauharnois. Clientèle de 22 ans. Pour informations, s'adresser le soir, entre 7 et 9 heures, à 59, rue St-Laurent, Beauharnois. (4-11P)

Produits

Pour des produits de qualité voyez: P.E. DESCHAMPS, détaillant Familex, 99, Grande Ile, Tél: FR. 3-8580, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVES EN ANGLAIS

Conversation anglaise, méthode moderne et précise, ortographe si désiré. Ecrire seulement à C.P. 4235, La Gazette, Valleyfield. (28-4-11P)

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire: LUCIEN FILIATRAULT, 44, Ste-Cécile, C.P. "N"
Chef des nouvelles: JEAN-LOUIS BRAULT, FR. 3-7272, Valleyfield
A Beau[illegible]: ISAIE D[illegible]T, 47, St-[illegible], CO. 8-3818

Prix de l'abonnement: $2.00 par année — 5 sous la copie

En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

Vol. 24 JEUDI 11 SEPTEMBRE No. 16

PRELART - - PRELART
GROS et DETAIL
Une visite au magasin vous convaincra des
AUBAINES OFFERTES
CHEZ: **Marcel Tremblay**
18, Ellice (coin Larocque) Valleyfield FR. 3-3722
SPECIALITES: PRELART en coupons, imparfait, tuiles de linoléum, de vinyl, de caoutchouc.
AUSSI vaste choix de tapis — Broadloom de mur à mur et en "rugs"
Nos prix sont imbattables — Comparez-les

MAISON A VENDRE

Une maison moderne, située rue des Dominicaines, Valleyfield: 3 chambres à coucher, une cuisine, un salon, une chambre de bain, cave cimentée, réservoir à eau chaude, finie briques, pierres et fer forgé. S'adresser à:

M. ARTHUR HEBERT
71, des Dominicaines Tél. FR. 3-2283
VALLEYFIELD

VOTRE AMBITION

était peut-être de devenir opérateur de Bulldo[illegible] Loaders, Pelles mécaniques, électriques et Diésel, Ceci peut maintenant devenir réalité en venant à notre Ecole pour apprendre, par la pratique, l'opération de ces machines, ainsi que la maintenance, à un prix très raisonnable. La seule Ecole du genre qui se spécialise dans ce domaine. Ecrivez, téléphonez ou venez le constater par vous-même.

Ecole d'Opérateurs de Machinerie Lourde
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau,
MONTREAL, 9, QUE.

COURS PRIVES

Cours privés de la 1ère à la 12ème année inclusivement. Classe maternelle.

S'adresser à:
MME G. DUBOIS,
110, rue Académie Tél. FR. 3-7[illegible]
Valleyfield
(11-C)

Gérald Dallaire

345, Blvd du Hâvre
Valleyfield FR. 3-2184
Tél. FR. 3-2184

Tuiles - prélarts
Vente et Posage
ESTIMES GRATUITS
Tuiles de vinyl Amtico
Première qualité 9 x 9, 17c

Dans TUILES de Caoutchouc, 4 x 4 3c chacune



• Ouvrage par des experts

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE
FER FORGE
VOYEZ UN EXPERT
NOUS FABRIQUONS
- GALERIES
- ESCALIERS
- MARQUISES

R. Delaronde
1, rue Champlain Valleyfield Tél. FR. 3[illegible]5

Pour vos petites annonces signalez FR 3-7272

A louer

Logement avec garage, situé centre de Bellerive 4 appartements plus chambre de bain. Entrée 220. S'adresser à FR. 3-1956. (11-18)

Logis de quatre appartements chauffé, avec prélarts incrustés. Libre le premier novembre. $70.00 par mois. S'adresser à 60, rue Stewart, FR. 3-1430, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 31 rue Narcisse, Valleyfield. Signalez FR. 3-4779, Valle[illegible] (XNO)

Un logis de 5 appartements dans un bas, situé à 31, Narcisse. S'adresser à 31, Narcisse ou 515-A Dufferin, Tél: FR. 3-4779, ou FR. 3-7374 Valleyfield. (11-18-25-P)

Logement de 4 appartements dans un haut à 27-a Boul. du Hâvre. Pour informations, appe[illegible]33-J, Coteau Station. (11-18-25-c)

Logement de 4 appartements plus chambre de bain, situé Boulevard Mgr-Langlois, près du pont. $35.00 par mois. Pour informations, signalez FR. 3-5348, Valleyfield. (11-c)

A 57, rue Dion, logis libre, cha[illegible] avec toutes les commo[illegible] Pour une ou deux personnes. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (11-18-25P)

A St-Louis-de-Gonzague, un logis de six appartements, un bas, avec cave, garage, eau courante. S'adresser à M. Laurent Pilon, EL. 3023, Montréal. (11-18P)

Cinq appartements chauffés. S'a[illegible]er à 72, rue Cossette, Valley[illegible] (XNO)

Un logement de 6 pièces, rue Ellice, 2e étage, près de l'église; $50.00 par mois non chauffé, libre le 1er octobre. S'adresser par Tél: FR. 3-2292.

Logement de 5 appartements dans un bas, avec chambre de bain complète. Réservoir à eau cha[illegible] Entrée 220. Libre le 1er octo[illegible] Situé à 103 rue des Erables. S'adresser à 106 rue des Erables, Valleyfield. (11P)

Un logement de 4 grandes pièces pour 3 ou 4 grandes personnes. Chauffé, eau chaude, entrée 220. Tél: FR. 3-7015, Valleyfield. (11-18-25)

[illegible]mbre et pension

Chambre et pension dans une maison située au centre de la ville. Pour jeune fille seulement. Tél: FR. 3-8335, Valleyfield.

Devenez Proprietaires

Terrains 60 x 100, valeur de $650. à $850. Route No. 3, St-Timothée, Près de l'église et de l'école. $50.00 comptant, $25.00 par mois. S'adresser à M. Marcel FR. 3-4249. (XNO)

TERRAINS à VENDRE

Terrains situés rue des Dominicaines, 75 x 96, et sur la rue Aubin, 75 x 96 et 65 x 96. S'adresser à Louis Lalonde, FR. 3-0737, ou Robert Brault, FR. 3-7551, Valleyfield. (XNO)

Un terrain 60x95, situé rue Gurnham, Valleyfield. Bon prix, bons arrangements. S'adresser à FR. 3-4785, Valleyfield. (11-18P)

Perdu

Une montre pour dame, couleur jaune, marque Gladstone, a été pedue à la sortie du magasin Spot, mardi, le 2 septembre. Récompense promise. Tél: FR. 3-0610, Valleyfield. (11-c)

Une paire de lunettes pour hommes avec monture en corne noire a été perdue lundi dernier à Ormstown lors du tournoi de balle molle. Récompense promise. Tél: FR. 3-7484, Valleyfield. ..

LINGERIE

Lingerie pour hommes, dames et enfants. Linge neuf et usagé. Vous trouverez de tout à bons prix. Une visite vous convaincra. Fermé le mardi. Rendez-vous à 319 rue Champlain, Valleyfield. (11-18-25-c)

PERSONNEL

VOUS VOUS SENTEZ VIEUX! Rajeunissez. Les Tablettes toniques Ostrex remontent des milliers après 40. Seulement 60c. Toutes pharmacies. (11-18-25)

COUTURE à DOMICILE

Désirerait ouvrage de couture pour la maison; aussi réparation. S'adresseer à 148-B, rue Ellice, Tél. FR. 3-3522, Valleyfield. (XNO)

AVIS

Aux intéressés: La Municipalité de St-Anicet demande des prix sur camion et charrue à neige pour la session du 6 octobre 1958.

J. AVILA GENIER
Sec.-Trés.
St-Anicet.

A vendre

Un poêle électrique, 4 ronds; un réfrigérateur, un studio. S'adresser à 2, rue Académie, Valleyfield. (4-11-18P)

Un magnifique bungalow situé rue Simpson, Valleyfield. S'adresser à 60, rue Stewart, Tél: FR. 3-1430, Valleyfield. (XNO)

14 lits simples, une caisse enregistreuse, un poêle à soupe Heinz, 6 bureaux de chambre, percolateur double pour café. S'adresser à M. Philippe Perron, St-Timothée. (XNO)

Batterie de cuisine Wear-Ever. Aussi manteau de printemps, robes, souliers, etc., pour fillette de 10 à 12 ans. S'adresser à 57 Fabrique, Valleyfield. (11-18-p)

Un Buick 1955, toit rigide, deux couleurs, "power brakes" "power steering" "power drive" 5 pneus neufs blancs sans tube, moteur en bonne condition. S'adresser à M. Aimé Daigneault, 26, Whittaker, Valleyfield, Tél: FR. 3-0660. (11-18-25-2-P)

Un restaurant situé à l'Abord-à-Plouffe, 3911, Blvd Levesque; repas léger, bon chiffre d'affaires. Ce restaurant est à vendre ou à louer. S'adresser à 194, Chemin Larocque, Valleyfield. (11-18-25-P)

Buick 1954 Century, très bon ordre, très bonnes conditions. S'adresser à Richelieu Finance Inc. FR. 3-2433, Valleyfield. (11-18-25P)

Laveuse Thor Automagic, sécheuse à cheveux modèle de plancher, les deux en excellente condition. Aussi manteau de Ratmusqué. S'adresser à FR. 3-7109, Valleyfield. (11-18P)

Poêle de cuisine chauffant à l'huile et au charbon, avec réservoir à eau chaude. En très bonne condition. S'adresser à 317 rue Victoria, Tél: FR. 3-2362, Valleyfield. (XNO)

Un wagon de son à $40.50 la tonne: Aussi un réfrigérateur Roy, 9 pi. cu. $209.39. A. R. Santoire, St-Chrysostôme, Tél: 26.

Lieuse à bléd'inde Massey-Harris en bonne condition. Aussi 5 Ayrshires enregistrées. A. R. Santoire, St-Chrysostôme, Tel: 26.

Un manteau de fourrure trois-quarts, en taupe, grandeur 32-34. S'adresser à 69, rue McLaren, FR. 3-7036, Valleyfield. (XNO)

Laveuse Général Electric, récent modèle, en parfait ordre. Poêle électrique, 4 ronds et fourneau, très propre. S'adresser à 69 McLaren, Valleyfield. (11-18-c)

Un set de salon Kroehler à 2 sections, un an d'usure; aussi table. S'adresser par tél: FR. 3-4974.

Un poêle émaillé blanc, au bois, à l'huile et au charbon en très bonne, condition, et autres articles de ménage. S'adresser à 308 B Boulevard du Hâvre. (11-18-25)

PRELARTS A VENDRE

Voir l'annonce de

Marcel Tremblay

sur la page 4

STE-BARBE

MARIAGE — Joly-Poirier

Samedi, le 6 septembre à 9 heures en la cathédrale de Valleyfield Mgr Jean-Denis Cadieux bénissait le mariage de M. Yvon Joly, fils de M. et Mme Ulric Joly de Ste-Barbe à Mlle Louise Poirier de Valleyfield, fille de M. et Mme Rosario Poirier.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle des Chevaliers de Colomb. Les nouveaux époux partirent pour un voyage aux Chûtes Niagara.

Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné que, le 23 septembre 1958, à 8.00 p.m., au bureau de secrétaire-trésorier, en l'école Ste-Cécile, 99, rue Ste-Cécile, Salaberry de Valleyfield, messieurs les commissaires d'écoles pour la Municipalité de la Cité de Salaberry de Valleyfield procéderont à l'examen et à l'homologation des rôles de la Cité de Salaberry de Valleyfield et de la Paroisse de St-Timothée (section annexée en 1957), le tout en conformité avec les disposiitons de l'article 373 de la Loi concernant l'Instruction Publique, Ch. 59, S.R.Q., 1941 et ses amendements à date.

SALABERRY DE VALLEYFIELD, ce 9 septembre 1958.

RAPHAEL BARRETTE,
Secrétaire-trésorier

ENCAN DE BETAIL

Vendredi, 12 septembre 1958

à la ferme de

GUY CHRETIEN,

Route Smith, 3 milles de Coffey's Corners
9 milles à l'ouest de Huntingdon, Qué.

50 Holsteins de haute qualité

7 VACHES, LACTATIONS DIFFERENTES
3 GENISSES, 2 ANS
25 GENISSES 1½ ANS
8 VEAUX DU PRINTEMPS ET DE L'ETE
7 STEERS, 1½ A 2 ANS

TERMES: Comptant

Marcel Billette, propriétaire
Tél. CO. 4-2377

H. P. Higgins, encanteur
Tél. CO. 4-5114 ou CO. 4-2121

(4-11)

71, Andrew FR. 3-7837
296, Champlain FR. ..3-0707

R. LALONDE

Contracteur

Spécialité:

- PIERRE ARTIFICIELLE
- STUCO DE COULEUR
- FINITION DE CIMENT (Couleur ou ordinaire)
- FOYER MINIATURE OU ORDINAIRE

— Estimé gratuit —

VALLEYFIELD, P.Q.

EMOTIONS - - - - - à PROFUSION

COURSES D'AUTOS(StockCars)

Le sport le plus rapide au monde à la piste

Fort Covington Speedway

Suivez la route 37 entre Malone et Massena
Tous les

DIMANCHE APRES - MIDI

à 2 hres

Enfants au-dessous de 12 ans admis gratuitement

..... BIENVENUE AUX CANADIENS .....

Dans le comté de Beauharnois

FORMATION DES CADRES DE LA LIGUE D'ACTION CIVIQUE ICI

Un comité provisoire à l'oeuvre

Réunion à Valleyfield au début de cette semaine

La Ligue d'Action Civique, à l'oeuvre dans la ville de Montréal depuis plusieurs années, annonçait, par l'entremise d'un de ses officiers supérieurs récemment, qu'elle prendra une part active à la prochaine campagne provinciale. Cette nouvelle a suscité toutes sortes de commentaires un peu partout dans le Québec. Le comté de Beauharnois n'a pas fait exception à la règle générale.

Le représentant de La Gazette, apprenait, hier après-midi, qu'une importante réunion aurait eu lieu à Salaberry-de-Valleyfield même, au début de cette semaine, dans le but de former les cadres du comité de la Ligue d'Action Civique pour le domaine provincial. Il nous a été impossible d'obtenir les détails de cette réunion, mais un porte-parole bien renseigné nous a clairement laissé entendre que "c'est bel et bien vrai qu'il y eut réunion". Il ajouta que le comité provisoire comprenait présentement trois citoyens de notre ville qui auront la responsabilité et la tâche de mettre en branle, sur une base solide, "le comité d'Action Civique dans le comté de Beauharnois pour le domaine provincial". Ce même porte-parole ajoutait aussi que le Comité Provincial du comté de Beauharnois, sous l'égide de la Ligue d'Action Civique de Montréal, sera en mesure, dans un avenir rapproché, de fournir des précisions quant à son programme d'action, d'organisation, etc.

Cette assemblée préliminaire aurait groupé plusieurs citoyens du comté qui s'intéressent au programme général de la Ligue d'Action Civique. Ces hommes procéderont à la formation prochaine et éventuelle de la Ligue d'Action Civique du comté de Beauharnois.

Le comité provisoire de ce groupement serait donc à l'oeuvre dans notre comté depuis les tout débuts de cette semaine.

Notes sociales

Mme Raoul Leboeuf, de Los Angeles, Cal. ainsi que M. le Mme Denis L'Ecuyer et leur fils Gerry, de Inglewood, Cal. rendaient visite à M. et Mme Victor Parent, de Valleyfield. Nous leur souhaitons un heureux voyage de retour.

Naissance ù

BOURDON — A Valleyfield, le 29 août 1958, à M. et Mme Jean-Paul Bourdon, née Simonne Léger, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph Gérard Michel. Parrain et marraine, M. et Mme Gérard Leduc, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Renée Léger, tante du nouveau-né. Nos félicitations.

DECES ... ...

CHARLAND — A St-Chrysostôme, le 4 septembre 1958, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Joseph Charland, époux de Angélina Prud'homme, demeurant à 140 rue Notre-Dame, à St-Chrysostôme.

Gontran Saintonge, C.R.
AVOCAT

Etude:
Saintonge & Valade
AVOCATS
Suites 207-8-9
170-180 est, Dorchester
Montreal

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

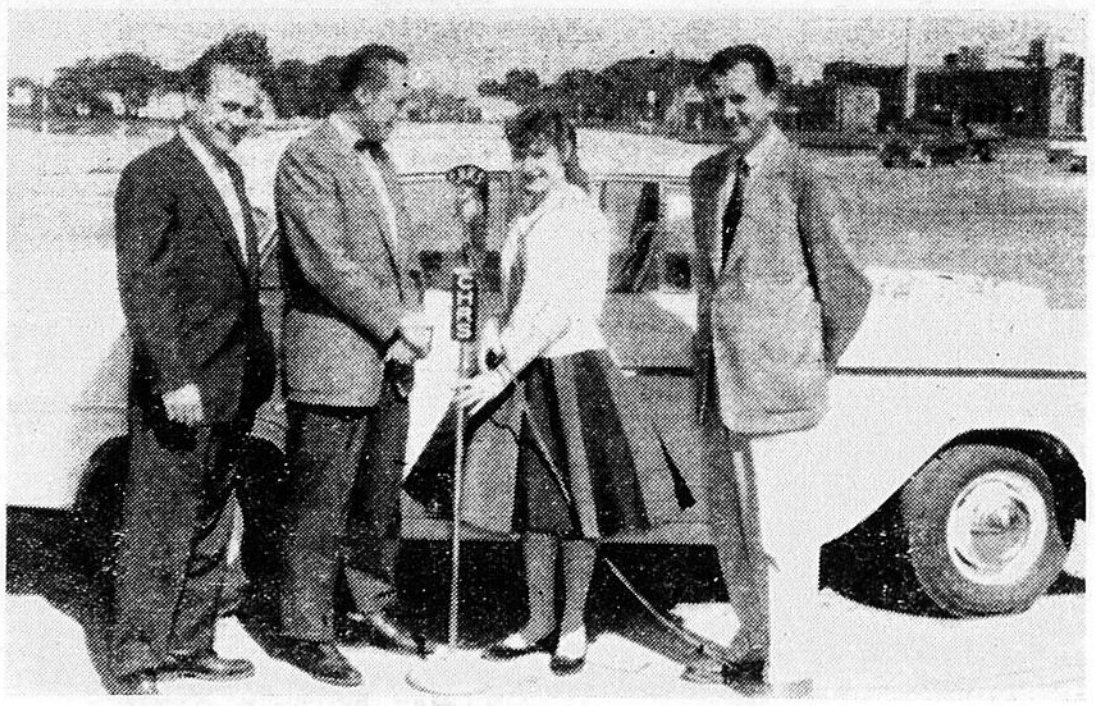
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire

Tél. FR. 3-4721

GAGNANTE DU GRAND PRIX DE PICHE NETTOYEURS



Mlle Huguette Valois, 22-C, Murphy, Valleyfield est l'heureuse gagnante d'une voiture Vauxhall 1958, résultat du grand concours organisé par votre Nettoyeur PICHE. Lors de ce concours de 25 semaines, une gagnante a été choisie chaque semaine pour prendre part au tirage du grand prix. Les 24 gagnantes de la semaine ont reçu un magnifique cadran General Electric.

SOYEZ A LA PAGE EN ENVOYANT
Votre nettoyage chez PICHE

PROFITEZ DES NOMBREUX AVANTAGES QU'IL VOUS OFFRE
SURVEILLEZ NOS CAMIONS D'AUTRES SURPRISES VOUS SERONT ANNONCÉES



votre NETTOYEUR Your Cleaner Piche

270 LAROCQUE • VALLEYFIELD •

FR 3-2855

Au Conseil de Ville

UNE ENTREVUE AVEC OTTAWA

Pour la vente des terrains

A la demande du Club Rotary

Une lettre du Club Rotary de Valleyfield, signée par Me Georges-André Meloche, a été lue à l'assemblée régulière du Conseil de Ville hier concernant la vente de la Pointe Brodeur par le fédéral à la Cité.

On sait que depuis plus d'un an, le Club Rotary a formé un comité spécial en vue d'étudier les possibilités de la construction d'un Centre Civique à Valleyfield. L'emplacement idéal pour un tel centre serait la Pointe Brodeur, selon les membres de ce comité spécial.

Mais comme cette pointe est la propriété du gouvernement fédéral, le Club Rotary a suggéré aux autorités municipales de demander une entrevue avec les ministre des Transports et de la Défense pour leur vente à la Cité. Il fut donc proposé par M. Albert Mercil, secondé par M. Lorenzo Bertrand que cette demande soit faite par l'entremise du député fédéral de Beauharnois, M. Gérard Bruchési.

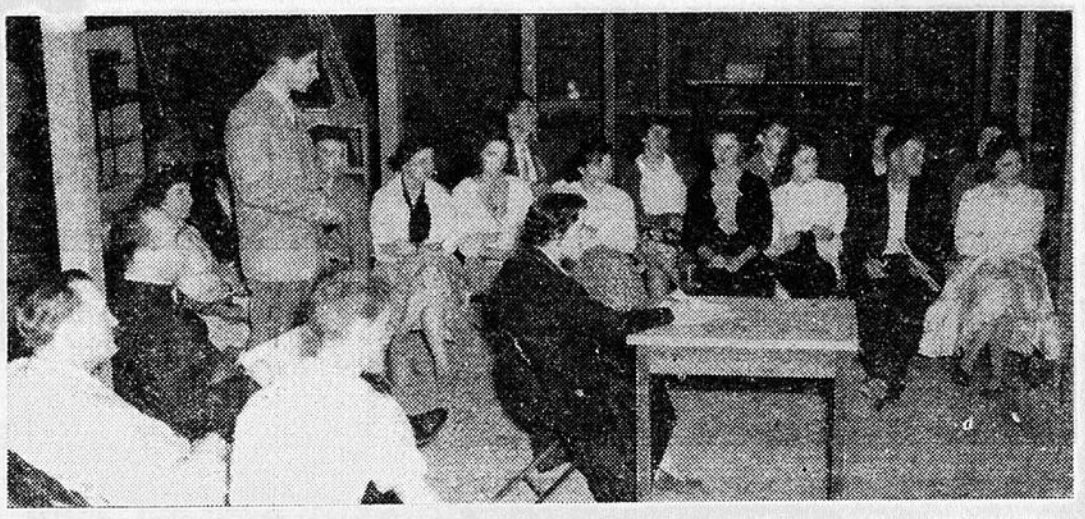
M. Delphis Gagnier a suggéré que la cité fasse observer le règlement concernant la location des places du marché au prix de $50.00 par année, pour au moins rencontrer les dépenses encourues par le salaire du clerc du marché. Cette suggestion a été faite à la suite d'une requête de certains usagers de la place du marché pour empêcher certains compétiteurs de "voler" les meilleures places pour leurs amis qui arrivent en retard.

MM. Agénor Desponts et Roger Bernard représenteront le Syndicat national des fonctionnaires municipaux au congrès de la CTCC qui aura lieu à Montréal en fin de semaine prochaine. MM. Georges Paquette et Gaétan Rousse seront les représentants de l'Union des Employés Municipaux.

Il a été décidé que la ville demandera des soumissions pour la vente d'émissions se chiffrant à $140,000. conformément au règlement d'emprunt no 523.

Un projet de convention collective entre la ville et le Syndicat des Fonctionnaires Municipaux a été laissé sur la table.

L'assemblée d'hier soir a débuté vers 8:15 heures et s'est terminée à 9:00 heures. Tout le conseil en bloc a ensuite assisté à la bénédiction de l'Epicerie Daoust, rue du Marché, Valleyfield.



REUNION AU CAMP BOSCO — A l'occasion du stage de cinéma qui se tenait au Camp Bosco, Valleyfield, du 30 août au premier septembre, des étudiants, jeunes travailleurs et éducateurs de tout le diocèse de Valleyfield se réunissaient pour étudier diverses questions concernant le cinéma en vue de la formation de moniteurs et monitrices de cinés-clubs. Dans cette phtoo, on reconnait: **M. Emile Daignault**, professeur, **M. Jacques Allard**, étudiant, M. **Jean-Louis Plouffe**, étudiant, **M. Aldège Sincennes**, professeur, Mgr **Jean-Denis Cadieux**, c.s., curé de la Cathédrale et directeur du Centre Diocésain du Cinéma, et autres. Valleyfield est le premier diocèse à organiser un stage d'études pour étudiants et éducateurs. (Photo **Studio Gendron par R. Léveillé**).



ASSERMENTATION DU JEUNE COMMERCE: — Immédiatement avant l'assemblée générale du mois de septembre, les membres du bureau de direction du Jeune Commerce de Valleyfield visitaient Son Honneur le Maire **Louis Quevillon** qui les assermentait. De gauche à droite on reconnait M. **Jean-Paul Lalonde**, secrétaire, **M. Claude Leduc**, directeur, **M. Joachim Lampron**, directeur, **M. Pierre-Paul Clairmont**, directeur **M. Guy Quenneville**, vice-président, **Mlle Lise Leblanc**, publiciste, **M. Poirier**, directeur, Son Honneur le Maire **Louis Quevillon**, **M. Marcel Parent**, directeur, **M. Armand Miron**, président, **M. Camille Charette**, directeur, **M. Jules Leblanc**, vice-président, **M. Marcel Roy**, trésorier, et **M. Joseph St-Michel**, vice-président. Manque sur cette photo **M. Camille Simard**, vice-président. (Photo Peter Rozon).

Le Pepsi-Cola passe en finale de la Ligue de balle-molle Notre-Dame

Le club de balle-molle Pepsi-Cola s'est assuré le droit de participer à la grande finale de la Ligue Notre-Dame alors qu'il a éliminé l'équipe de l'Hôtel Balmoral dans la cinquième et dernière, en remportant une victoire 7 à 3.

Le lanceur gagnant fut Leblanc et le perdant Latour. La chance n'a certainement pas souri aux porte-couleurs de Balmoral quand ces dernier, qui avaient l'opportunité de gagner la série jeudi soir dernier, ont perdu la partie à cause d'un magnifique ralliement du Pepsi à la septième et dernière manche d'une joute s'est terminée au compte de 12 pour les finalistes. Sunburn avait alors été crédité de la victoire et Bédégaré de la défaite.

Le Pepsi-Cola attend maintenant le gagnant de la série semi-finale qui met aux prises le Restaurant du Nord et le Progrès de Valleyfield. Ces deux équipes sont sur un pied d'égalité et la partie décisive sera jouée lundi prochain, au Parc Leduc.

Le gagnant de la série affrontera dès le lendemain le Pepsi dans la première joute de la série finale.

Toute la population de Valleyfield est cordialement à invitée à encourager les autorités de la Ligue de balle-molle qui tient actuellement sur le Parc Leduc une grande Tombola, dont les profits serviront à couvrir les dépenses de l'installation du système des lumières.



Meilleurs voeux de bonne fête à **Michel Duquette** qui célébrera son anniversaire de naissance lundi prochain, le 15 septembre. De la part de ses parents, M. et Mme Clément Duquette, et de son frère Gilles.

Résultats de la première rencontre des quilleurs du lundi aux Chevaliers

Succès du Martin Auto Parts

Lundi soir dernier, les quilleurs de la ligue du lundi se rencontraient pour la première fois aux Chevaliers de Colomb.

Le Martin Auto Parts a déclassé le Belle Vallée au compte de 4 à 0 en accumulant un total de 2276 pins contre 2026 pour leurs adversaires.

Dans l'autre rencontre, le Valleyfield Amusements a eu raison du Pepsi-Cola 3 à 1; cette victoire fut cependant des plus contestées puisque seulement 10 pins ont séparé les deux équipes.

M. Rivest a grandement brillé à cette première soirée avec un triple de 457 pour une moyenne de 152.3. Edmour McSween le suit de près avec un total de 451 pins pour une moyenne de 150.3.

BIG TEN

M. Rivest	152.3
E. McSween	150.3
R. Montpetit	143.6
R. Lemieux	136.0
H. Leblanc	134.6
R. Laurendeau	129.0
M. Tousignant	128.6
G. Richer	127.6
H. Martin	127.0
R. Leblanc	124.0

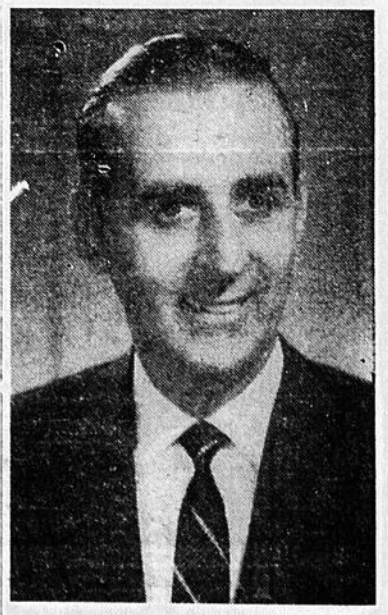
POSITION DES EQUIPES

Martin Auto Parts	4
Valleyfield Amusements	3
Pepsi-Cola	1
Belle Vallée	0

R. Lemieux, publiciste



EMILE PERRON



LEO-GEORGES PERRON

AU LANCEMENT DES MODELES 1959: — **MM. Emile** et Léo-Georges Perron, propriétaires de Z. Perron Automobiles Ltée, dépositaires des automobiles Chevrolet, Oldsmobile, Cadilac et des camions Chevrolet, se rendent aujourd'hui même au Palais du Commerce à Montréal pour assister à la première présentation des modèles 1959 de la Compagnie General Motors. Cette exposition est ouverte seulement aux dépositaires GM de la Province de Québec. MM. Perron sont accompagnés d'un groupe de vendeurs et de chefs de départements de leur garage. Les nouveaux modèles seront en montre au public vers le 15 octobre.

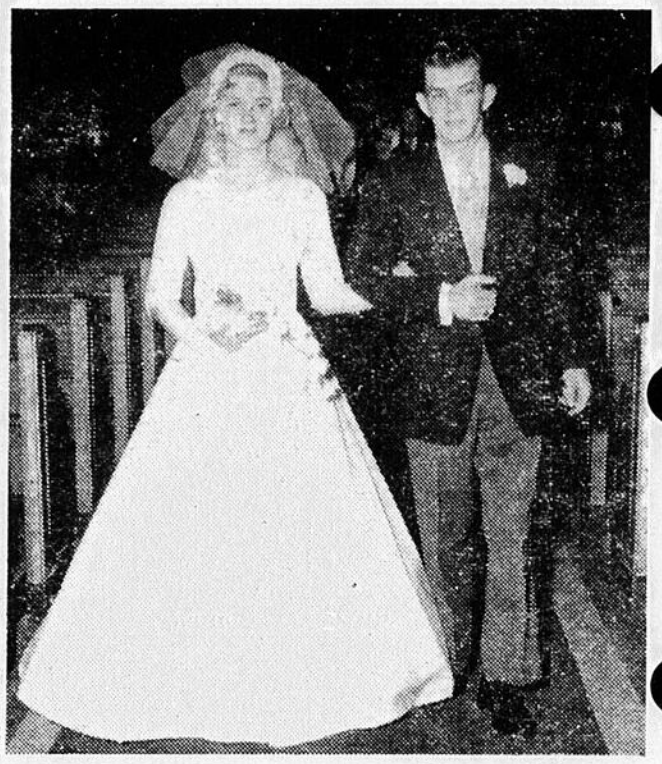
BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
13, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



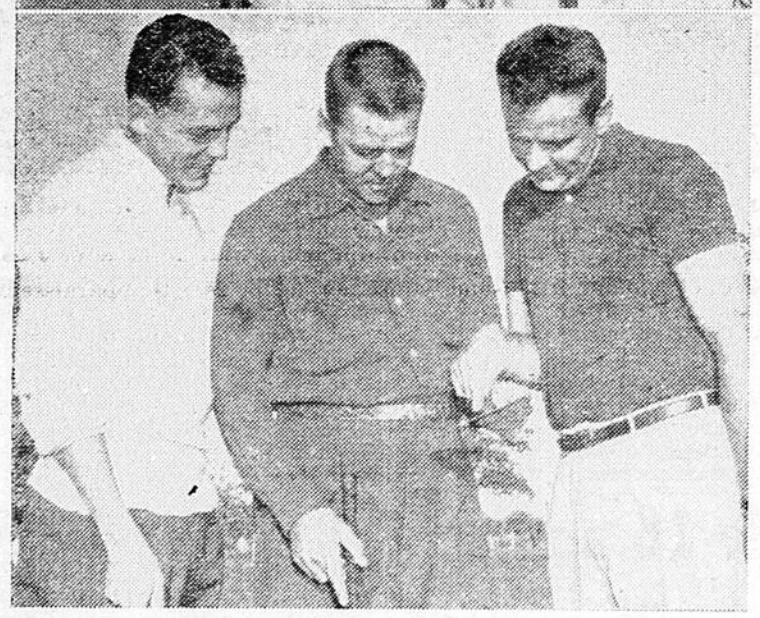


Meilleurs voeux de bonne fête à **Céline Guérin,** fillette de M. et Mme Marcel Guérin, dont le 2e anniversaire de naissance fut célébré le 5 septembre. De la part de sa marraine.



MARIAGE FAUBERT-TREPANIER: — Lundi, le 1er septembre, en l'église Notre-Dame de Bellerive, fut célébré le mariage de **Mlle Pierrette Faubert,** fille de M. et Mme Wilfrid Faubert, de Valleyfield, à **M. Gaston Trépanier,** fils de M. et Mme Roméo Trépanier, également de Valleyfield. (Photo Studio Beauchamp).





CHAMPIONS AU GOLF: Les concours entre les joueurs au Valleyfield Golf & Country Club se sont terminés ces jours derniers. Voici la liste des vainqueurs dans chaque classe. Au haut: Mlle **Andréa McFee** et **Ronald Dickie,** champions juniors. Au centre: Mme **W. T. Ferns,** Ormstown, championne de la classe B, Mme **Shirley Dickie,** championne classe A, et Mme **G. Marchuk,** championne classe C. Au bas: MM **Léonide Théorêt,** gagnant de la classe C, **Robert "Bob" Mudie,** classe A et **Wayne Leslie,** classe B. Nos félicitations aux champions 1958 dans ce domaine. (Photo Peter Rozon).

Voyage des Dames de Charité

Le voyage annuel des Dames de Charité aura lieu mercredi prochain, le 17 septembre.

Il y aura messe à Rigaud et les voyageurs poursuivront leur route jusqu'au sanctuaire de Lachute.

Pour toutes informations concernant ce voyage, on est prié de communiquer avec Mme Adrien Cholette ou avec Mme Camille Doucet.

Il a de plus été décidé que la Quête de la Livre aura lieu mercredi, le 1er octobre. En cas de pluie, la Quête aura lieu le lendemain, mardi, le 2 octobre.

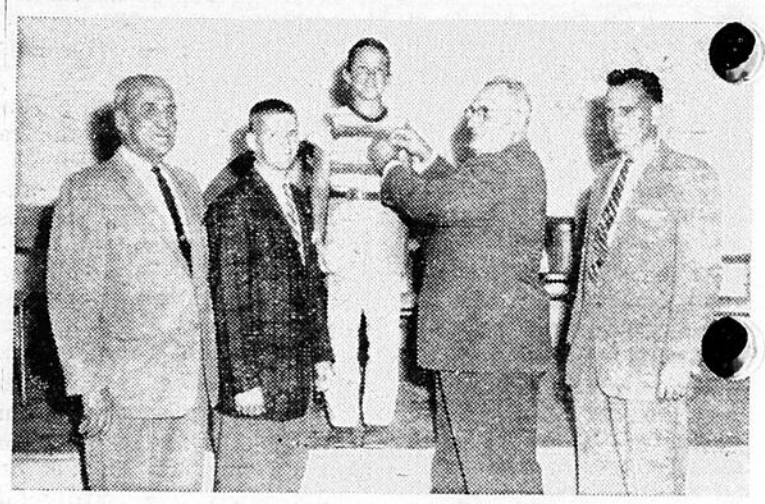
Activités des Gais Voyageurs

C'est samedi soir prochain, le 13 septembre, qu'aura lieu la grande danse annuelle du Club Gai Voyageur. Cette soirée se fera dans la magnifique salle du Club Nautique de Valleyfield. Tout le monde est cordialement invité. Les membres du Club sont admis gratuitement et les autres devront débourser la somme de $1.00. Ces derniers recevront en retour une carte de membre du Club qui leur donnera droit de participer aux différentes activités pour la balance de l'année.

Dans le domaine de la ballemolle, le Paul Bourdon a éliminé le J. O. Clermont dans la série semi-finale. Il rencontrera maintenant le Lucien Miron dans la finale. Dans la classe B, les quatre clubs sont sur un pied d'égalité et tous les clubs se rencontreront dans un programme double sur le terrain des Gais Voyageurs à l'angle des rues Cossette et Victoria, dimanche prochain, le 14 septembre. Les clubs qui se feront face à cette occasion seront le Louis Quevillon, le Albert Marcil, Perron & Frères et 7-Up de Laniel.

Dans la classe C, le Delphis Gagné a remporté le championnat en déclassant le Georges Leduc.

Albert Royer, le président, désire remercier bien sincèrement les membres du Conseil de Ville pour leur octroi, ainsi que MM. Antonio Marcil, Emile McGillis et Louis Desrosiers, qui ont bien voulu prêter leur concours pour aider les jeunes.



COURS DE NATATION: On voit ci-dessus M. **Henri Houde,** représentant régional de la Croix-Rouge canadienne, au moment où il remettait l'insigne de la Croix-Rouge au jeune **Denis Pilon** qui était au nombre des 184 garçons et filles qui ont suivi les cours de natation du Club Nautique au cours du mois d'août dernier. De gauche à droite: **M. Paul Chartr**, commodore du Club Nautique de Valleyfield; M. **Lucien M**, instructeur en chef, **Denis Pilon, Henri Houde** et **Dick Tremaine,** principal organisateur de ces cours de natation du Club Nautique de Valleyfield. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui. (Photo Peter Rozon).

Corporation Municipale de la Grande-Ile

Assemblée régulière de la Corporation Municipale de la Grande-Ile tenue à l'école Montpetit le 2 septembre dernier. Etaient présents: M. le maire Lucien Miron, MM. les conseillers Ernest Leduc, Raymond Major, Henri Martin, Raymond Cardinal, Adélard Michaud, Ferrier Léger.

Le secrétaire présente une carte d'assistance de Florian Savard, elle est refusée prétextant que le demandeur devrait plutôt s'adresser à l'automobiliste qui l'a frappé. Le secrétaire fait aussi lecture d'une lettre de l'avocat Lauzon concernant réclamation de Carl Sinray.

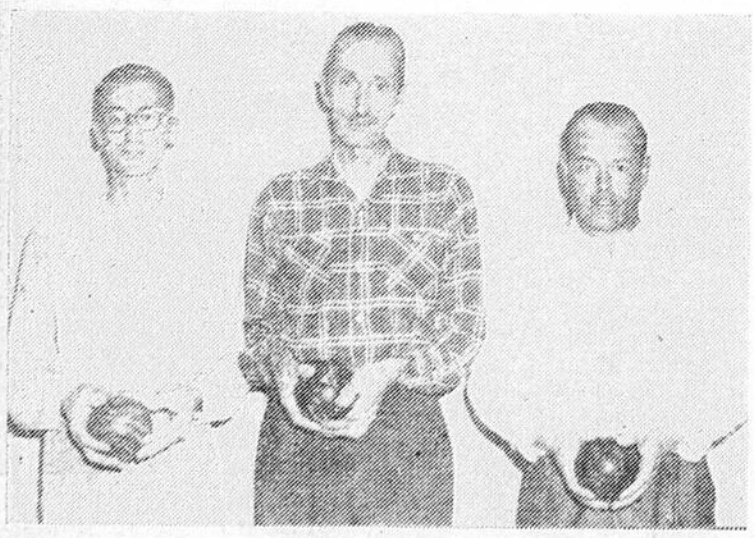
Proposé par M. Henri Martin, secondé unanimement, que demande soit faite à l'Hydro-Québec pour qu'elle procède cette année comme d'habitude à l'ouverture de nos chemins d'hiver.

Proposé par M. Adélard Michaud, secondé par M. Ernest Leduc, que les comptes suivants soient acceptés et payés: Salaberry $5.60; Gazette $5.69; Progrès $4.08; Ministère de la Santé $48.60; Shawinigan $440.64; Formules Municipales Ltée $2.28; Albert Cardinal $75.00; Rene Léger $75.00; Roland Durocher $75.00; J.-G. Philie, $100.00.

DIRECTEUR



M. Vilda Filiatrault, C.A., un des principaux responsables de Richelieu Finance Inc., Salaberry-de-Valleyfield, souhaitera la bienvenue à ses clients et amis de cette institution compagnie de finance au cours d'une réception qui aura lieu ce soir même, jeudi, le 11 septembre, au Bal-Tabarin Lounge de l'Hotel Balmoral, Valleyfield. Fondé il y a déjà trois ans à Valleyfield, Richelieu Finance connait des succès marqués et rend de précieux services aux hommes d'affaires de chez nous.



AU CONCOURS PROVINCIAL DE QUILLES: — Trois des meilleurs quilleurs de Valleyfield se rendront à la salle de quilles Leader samedi prochain, le 13 septembre, pour tenter de se classifier au programme de télévision "L'Heure des Quilles", programme télédiffusé sur le Canal 2, le dimanche après-midi. Plus de 640 joueurs, venant de partout dans la Province de Qubec, entreront en compétition à ce concours qui débutera à 8 heures de l'avant-midi pour se terminer vers 11 heures le même soir. De gauche à droite nous reconnaissons **MM. Marcel Chatigny, Emile Lécuyer** et **Edmour McSween.** Au nom de tous les sportifs de notre ville, nous leur souhaitons bonne chance. Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette édition une nouvelle complète sur ce tournoi (Photo Peter Rozon).

J.-G. MURPHY ELU VICE-PRESIDENT

Au Congrès Provincial J. Commerce

La Vallée de Châteauguay à l'honneur

Les "JEUNE COMMERCE" de la Région de la Vallée de Châteauguay sont revenus de leur Congrès Provincial Annuel tenu à Rouyn-Noranda, les 5-6-7 septembre.

A ces assises, les 17 Régions la Province étaient représentées par environ 700 délégués venant de tous les coins du Québec (Nord-Ouest Québécois, Lac St-Jean, Gaspésie etc.)

La délégation de la Vallée de Châteauguay comprenait 40 délégués dont 25 de Valleyfield, 11 de Beauharnois et 4 St-Louis de Gonzague; en voici la liste:

VALLEYFIELD

MM. & Mmes :-

Gérald Laniel (Pres. régional)
Armand Miron (Prés. local)
Marcel Roy,
Marcel Parent (BCN)
Marcel Parent ing.,
Jean-Claude Charette,
Lecompte,
Pierre-Paul Clairmont,
Roma Poirier,
Joachim Lampron,
M. Jean-Louis Sicotte,
M. Joseph St-Michel,
M. Jules Leblanc,
M. Gérard Renaud,
M. Maurice Daviau.

BEAUHARNOIS

MM. et Mmes. : Jean Daigneault (Prés. rég. ex-officio), Marcel Labbé (Prés. local), J.-Guy Murphy (Nouveau Vice-Prés. provincial), Guy Bernier, Bruno Charette, M. Rodolphe Mathieu.

ST-LOUIS DE GONZAGUE

MM. Olier Dansereau (Prés. Local), René Lorange, Hervé Guérin, Laurentien Maheu.

Notre vice-président international, M. Steve Knight, de Columbus, Ohio, ainsi que notre Président National, M. Jack O'Rourke, de Chatham, Ontario, étaient avec nous de même que M. Fridolin Simard, notre Président honoraire provincial, et plusieurs autres invités de marque.

La Chambre de Commerce Ainée était représentée par le trésorier provincial, nul autre que Me Georges-André Meloche, qui a prononcé un discours élogieux à l'égard du Jeune Commerce en appuyant sur le fait que ces jeunes représentent la relève pour la Chambre Sénior et aussi que c'est parmi eux que nous trouverons nos grands hommes de demain.

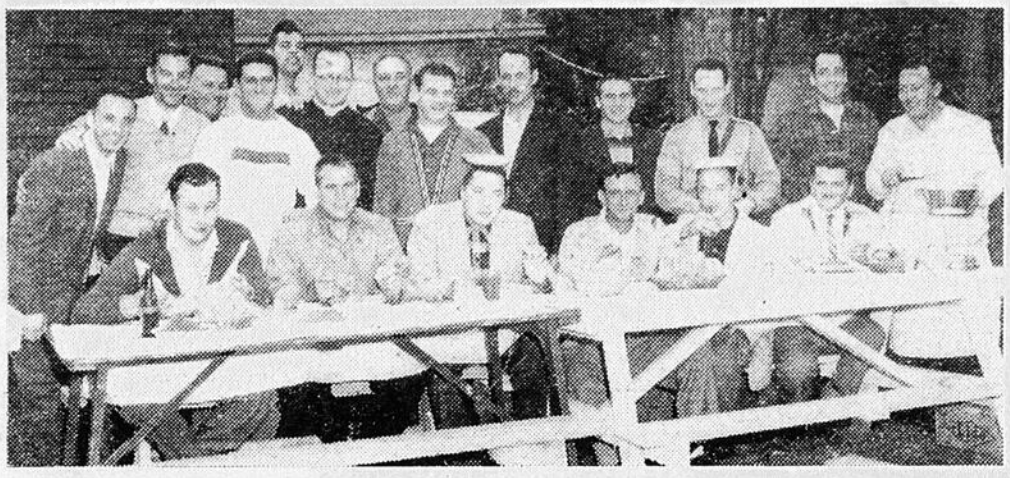
Le coté sérieux du congrès a été un succès; samedi il y a eu travail de comité dont: le Comité des Affaires de la Fédération, le Comité des Affaires Régionales, le Comité des Résolutions, le Comité des Suggestions des Membres le Comité de la Corporation Jeune Commerce (Journal). De plus il y eut élections de l'Exécutif de la Fédération. Grâce à notre cabale où nous y avons tous laissé notre voix, notre candidat à la vice-présidence provinciale, Jean-Guy Murphy, de Beauharnois, en plus d'être élu à ce poste, a été nommé vice-président-exécutif et aussi représentant de la Fédération auprès du JEUNE COMMERCE NATIONAL (Il mérite nos plus sincères félicitations).

Partout la Région de la Vallée de Châteauguay a fait sa marque; dans les délibérations nous etions à la hauteur des discussions et nos propositions et opinions étaient bien vues de tous; notre Chanson "C'EST L'AVIRON....." a bien plu aux autres congressistes; mais c'est surtout notre entrain et notre solidarité comme Région qui ont le plus frappé les gens. Un fait à souligner, la Vallée de Châteauguay qui comprend environ 280 membres éclipsait toutes les autres avec sa délégation de 40 personnes, comparativement à certaines régions qui sont de près de 700 à 800 membres.

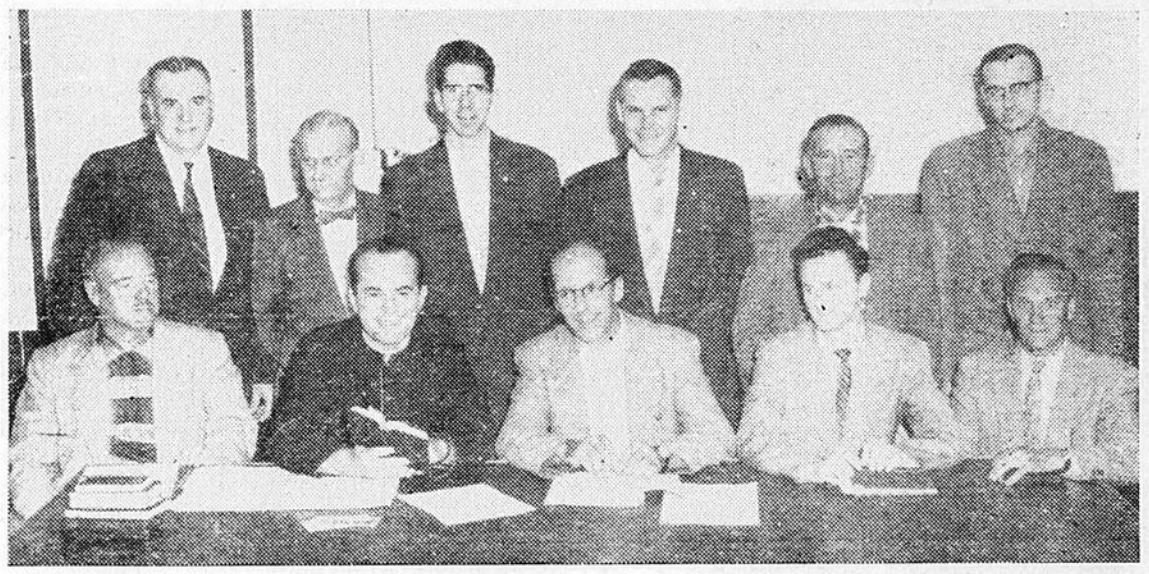
Dimanche matin, après la messe, Me Georges-A. Meloche a reçu toute notre délégation à son hôtel et nous l'en remercions.

En plus de notre chanson Régionale dans laquelle nous parlions de Beauharnois, Valleyfield, St-Louis etc. nous portions tous une casquette de marine indiquant par là que notre région se trouvait au centre de la Canalisation, de même qu'un petit aviron sur lequel était écrit: "Vallée de Châteauguay". En résumé ce fut un très beau Congrès, et soyez assurés que les gens du Nord-Ouest Québécois ainsi que tous les Jeunes Commerce de la Province, se souviendront de nous, autant que nous nous souviendrons d'eux.

Gérald Laniel,
Président Régional



REUNION INTIME DES POLICIERS: Les membres de la force constabulaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, de la Sûreté Provinciale et de la Gendarmerie Royale du Canada et quelques amis se réunissaient à la résidence d'été de M. Léon Simon, dimanche dernier, à l'occasion d'une réunion bien intime. Assis, de gauche à droite: **Marcel Lefebvre, E. Rochefort, M. Crépeau, Claude Hébert, M. Diamant** et **Jean-Guy Bernier.** En arrière, de gauche à droite: **M. Bourgeois, Richard Himbeault, Laurent Robineault, Léon Simon, Armand Lecompte,** M. l'abbé **Marcel Ladouceur,** aumônier, **Alcide Hébert, Roland Gibeau,** Sergent **Eugène Leduc, Maurice Daoust, Georges Michaud, J.-P. Archambault** et **Marcel Lalonde.** (Photo Peter Rozon).



L'ADORATION NOCTURNE: Voici quelques membres du comité exécutif de l'Adoration Nocturne de la paroisse de la Cathédrale de Valleyfield. Première rangée, de gauche à droite: MM. **Philippe Boyer,** maître des approbanistes; Mgr. **Jean-Denis Cadieux,** c.s., curé de la Cathédrale et directeur diocésain; **Rosaire Thibert,** président; **Jean-Jacques Philie,** secrétaire; **Emile Hebert,** trésorier. Deuxième angée, de gauche à droite: MM. **Victorien Maher,** maître de chapelle; J.-G. **Lehoux,** conseiller de la 8e équipe; **Jacques Maher,** organiste; **G. Lessard,** conseiller de la 7e; **F. Lafontaine,** conseiller de la 4e et **J. B. Loiselle,** conseiller de la 2e. N'apparaissent pas sur cette photo: MM. Paul Marleau, vice-président; Dr. Armand Clairmont, propagandiste; Roland Beaudin, responsable du culte; J.-C. Gendron, conseiller de la 1ère équipe; J. Filiatrault, de la 3e, Guy Richer, de la 5e et Marc Trudeau, conseiller de la 6e équipe. Photo Peter Rozon).

Une cycliste de 16 ans et un enfant de 3 ans blessés

Deux personnes ont subi des blessures dans les douze accidents qui sont arrivés dans les limites de notre ville depuis jeudi dernier, nous rapportait M. Jean-Denis Dandurand, sergent au poste de police.

Vendredi, le 5 septembre, à l'intersection des rues Champlain et Jacques-Cartier, une violente collision est survenue entre l'automobile de Mme Réal Loiselle et le camion de M. Maurice Ethier.

Mme Loiselle circulait de l'Est à l'Ouest rue Champlain et traversa l'intersection Jacques-Cartier selon l'indication de la lumière de circulation. Au même moment, M. Ethier, qui circulait du Nord au Sud Jacques cartier, tourna vers l'Ouest rue Champlain tout comme l'indique la flèche verte sur le feu rouge. Les deux véhicules se frappèrent pour se causer des dommages matériels de plus de $300. C'est le constable R. Daignault qui fit les constatations d'usage.

Dimanche, le 7 septembre, en face de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le jeune Louis St-Marcel, 3 ans, a reçu des blessures en se jetant sur l'automobile de M. Henri Léger, qui circulait de l'Est à l'Ouest rue Salaberry.

M. Léger entendit soudainement du bruit à l'arrière de son automobile. Il arrêta et s'aperçut que l'enfant venait de s'y frapper. On le conduisit à l'Hôtel-Dieu où les premiers soins lui furent donnés pour coupures à la bouche et au front.

Lundi, le 8 septembre, à l'intersection des rues Thibault et Allard, Mlle Rachel Guérin, 16 ans, cycliste, se fit frapper par l'auto que conduisait M. Marcel Campeau.

Ce dernier circulait de l'Ouest à l'Est rue Allard; à l'intersection de la rue Thibault, il frappa la cycliste qui, un peu plus tard, déclarait penser que M. Campeau voulait s'engager rue Thibault.

La blessée fut transportée au Centre Médical où le Dr Lavallée, après examens aux Rayons-X, s'aperçut que la patiente souffrait d'une fracture du fémur. Le sergent Chatigny et l'agent A. Gaboury firent les constatations d'usage.

Commission Scolaire de la Grande-Ile

Assemblée régulière des Commissaires d'école de la Corporation Ecolaire de la Grande-Ile, tenue le 4 septembre dernier.

Etaient présents: M. Aurélien Lecompte, président, MM. les commissaires, Orphyr McKeen, Romuald Joannette, Leblanc et René Léger.

M. Marcel Quesnel, C.A., fait lecture de son rapport financier pour l'année 1957-1958, il est alors proposé par M. René Léger, que le rapport financier soit accepté tel que lu et suivant teneur, et que M. Quesnel soit réengagé aux mêmes conditions pour la chaine année.

Vu l'inutilité, le mauvais ordre et le risque de feu de la vieille école située sur le bord de l'eau, il est proposé par M. R. Joannette, que demande soit faite au Département de l'Instruction publique pour autoriser la Commission Scolaire de la Grande-Ile à procéder à la vente de cette école.

Mme Daigneault se présente à la table pour offrir ses services. Aucune décision n'est prise. Le secrétaire fait lecture d'une lettre de Dame Donat Morin dans laquelle elle offre ses services. Aucune décision n'est prise.

Proposé par M. Elie Leblanc, que M. Joachim Gagné soit réengagé comme concierge à l'école Montpetit pour la prochaine année au salaire de $700.00 et que Dame Anatole Demers soit engagée comme concierge de l'école Fatima au salaire de $440.00 par année.

Proposé par M. Elie Leblanc, que les comptes suivants soient acceptés et payés: Hubert Leboeuf $600.00; René Major $800.00; Gabriel Langevin $17.30; A. L. Robineault $45.00; Lucien Cardinal $25.00; Marcel Quesnel $175.00; Roland Guérin $6.89; Gérald Boyer $3.16; Malouin & Malouin $25.23; Shawinigan Water & Power $7.65; Bell Téléphone $12.36; Formules Municipales Ltée $5.46; Association diocésaine $33.00.



DELEGUE: — M. Antonin Cailhier, président de la Commission Scolaire de Valleyfield, qui participera aux importantes assises du congrès provincial de la Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, qui aura lieu dans la vieille capitale les 1er, 2 et 3 octobre prochains. M. Cailhier sera accompagné de M. **Gérard Ampleman,** président diocésain de l'Association des Commissions Scolaires, et des commissaires de Valleyfield.

Nous sommes tellement certains que c'est la meilleure que nous la garantissons!

GARANTIE
la meilleure bière que vous ayez jamais bue

Seule la Dow est "climatisée" pour vous offrir une saveur pleine et incomparable.



Dow LA BIÈRE GARANTIE

N24FW

Apprenez l'espagnol
à Valleyfield

- Pour augmenter votre bagage intellectuel
- Pour profiter davantage de vos voyages en Espagne et en Amérique Latine.

20 COURS DE 2 HEURES

Commençant le mardi, 16 septembre, et se continuant 20 mardi consécutifs (sauf durant la période des Fêtes).

de 7.30 à 9.30 hrs du soir

ECOLE SUPERIEURE,
Ste-Cécile, Valleyfield

- Par un professeur compétent et dévoué;
- Certificat d'études



M. YVES DOLBEC, 1er vice-président de l'Union des Latins d'Amérique, votre professeur d'espagnol.

Pour plus de renseignements, téléphoner à:

M. Maurice Lapointe FR. 3-1475
M. Paul Charette FR. 3-7922

L'UNION DES LATINS D'AMERIQUE

Depuis sa fondation, en 1940, l'Union a enseigné l'espagnol à plus de 4,500 personnes, à Montréal

"La vie publique et la charité": Me A. Lemieux aux Anciens Retraitants

500 personnes applaudissent le conférencier à Châteauguay dimanche dernier

Me Albert Lemieux, C.R., avocat bien connu de Valleyfield, était le conférencier-invité à la réunion annuelle des Anciens Retraitants du diocèse de Valleyfield, dimanche après-midi dernier, à la Maison du Christ-Roi, à Châteauguay.

Me Albert Lemieux avait intitulé sa causerie: "La vie publique et la charité." Des applaudissements soutenus de la part des quelque 500 personnes présentes ont marqué ce magnifique exposé de Me Lemieux.

Présenté par le R. Père Ducharme, supérieur de la Maison du Christ-Roi, Me Lemieux a été remercié par le R. Père Lanthier. Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, tira les conclusions de la réunion et félicita Me Lemieux de ses belles paroles.

Au cours de ses remarques, Me Lemieux démontra les devoirs et les responsabilité de l'Etat et de l'électeur et insista surtout sur la terrible responsabilité qu'assument les abstentionistes dans tous les pays du monde.

Me Lemieux, avec statistiques claires et précises, fournit des précisions concernant ces personnes qui critiquent de toutes les façons les gouvernements mais refusent de voter le jour de l'élection. Il appuya aussi sur le rôle que les partis politiques devaient jouer dans le domaine de l'éducation. Les gouvernements, dit-il, ne devraient pas toujours s'attarder sur les questions matérielles. Ils devraient être des éducateurs.

En terminant sa causerie, Me Lemieux dit qu'il faut élever le sens de la personne humaine à sa véritable valeur. "Notre élite manque à ses devoirs. Nous manquons de charité".

Notes sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à André et Raynald Joubarne de Montréal qui célèbrent cette semaine leur anniversaire de naissance. De la part de leur cousin Yves.

MM. Claude Evans de Longueil, Roland Leclerc de Drummondville et Gilles Thibault de Mont-Joli étaient de passage à Valleyfield cette semaine.

Mme Ambroise Poulin et sa fille Evelyn de Downers Grose, Illinois visitent actuellement leurs parents de Valleyfield.

MARIAGE — Amell-Lavoie

En la chapelle de la cathédrale lundi, le 1er septembre M. l'abbé Jean Ménard bénissait le mariage de M. Lucien Amell, fils de M. et Mme Jérôme Amell de Cornwall, avec Mlle Denise Lavoie, fille de M. et Mme F.A. Lavoie de Valleyfield.

Après la bénédiction nuptiale une réception intime eut lieu chez les parents de la mariée.

Les nouveaux époux partirent ensuite pour Niagara Falls.

A leur retour, M. et Mme Lucien Amell habiteront Cornwall.

Meilleurs voeux de bonheur aux nouveaux mariés.

NAISSANCE — Gauthier

En l'église St-Eugène dimanche, le 7 septembre 1958, a été baptisée, par M. l'abbé Paul Laniel, curé, Marie, Claude, Madeleine, Noémi, enfant de M. et Mme Romuald Gauthier née Aline Poirier.

Parrain et marraine: Dr Gaétan Gauthier et Mme Gauthier oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Edith Gauthier, soeur de l'enfant.

Bonne fête à Mme Adrien Filiatrault et à Mme Joseph Larocque. De la part de leur père et mère, M. et Mme Ferdinand Desrosiers, ainsi que leur soeur, Mme Horace Emond.

SEULE HFC OFFRE...



un service financier garanti par 30 années d'expérience

Pour bénéficier d'un service de prêts rapide et discret, fourni par un personnel courtois et spécialisé, adressez-vous à HFC—la maison de prêts domestiques la plus importante du Canada. Empruntez jusqu'à $1,000 en prenant jusqu'à 30 mois pour rembourser, selon les conditions qui vous conviennent.

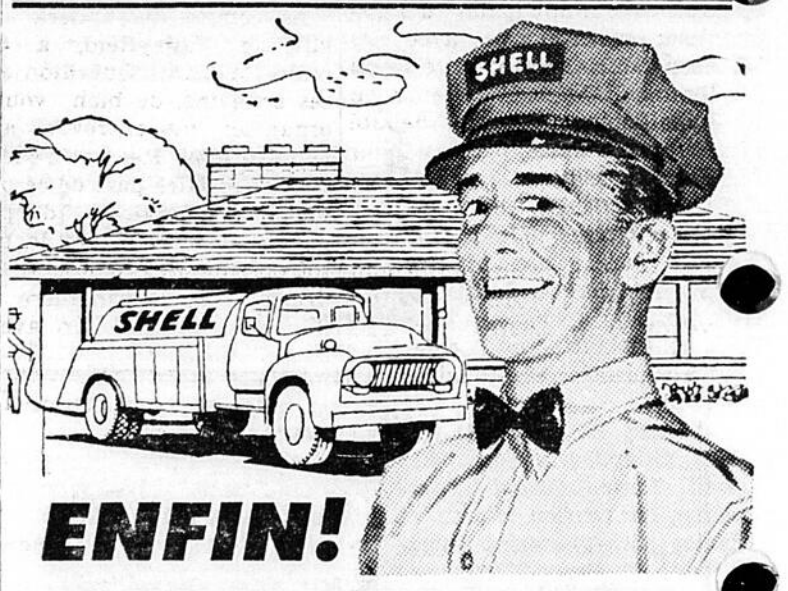
Vous serez toujours bien accueilli à HFC

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria Tél. FR 3-3700

VALLEYFIELD



ENFIN!

UN MOYEN FACILE D'ACHETER L'HUILE À FOURNAISES...

D'APRÈS NOTRE PLAN BUDGÉTAIRE PRATIQUE

PAIEMENTS FACILES

Grâce à notre nouveau plan budgétaire, vos comptes d'huile à fournaises sont échelonnés *en versements faciles;* vous savez d'avance *exactement* combien réserver chaque mois pour les frais de chauffage. Jamais plus vous n'aurez d'inquiétude au sujet de gros comptes d'huile après une vague de froid!

PROTECTION DU BRÛLEUR AUSSI

Seule l'huile à fournaises Shell contient le merveilleux additif qui nettoie votre brûleur *pendant qu'il chauffe!* Cela supprime la plus grande cause des appels de service coûteux.

ET SONITOR, GRATIS, PAR SURCROÎT

Nous traitons votre réservoir avec du Sonitor Shell. Le Sonitor, actif, combat la rouille et la corrosion . . . évite les pertes d'étanchéité coûteuses—et ce service est gratuit!

LIVRAISONS AUTOMATIQUES

Nous vous livrons automatiquement de l'huile à fournaises Shell dès que nos registres indiquent que votre approvisionnement baisse. Vous obtenez un reçu estampillé au compteur.

L'huile à fournaises Shell ne coûte pas plus cher que les huiles ordinaires! Téléphonez-nous et obtenez tous les détails—sans obligation.

ALBERT METHOT
319, Chemin Larocque
Tél. FR. 3-5366
VALLEYFIELD

SHELL
HUILE À FOURNAISES

Un premier pas vers

Un centre civique pour Valleyfield

Requête à la ville hier soir

Obtenir la Pointe Brodeur d'Ottawa

La question d'un centre civique pour Valleyfield a déjà fait l'objet de toutes sortes de réunions et de discussions, tant par les membres du Club Rotary que par d'autres groupements ou associations de notre ville au cours des deux dernières semaines.

Un comité spécial du centre civique a été formé au sein du Club Rotary de Valleyfield il y a déjà plus d'un an. Ce comité a tenu plusieurs assemblées et présenté des projets de toutes sortes. Le tout a grandement intéressé la population de Valleyfield qui désire un centre civique pour récréer ses jeunes et ses moins jeunes douze mois par année.

Au cours d'une réunion du comité du centre civique du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi soir dernier, au Club Salaberry, ses membres décidèrent de demander aux autorités municipales d'organiser une entrevue avec les responsables des Ministères du Transport et de la Défense, en collaboration avec le député fédéral Gérard Bruchési pour obtenir ce terrain connu sous le nom de Pointe Brodeur, à Valleyfield.

Les membres du comité sont d'avis que si Ottawa consent à vendre cette lisière de terrains aux autorités municipales pour une somme raisonnable, il serait alors beaucoup plus facile de préparer des projets, de grouper les représentants des corps publics et chefs d'industries.

La réunion de mardi soir dernier était sous la présidence de M. Percy L. Clark. On remarquait aussi les autres membres du comité, soit MM. Albert Marcil, Georges-André Meloche, Maurice Perron, Royal Proulx et J.-C. Lefebvre. M. Lorenzo Chartrand était absent.

Le comité demandera à la ville de Valleyfield, à Son maire M. Louis Quevillon et à ses échevins, de bien vouloir organiser une entrevue avec les Ministres Hees et Pearkes pour leur faire part de ce projet. Il est important de préparer cette entrevue le plus tôt possible afin d'obtenir une décision, d'une manière ou d'une autre, dans un avenir rapproché.

Le comité est fort confiant d'obtenir ce terrain avec l'appui de la ville, puisque la nécessité d'un centre civique se fait sentir depuis un bon nombre d'années dans notre ville.

Dès que la ville aura obtenu ce terrain du gouvernement fédéral, et on ne prévoit aucune objection sérieuse à cette demande fort raisonnable, le comité actuel du centre civique sera en mesure de présenter un projet pour l'approbation et le consentement de toute la population de Salaberry-de-Valleyfield.



St-Stanislas de Kosta

Ave Maria !

Au Couvent de Lachine: Laurence et Nicole Boyer poursuivront le Cours Commercial au Couvent de Ste-Anne de Lachine dirigé par les Révérendes Soeurs Ste-Anne.

Au pensionnat de Valleyfield, s'ajoute Rachel Legault.

NAISSANCE — Leboeuf

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, le 1er septembre, à M. et Mme Laurentien Leboeuf (Berthe Gervais), est née une fille baptisée le 7 septembre par M. le curé Roland Léger sous les noms de Marie, Linda, Sylvie. Parrain et marraine: M. et Mme Joseph Gervais, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Aurèle Leboeuf, grand-maman.

Sylvie a été consacrée à la Ste-Vierge.

Félicitations aux heureux parents !

PHILIPPE LOISELLE
B.A., B.Sc.A. - I.C. - Ingénieur Civil
Estimations industrielles — Evaluations foncières
Travaux publics — Eclairage — Surveillance
140, Chemin Larocque — Tél. FR. 3-4015
Salaberry-de-Valleyfield

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Bur. 44, Ste-Cécile — Tél. FR. 3-3222
Rés. 135, Champlain — Tél. FR. 3-0240
VALLEYFIELD

Toujours un ton plus clair
Tiché NETTOYEURS Supérieurs
GAGNEZ
UNE AUTO
1 FACTURE
1 CHANCE
TEL. FR. 3-2855

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

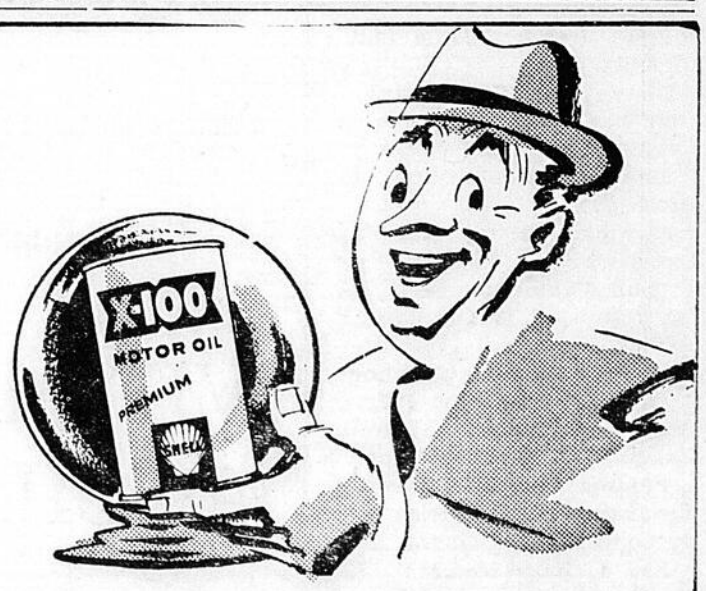
CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché, Valleyfield
Tél. FR. 3-5225

HENRI LEGAULT
L.S.C., C.A.
Comptable Agréé
38, Ste-Cécile Valleyfield
FR. 3-5116

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a Chaussée — Valleyfield

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL — L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène — Tél. FR-3-6400
VALLEYFIELD

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres.
T. A. LANIEL
Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.
40, RUE DU MARCHE — Tél. FR. 3-0656
VALLEYFIELD



Un brillant avenir pour votre voiture

Après votre maison, votre voiture représente le plus important de vos placements. Il est donc normal de vouloir la protéger avec l'huile à moteur Shell X-100 Premium, qui réunit trois catégories d'huile en une seule. La X-100 Premium s'adapte automatiquement aux extrêmes variations de températures que doit supporter votre moteur chaque fois que vous conduisez. Passez nous voir sans tarder pour garantir à votre moteur la meilleure protection: celle que lui assure l'huile à moteur Shell X-100 Premium!

STATION
OSCAR MAILLOUX
Chemin Larocque Valleyfield
SHELL

Vous goûtez
la saveur de l'âge
dans le
Canadian
Schenley O.F.C.
LE WHISKY CANADIEN
DONT L'ÂGE EST CERTIFIÉ À 8 ANS!
SC-18 NQF

Les premières au récent concours organisé par le Cercle des Fermières

Cet événement remporta un vif succès

Assemblée du cercle des Fermières jeudi le 18 septembre à 8 heures, au sous-sol de l'Evêché. Concours: Ketchup aux tomates vertes. Le tirage de la nappe et du service à thé fut gagné par Mme Emile Phoenix.

Cercle de Valleyfield

Dernièrement, eu lieu au sous-sol de l'Evêché, l'exposition des ouvrages du cercle des Fermieres. Une assistance nombreuse est venue se réjouir de ce grand succès. Nous remercions tous les visiteurs qui sont venus nous encourager.

Couvre-lit tissé : 1er prix: Mme Lucien Larocque, 2e: Mme Hervé Brunet.

Catalogne tissée: 1er: Mme Lucien Larocque, Mme François Benoit, Mme Jean-Paul Larocque.

Set à lunch : 1er: Mme François Benoit.

Coussin tissé: Mme Lucien Larocque.

Pièce murale: Mme Emile Phoenix.

Blouse pour dame: Mme Lucien Larocque, F. Benoit, A. Girouard.

Gilet pour dame: Mme Paul Brossoit.

Manteau fillette: Mme Protector Poirier.

Robe d'automne: Mme J.A. Deschambault, A. Girouard, F. Benoit.

Robe de chambre pour homme: Mme Protector Poirier, Antonio Girouard, Alphonse Drouin, J. A. Deschambault.

Pyjama d'enfant: Mme J.A. Deschambault, P. Poirier, Hervé Leduc, Ovila Lanctôt.

Sac à chaussure: Mme J.A. Deschambault.

Robe de bébé: Mme Alphée Chenier, J. A. Deschambault, Antonio Girouard, Laurent D'Amour.

Tuque de laine: Mme Jean-Paul Larocque, Armand Guimond, Antonio Girouard, Arthur Lalonde.

Bas laine domestique: Mme A. Lalonde, Paul Brossoit, A. Guimond.

Set en laine pour bébés: Mme O. Lanctôt, René Deschamps, Alphée Chenier, Adrien Patrice, Arthur Dignard.

Mitaine: Mme Jean-Paul Larocque, A. Girouard, Laurent D'Amour, Arthur Lalonde, René Gendron.

Morceau au goût: Mme Lucien Larocque, J. A. Deschambault, Antonio Girouard.

Dessus couvre-pied non piqué: Mme Ovila Lanctôt, Armand Guimond, Antonio Girouard.

Coussin avec cravate: Mme J. A. Deschambault.

Tapis tressé: Mme Hervé Leduc, Antonio Girouard, Elzir St-Onge.

Jouet d'enfant: Mme Lucien St-Onge.

Poignée brodée: Mlle Jeannette Proulx, A. Girouard, Cléophas Talbot, Lucien Marleau, Arnold Brown.

Nappe brodée: Mlle J. Proulx, Mme Gilbert Valin, Hervé Brunet, J.A. Deschambault.

Linge à vaisselle brodé: Mme Laurent D'Amour, Lucien Larocque, Antonio Girouard, Armand Guimond.

Conserves de cerise: Mme François Benoit, Alphonse Drouin.

Gelée de pommes: Mme Protector Poirier, J.A. Deschambault, Antonio Girouard, Rosario Robin, L. D'Amour.

Betterave mariné: Mme Lionel Lupien, François Benoit, Lucien St-Onge, Donat Miron, Armand Guimond.

Catsup rouge: Mme A. Girouard, Arthur Lalonde, J. A. Deschambault, Lucien St-Onge.

ART CULINAIRE

Gâteaux aux dattes: Mme Protector Poirier, A. Lalonde, J. A. Deschambault, F. Benoit, Réal Bourdeau.

Tartelette aux cerises: Mme Armand Guimond, François Benoit, Hervé Brunet, L. St-Onge, Antonio Girouard.

Biscuit à l'avoine: Mme Horace Emond, Francis Benoit, A. Guimond, J. A. Deschambault, Arthur Lalonde.

Sucre à la crème: Mme Antonio Girouard, Réal Bourdeau, René Gendron, Hervé Brunet, Albert Marchand.

FLEURS ET LEGUMES

Géranium: Mme Arthur Lalonde, Lucien St-Onge, Donat Miron.

Violette africaine: Mme Alphonse Drouin, Emile Phoenix, Lucien St-Onge, Donat Miron.

Fleurs variées le choix: Mme Protector Poirier, Simone Pilon, Jean Laroche, Arthur Lalonde, Alphonse Drouin.

Fleurs variées: Mme Lucien St-Onge, Donat Miron, Alphée Chenier, Lucien Larocque, A. Girouard.

Haricot jaune: Mme François Benoit, Simone Pilon, L. St-Onge, Lucien Larocque, Donat Miron, Arthur Lalonde.

Tomates verte: Mme Donat Miron, A. Lalonde, Protector Poirier, L. Larocque, René Gendron, Lucien St-Onge, F. Benoit, S. Pilon, Arthur Dignard.

Le jugement a été fait par Mlle Suzanne Lavoie, technicienne du ministère de Québec. M. Sauveur Gosselin, agronome.

Annoncez dans
la Gazette

Gilles Cauchon, C. A.
Comptable agréé
43, Ste-Cécile FR. 3-8577
Valleyfield, P.Q.

CHAUSSURES de QUALITE
Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes
Denis Bernard
41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

Pour toutes vos
ASSURANCES
VOYEZ - - -
BOURASSA & FRERE ENRG.
à leur nouveau bureau
Edifice Bourcier, 72, Grande-Ile, Valleyfield
Nous sommes toujours en mesure de vous aider pour résoudre vos problèmes d'assurances
VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILES
ACCIDENT - MALADIE - VOYAGE
(Compris effets personnels)
Ne prenez jamais de risques
Venez nous voir
Il vaut mieux prévenir
RENDEZ VOUS CHEZ
BOURASSA & FRERE ENRG.
Edifice Bourcier
72, Grande-Ile Valleyfield, P.Q. Tél. FR. 3-4434

Les activités du

(Suite de la page 2)

de St-Jean-Baptiste de Dorion, Beauharnois, Cathédrale, Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Engène et Bellerive y ont pris part. Mlle Pierrette Bernard, Présidente diocésaine a dirigé ces rencontres. Mlle Lili Robeinden, Dirigeante Nationale a assisté à ces journées d'études où l'on a lancé les programmes religieux et social de l'année et où l'on a fait l'étude du rôle des chefs d'équipe, l'importance du témoignage, du contact, de la réunion d'équipe, du cercle d'études. L'on a également présenté le rapport des activités de l'année qui s'achève, étudié les problèmes des jeunes et préparé un élan d'action pour la Jeune J.O.C.

Journées d'études des Assistants(tes) de la J.E.C.

Avec la rentrée des classes, reprend ou plutôt continue le travail de la J.E.C. Les Assistants et Assistantes des Ecoles y ont pensé d'avance et se sont même réunis en Journées d'études au Centre St-François pour préciser le Programme de l'année 58-59.

Les 23, 24, 25 août, des religieuses de différentes communautés y ont travaillé profondément: récollection par M. l'abbé Guy Bélanger, aumônier diocésain de la J.E.C., conférence par M. Hubert Martel, président du Comité diocésain d'Action catholique; présentation des programmes, étude des Bulletins etc....

La fin de semaine dernière, les 6-7 septembre, les Assistants dans les écoles de garçons: Frères et professeurs laïques se prépareront pour la nouvelle année qui s'annonce prometteuse de Travail fécond et sérieux.

Session locale de la J.A.C. à Rigaud

Une nouvelle année de travail est en marche. Dimanche dernier à Rigaud, tous les militants ont consacré leur journée à l'étude du programme social et religieux de 58-59. Dans l'avant-midi, M. le Chanoine Albini Brazeau, curé donna la récollection sur le rôle de Marie dans la vie de militant. Dans l'après-midi les Jeunes prirent connaissance du nouveau travail: redécouvrir la place du corps dans la vie chrétienne. Mlle Henriette Hurtibise et Messieurs Richard Pilon et Yvan Lecompte dirigeaient l'Etude. M. l'abbé Bruno Rousseau aumônier diocésain de la J.A.C. assistait à la Réunion, ainsi que Mlles Francine Campeau et Gisèle Giroux et M. Camille Daigneault tous du Comité diocésain.

Bonne chance et persévérance.

Semaine de la Famille Ouvrière

Du 5 au 12 octobre 1958.

La Fédération de la L.O.C. de Valleyfield annonce que la Semaine de la Famille Ouvrière aura lieu du 5 au 12 octobre. De nombreuses activités sont prévues pour cette semaine.

Par cette campagne annuelle, la L.O.C. présente aux familles ouvrières les divers problèmes que son enquête sociale lui a permis de découvrir au cours de l'année. Cette occasion permet aux foyers ouvriers de constater le travail accompli par ce mouvement.

Les comités diocésains et locaux ont déjà établi les grandes lignes des activités qui auront lieu au cours de cette Semaine dans les différentes paroisses où existe la L.O.C.

D'autres détails vous parviendront la semaine prochaine.

Gagnants d'août à Doréa

Le gros lot à M. Léopold Sauvé, Ormstown, $500.00

Voici la liste des gagnants du tirage du mois d'août au profit de Doréa, à Franklin Centre:

$500: Léopold Sauvé, Ormstown; $100: Edmond Delisle, Valleyfield; $40.00: Bernard Amesse, St-Louis-de-Gonzague; $20: Mme Sunstrum, Beauharnois; $15: Emile Martin, Valleyfield.

Les gagnants des $5.00: Hervé Raymond, St-Jean; Mme Olibert Paquette, St-Timot.; Mme Barbara Lafleur, Beauharnois; Stanley Roy, Beauharnois; Wilbrod Thibert, Ste-Philomène; Mme Germaine Pilon, Valleyfield; Louise Robineault, Valleyfield; Mme Eugène Leduc, Valleyfield; Colette DeBellefeuille, Valleyfield; Alcide Laroche, field; Patrick Berniqué, Valleyfield Thérèse Giroux, Montréal; Mme Donat Dumouchel, St-Timothée; Mme Aldina Sorel, Valleyfield; David Bordeleau, Valleyfield; Mme Alcide Lepage, Beauharnois; Albert Larocque, St-Timothée; Roméo Hart, Valleyfield; Lucien Liboiron, Valleyfield; Paul Mongeon, Montréal; Clément Duquette, Valleyfield; Mme Armand Roussel, Beauharnois; Urgel Leduc, Beauharnois; Harvey Lechter, Beauharnois; Roger Clermont, Valleyfield; René Langevin, Huntingdon; Mme Godfroi Parent, Valleyfield; Roland Amyot, Valleyfield; Gilbert Mayer, Beauharnois; Roger Hébert, Beauharnois; Adrien Plante, Valleyfield; Mme Georges Barrette, Valleyfield; Jean-Pierre Vallée, Valleyfield; Mme Jacques Sauvé, Valleyfield; Mme Albert Viau, Valleyfield; Jean-Louis Lazure, Ormstown; P. Bélanger, Valleyfield; Jeannette Marchand, Valleyfield; Jean-Claude Sauvé, Valleyfield; Mme Oscar Généreux, Ville J. Cart.; Mme Conrad Goneau, St-Ant.-Abbé; Jeannette Loiselle, Valleyfield; Gaby Leduc, Valleyfield; L. James Whiteduck, Beauharnois; Alfred Leduc, Beauharnois; Léo Allen, Huntingdon; Jeanne Lepage, Valleyfield; Paul-E. David, Lower Woodland; Anna Dandurand, Ormstown; Mme Florette Lemay, Montréal; Mme Delvida Lefebvre, Valleyfield; Roger Myre, Beauharnois; Gaston Legault, Valleyfield; J. E. Myers, Huntingdon; Hervé Gendron, Valleyfield; Marcel M. Ladouceur, Valleyfield; Mme Aldhémar Malboeuf, Valleyfield; Amédée Legault, Valleyfield; Mme Aldhémar Malboeuf, Valleyfield.

Pour acheter, vendre, échanger, louer, etc voyez les annonces de la GAZETTE



"Vos photographies de mariage par notre studio, garderont à jamais la splendeur et l'esprit joyeux de ce si beau jour".

STUDIO BEAUCHAMP
FR. 3-4080
111, Ave. Grande'Ile
VALLEYFIELD



Vente et Réparation de Moteurs électriques

J.H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent Valleyfield



Voici le Carrousel

Des culottes Playtex Marque Déposée pour Bébé

articles merveilleux pour garder bébé propre, charmant, confortable et . . . "acceptable en société"



CULOTTES PLAYTEX POUR BÉBÉS
En latex lisse. Imperméables. Aérées. Elastiques. Se lavent comme un mouchoir. Epongez—elles sont sèches. Rose, blanc et bleu. Dans une superbe boite argentée. **.89¢**

CULOTTES "SNAP-ON" PLAYTEX
Latex doux, lisse, élastique. Aérées de part en part. Se lavent comme un mouchoir. Epongez—elles sont sèches. Dans un superbe paquet pouponnière argenté. **$1.29**

CULOTTES "DRESS-EEZ"* PLAYTEX
Carreaux teintes pastel, sur plastique léger et doux. Imperméables. Se lavent comme un mouchoir. Epongez—elles sont sèches. Rose, bleu et blanc. Dans une superbe boîte argentée. **.98¢**

CULOTTES TRANSPARENTES PLAYTEX POUR BÉBÉS
Légères, fraîches, solides, élastiques. Se lavent comme un mouchoir. Epongez—elles sont sèches. Dans un superbe tube argenté. **.98¢**

CULOTTES DE FANTAISIE* PLAYTEX
Nylon jacquard, doublé de plastique imperméable. Unies pour garçonnets, avec dentelle pour fillettes. Bleu pastel, blanc, rose et maïs. Boîte argentée pour garçonnets . . . . **$1.69** dorée pour fillettes . . . **$1.89**

CULOTTES DE SOIE PLAYTEX
Soie naturelle, tissée à la main. Se lavent à la main ou à la machine. Epongez — elles sont sèches. Rose, blanc et bleu. **$1.29**

Toutes les culottes Playtex pour bébés sont d'une taille correspondant exactement au poids du bébé.

"Playtex . . . la marque reconnue de vêtements pour bébés au Canada!"
Marque de commerce

PHARMACIE AUBIN
55, Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-1360



Marcel H. Lalonde
Entrepreneur - Peintre

Tapissage
Ouvrage au fusil
Industriel - Commercial - Résidentiel

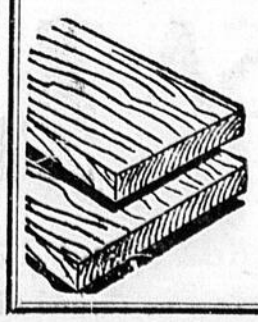
15, rue Académie Tél. FR. 3-7315
VALLEYFIELD

L'Hôtel White House
à ST - ZOTIQUE

DANSE
VENDREDI ET SAMEDI SOIRS
de 8.30 à fermeture
Trio de couleur en vedette
BIENVENUE A TOUS
St-Zotique Tél. 265-W

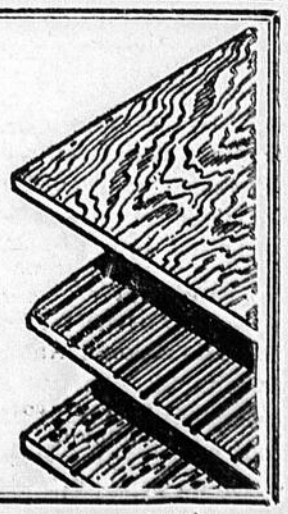
MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
31, du Marché, Valleyfield

J. O. CLERMONT Ltée



- BOIS
- MATERIAUX DE CONSTRUCTION
- FERRONNERIE

39, rue Napoléon
Tél. FR. 3-2860
VALLEYFIELD



Les NOUVELLES EN RACCOURCI

POURQUOI UNE PLAGE A VALLEYFIELD? — Quelque 184 jeunes garçons et jeunes filles de Valleyfield ont reçu des écussons et des certificats attestant qu'ils ont suivi avec succès les examens de natation organisés conjointement par le Club Nautique de Valleyfield et la Croix-Rouge Canadienne, section Valleyfield. Les instructeurs de ces cours de natation, MM. **Lucier, Miron, Pierre Robineault** et **Marc Desjean** ont accompli une besogne si parfaite en 1958 que le Club Nautique a déjà retenu leurs services pour toute la saison 1959. Des cérémonies spéciales ont marqué la présentation des certificats aux jeunes, samedi après-midi dernier, au Club Nautique. Les lecteurs de La Gazette trouveront un sommaire de cet événement ailleurs dans cette livraison ainsi que la liste complète des décorés.

Plusieurs allocutions des plus intéressantes ont été prononcées au cours de la remise des certificats. Son Honneur le maire **Louis Quevillon**, M. le député **Edgar Hébert** et les officiels du Club Nautique n'ont pas tari dans leurs éloges aux responsables de cours de natation, une "première" pour Valleyfield. M. **Richard Tremaine**, directeur du Club Nautique et un des principaux responsables de ces cours de natation, souleva plusieurs questions de grande actualité en marge des sports aquatiques à Valleyfield. Il déclara: "Nous sommes très heureux des résultats obtenus et nous remercions ceux qui en sont les principaux responsables. Ne nous arrêtons pas là. Nous désirons tracer une programme plus élaboré concernant les sports aquatiques pour l'été prochain, commençant la première semaine de juillet 1959. Outre les cours de natation, le Club Nautique de Valleyfield donnera aussi des leçons de ski aquatique, canotage, bateau à voile et sauvetage ... Cet hiver, en collaboration avec la Croix-Rouge, nous avons l'intention de former trente garçons et filles, de 15 à 16 ans, afin d'assister nos instructeurs. Nous avons aussi l'intention, avec la coopération du conseil de ville, d'améliorer les conditions pour la natation au Parc Sauvé et d'étudier avec eux les moyens de bâtir une plage, du club Nautique à la Pointe Brodeur, pour l'usage de tous les citoyens de Valleyfield."

Cette dernière déclaration de M. Tremaine a fait le sujet de commentaires élaborés et fort intéressants chez ceux qui étaient présents à cette réunion. Elle vaut certainement son pesant en or. Notre ville, entièrement entourée d'eau, ne possède pas ou à peu près pas de facilités pour permettre au public en général de se baigner dans un endroit convenable. Le Club Nautique a déjà beaucoup réalisé pour les sports nautiques mais il ne peut tout entreprendre à lui seul. Il lui faut nécessairement l'appui de toute la communauté. L'endroit tout désigné pour une place publique est bien cette partie de terrain située entre le chalet du Club Nautique et la **Pointe Brodeur** ou **Parc Marcil**. Les possibilités d'une plage publique à cet endroit sont illimitées. Il suffirait d'étudier la situation sous tous ses angles et soumettre le projet à nos édiles, aux représentants de nos associations et organisations, à nos hommes d'affaire et à la population de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Présenté d'une façon concrète, ce projet pourrait se réaliser dans un délai de moins de trois ans et sans qu'il en coûte des sommes exorbitantes. Avec une plage publique à Valleyfield, nos concitoyens pourraient s'y délasser et s'emuser au cours de la saison estivale et elle contribuerait à nous attirer des touristes d'un peu partout. Ces derniers parcourent, depuis quelques années, des plages à Plattsburg et Meecham ou ailleurs et y dépensent, nécessairement, des sommes d'argent imposantes. Pourquoi n'aurions-nous pas, ici à Valleyfield, une belle plage publique qui bénéficerait à tous et à chacun. C'est une de nos richesses naturelles que nous nous devons d'exploiter dans cette période de grande expansion que nous traversons avec la réalisation de la voie Maritime du St-Laurent.

Fera-t-on suite à cette importante suggestion de M. Tremaine? L'avenir nous le dira!

AMELIORATIONS AU PARC SAUVE: Le Club Nautique fera appel, prochainement, à la bonne volonté des autorités municipales de Salaberry-de-Valleyfield en ce qui concerne certaines améliorations nécessaires et urgentes au Parc Sauvé pour assurer plus de sécurité et de confort aux jeunes qui suivront, en 1959, les cours de natation du Club Nautique de Valleyfield et de la Croix-Rouge. On nous a laissé entendre, ces jours derniers, que les directeurs du Club Nautique demanderont à la Ville de mettre la piscine du Parc Sauvé de nouveau à la disposition des responsables des cours de natation; que l'on y installe un système qui assurera la purification constante de l'eau à cet endroit; que l'on peinture la piscine et, enfin, que l'on érige, à proximité de cette piscine, des locaux hygiéniques et convenables pour permettre aux nageurs de changer de vêtements. Ces demandes semblent fort raisonnables, surtout si l'on considère que les cours de natation ont permis, dès 1958, à plusieurs jeunes de mieux nager tout en passant des heures agréables à l'eau sous la surveillance de personnes compétentes.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

Activités des loisirs Bellerive

Le but de son existence

La vente des billets de tirage au profit des Loisirs de Bellerive bat son plein. En général, les gens nous reçoivent bien et souscrivent généreusement à une oeuvre qui mérite encouragement.

Nul n'ignore que sous le patronage des Loisirs Bellerive existent différentes associations sportives. Pour n'en nommer qu'une, citons la ligue de balle-molle qui évolue au Parc Leduc et qui occupe plus de cent joueurs non seulement de la cité, mais du diocèse en entier. Les équipes attirent des centaines de personnes qui assistent à un sport vraiment intéressant. Si ces gens désirent revoir ces mêmes clubs l'an prochain, ils se doivent de les encourager à l'occasion de la tombola qui débutait le 10 septembre pour se terminer le 14.

Il faut aussi ne pas retirer la main aux Loisirs Bellerive qui ont réalisé cette ligue et qui songent à de nombreux projets dans tous les domaines sportifs; c'est aider nos jeuner à se récréer sainement.

Tennis. Mercredi dernier, le Club de Tennis de la Paroisse St-Eugène nous visitait dans un tournoi. Nous remportions les honneurs de la soirée en gagnant 6 des 8 matchs disputés.

Voici les résultats de chacune des rencontres: Mme Rachel Plourde 3, Mlle Monique Loiselle 6; Mlle Colombe Parent et Mme Jeannette Parent 1; Mlles Hélène Bougie et Louisette Boucher 6; André Leboeuf 6, Jean-Paul Lepage 4; Roger et Michel Leduc 7, J. M. Rochefort et Gilles Demers 5; Yvon et Gilles Leblanc 0, Jean-Paul Tanguay et J.-Marie André 6; Roger Leduc et André Leboeuf 2, P.-Paul Parent et Gérald Howson 6; Gabriel Plourde et Michel Leduc 0, Yvon Gervais et Paul Lapierre 6; Yvon et Gilles Leblanc 0, J.-Marie André et Gilles Demers 6.

Nos félicitations à M. Plourde à qui revient le crédit d'avoir monté ce jeune club, et bons succès pour l'avenir.

Comm.

Examen de la vue

Maurice Brodeur

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. FR. 3-1606

201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

Pour couvre-planchers de qualité

PRELARTS - TUILES - TAPIS

Voyez:—

LEVASSEUR FRERES

Installation - Service

41, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-4340



Rentrée DES Classes

VENEZ CHAUSSER VOS ENFANTS A L'ENSEIGNE DE

RAY LOISELLE

Nous avons un choix complet des meilleures marques de souliers pour enfants

- Packard
- MacFarlane
- Slater Juniors
- Souliers pour le couvent

Pour la rentrée en classe, vos enfants ont besoin de souliers robustes.

Venez donc dès aujourd'hui alors que le choix est des plus complets.

Votre magasin de chaussures

Ray Loiselle

56, RUE STE - CECILE (En face de l'Hôtel Market)

TEL. FR. 3-6510 VALLEYFIELD

PEPSI-COLA

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

Profitez de nos spéciaux à l'occasion de la rentrée des classes

L. CHARETTE & FILS ENRG.
MEUBLES - FURNITURE
Mobilier scolaire — Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque) Valleyfield
Tél. FR. 3-2103 Rés. FR. 3-1985



EN GLANANT DANS LE PASSE

par le Hérodoteur vénitien en vacances.



EN GLANANT... 1938

M. Arthur Brault de Valleyfield façonne les colonnes et les pans de mur en pierre de l'entrée du Parc Sauvé.

Une suggestion du député provincial, Delpha Sauvé: "Une équipe provinciale de hockey comme agent de publicité touristique dans les grands centres du Canada et des Etats-Unis avec distribution de pamphlets.

Mlle Renée Nizan, jeune française de 18 ans, donne un concert à l'orgue de la Cathédrale.

M. J.-Marie Lafleur choisi comme professeur pour les cours de l'entente Bilodeau-Rogers (pour les jeunes chômeurs) qui seront donnés sous peu au 3e étage du magasin Dion Limitée.

31 espèces différentes de fleurs transplantées au Parc Sauvé.

Plusieurs radiophiles de Valleyfield sont condamnés pour ne pas avoir payé la licence de radio de $2.00.

Trois terribles explosions démolissent toute une aile de la Canadian Bronze Powder Works. Cinq pompiers voient la mort de près: le chef Ovila Claude, le constable Léandre McSween et les pompiers Lionel Houle, Charles et Dieudonné Campeau.

La Dominion Textile remplacerait les syndicats catholiques par des "conseils du travail."

Le syndicat d'initiatives touristiques se réunit pour la première fois: en sont membres à titre de directeurs: M. l'échevin J.-A. Larin, Dr. Aimé Leduc, M. Rodrigue Leduc.

Le Syndicat d'Initiatives touristiques choisit les 13e et 14e d'août, pour cette fête nautique des Régates annuelles. Le Dr. A. Clairmont président de ce comité.

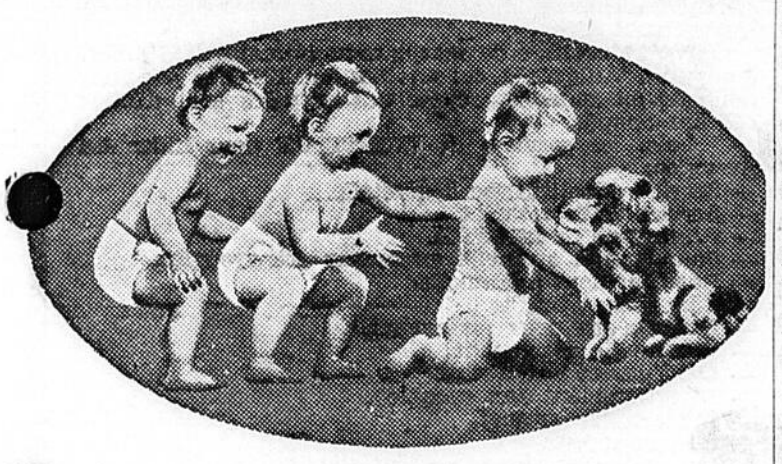
Lisez la Gazette

L'UNION ST-JOSEPH DU CANADA
ASSURANCE - VIE
Représentant:
F. Deshaies
32, Ste-Cécile Valleyfield

CONSULTATION SUR APPOINTEMENT
ANDREW W. DUDLEY,
B.Sc., D.S.C., A.C.C.F.
Spécialiste pour les pieds
Gradué du Chicago College of Chiropody & Foot Surgery
554, Jarry E. CRescent 4-2565 Montréal

Pierre Fortin O.D.
Optométriste
SPECIALISTE DE LA VUE
2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

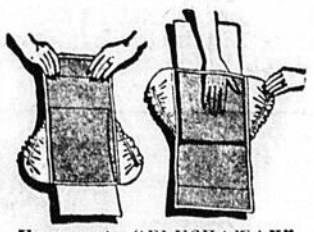
En toute saison...



vous avez raison
d'employer le
DRYPER* PLAYTEX*
culottes et coussins

Il tient votre bébé propre, impeccable et à l'aise, et le protège mieux que n'importe quelle couche.

Gardez votre bébé au sec et à l'aise . . . protégez-le avec le Dryper PLAYTEX, la sensationnelle nouveauté qui vous débarrasse des couches humides, encombrantes, incommodantes . . . vous aide à prévenir l'échauffaison due aux couches, par l'emploi d'un coussin propre et hygiénique chaque fois que vous changez le bébé. Vous jetez les coussins souillés dans le cabinet de toilette. Les pattes abdominales exclusives de la culotte Dryper empêchent l'humidité de s'étendre. Dryper vous permet de faire en sorte que votre bébé soit toujours "en bonne tenue en société"! Commandez aujourd'hui votre Dryper Playtex, en personne, par lettre ou par téléphone.
*Marque Déposée



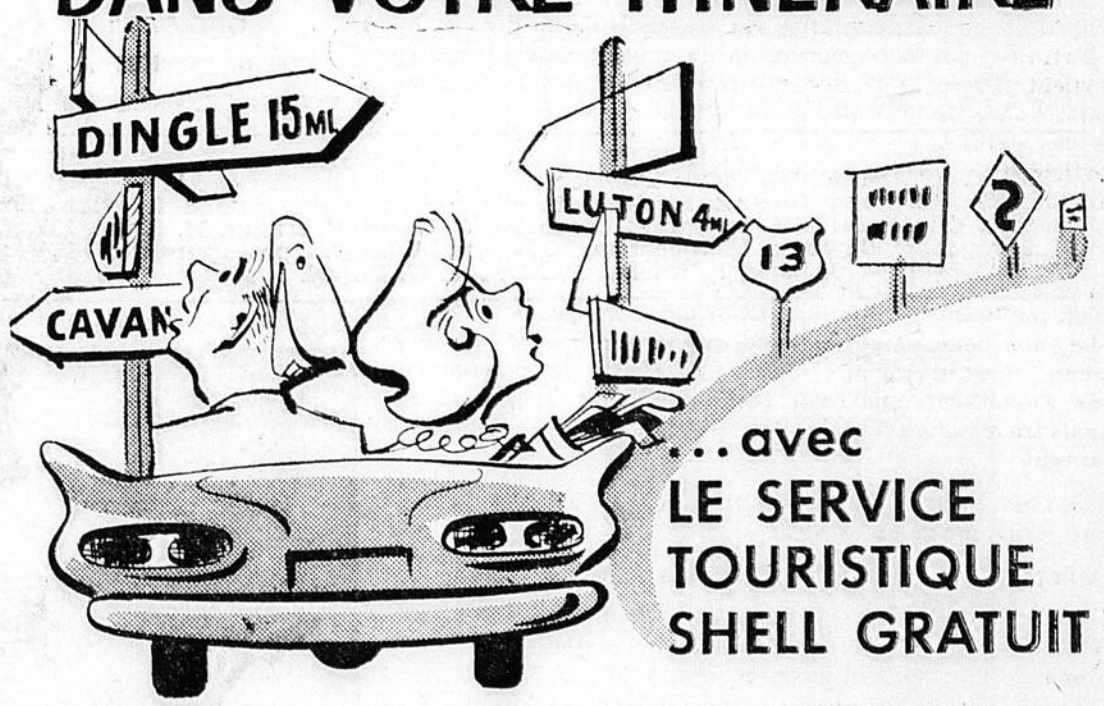
Un coussin "FLUSHAWAY" dans une culotte imperméable—tel est le DRYPER PLAYTEX!



TAILLES: petite, moyenne, grande, extra-grande, correspondant exactement au poids du bébé.
Boite de 100 coussins Dryper Playtex $1.39† format rég., $1.59† grand format
Culotte Dryper Playtex $1.69
†10¢ de plus à la tête des Lacs et dans l'ouest du Canada.

JEAN-CHARLES LEDUC Enrg.
Photo Film Kodak
9, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2482

"Y'A PAS D'ERREUR"...
DANS VOTRE ITINÉRAIRE



...avec
LE SERVICE TOURISTIQUE SHELL GRATUIT

Vous partez en voyage ? Les spécialistes du tourisme Shell sont à votre disposition. Ils sauront vous indiquer les meilleures routes et vous fourniront des cartes où votre itinéraire aura été clairement marqué. Ils vous conseilleront utilement sur le logement en cours de route et vous remettront un livret où vous pourrez noter vos dépenses journalières—le tout gratuitement!

Pour profiter pleinement de vos vacances, passez nous voir quelques semaines auparavant et remplissez une carte de demande de renseignements touristiques.

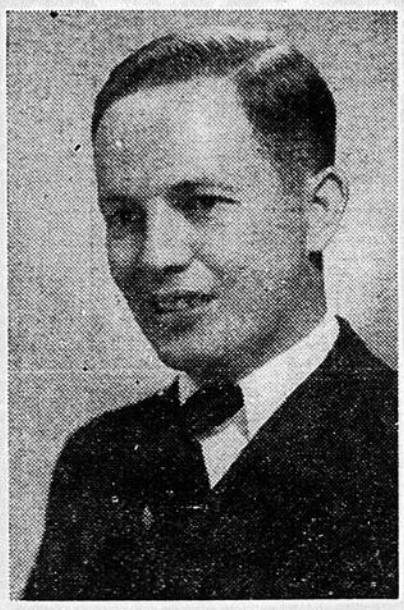
SHELL

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché Valleyfield Tél. FR 3-4540

APPEL A LA POPULATION

EN FAVEUR DES AVEUGLES

Message du Président



Chers lecteurs,

Depuis cinq années déjà, j'assume la fonction de président du Comité Actif du District de Valleyfield de l'Institut National Canadien pour les Aveugles. Je puis vous assurer que l'INSTITUT NATIONAL CANADIEN POUR LES AVEUGLES, par son secrétaire-administrateur du district de Salaberry de Valleyfield, a fait beaucoup pour les aveugles et pour la prévention de la Cécité.

Pour vous donner une idée exacte de la situation, l'Institut a déboursé plus de $11,000.00 pour la cause des Aveugles du Diocèse au nombre de 134, plus 42 cas de prévention.

Pour l'année fiscale 1957-58, l'Institut a fait examiner 248 personnes (adultes et enfants), il a donné 69 paires de lunettes et l'I.N.C.A. a également fait opérer un enfant et trois personnes adultes.

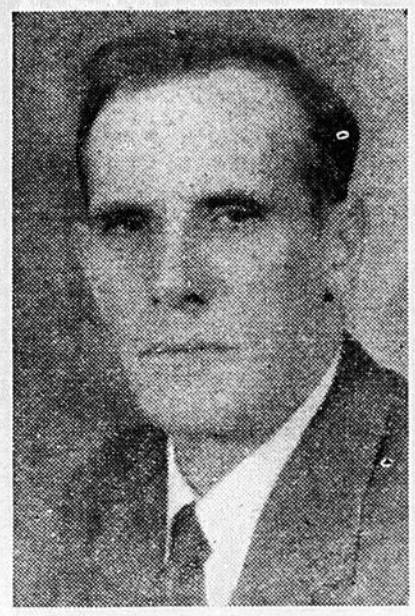
Ceci n'inclue pas les subsides ou les aides accordés aux aveugles du Diocèse, se chiffrant au montant de $3,200.00. Ceci est un tableau très rudimentaire de ce que l'Institut National Canadien pour les Aveugles a fait.

LA NEUVIEME CAMPAGNE annuelle s'ouvrira le 11 septembre et j'invite la population du Diocèse a répondre favorablement et généreusement afin d'aider la cause des Aveugles et aussi aider la prévention de la CECITE. Cette campagne de souscription se terminera vers le début d'octobre. Sincèrement vôtre.

OSCAR LARIN,, président

Message du Maire

MES chers concitoyens,



En ma qualité de premier magistrat de Salaberry de Valleyfield, j'exprime ici tous mes meilleurs voeux de succès à l'Institut National Canadien pour les Aveugles à l'occasion de sa présente campagne de souscription annuelle.

Depuis déjà neuf ans, l'I.N.C.A., apporte à nos aveugles un grand bienfait. La prévention de la cécité, l'aide moral et financier enfin tout le programme d'activités de l'Institut aide nos handicapés à suivre le rythme normal de la vie quotidienne.

J'invite donc la population à souscrire généreusement du 11 au 30 septembre prochain.

Sincèrement vôtre,

LOUIS QUEVILLON,

Maire de Salaberry de Valleyfield et Président honoraire de la campagne de souscription de l'INCA.

Banque d'Yeux à Valleyfield

La Société d'Ophtalmologie de Montréal lors de sa dernière réunion constitua un Comité Médical en vue d'organiser une BANQUE d'YEUX en collaboration et sous les Auspices de l'Institut National Canadian pour les Aveugles.

La Société d'Ophtalmologie et l'Institut National Canadien pour les Aveugles sont heureux d'annoncer au public que cette Banque d'Yeux est maintenant constituée et prête à fonctionner.

Le rôle ultime de la Banque d'Yeux sera de procurer le matériel nécessaire à la transplantation cornéenne et de redonner la vision à ceux qui l'ayant perdue, peuvent la recouvrer grâce à une greffe cornéenne.

L'Institut National Canadien pour les Aveugles assurera le travail de secrétariat, le service de transport de distribution et recevra, pour la Banque d'Yeux, toute donation. Les fiches et les statistiques seront contrôlées au bureau de l'Institut.

Comment collaborer à l'oeuvre?

Comment peut-on collaborer à l'oeuvre de la Banque d'Yeux? . surtout en léguant ses yeux à la Banque d'Yeux. Quoi de plus consolant pour un humain que de savoir que ses yeux, après sa mort, serviront peut-être à donner la vision à un aveugle.

A Valleyfield

Voici le nom de la première personne de Salaberry de Valleyfield, membre de la Banque d'Yeux, Mme EDMOUR DESGROSEILLERS, 53, rue Alexandre, Valleyfield.

Campagne de souscription

La présente campagne de souscription en faveur des aveugles aide également l'organisation de la Banque d'Yeux dans notre région.

L'INSTITUT
NATIONAL
CANADIEN
pour les
AVEUGLES
FAIT APPEL
à la
GENEROSITE
DE CHACUN
DURANT
LA CAMPAGNE
de
SOUSCRIPTION
DU 11 AU 30 SEPT.

●

SOYONS GENEREUX

●

APPORTONS

NOTRE APPUI

AUX AIDES

BENEVOLES DE

CETTE CAMPAGNE

OBJECTIF:

VOTRE COEUR! . . .

VOTRE GENEROSITE! . .

Qu'est-ce que l'Institut National Canadien pour les Aveugles

L'Institut National Canadien pour les Aveugles, fondée il y a 31 ans, s'efforce, par tous les moyens possibles, d'alléger le fardeau dont les 7200 aveugles du Québec sont affligés.

Par l'entremise de ses quatorze bureaux de district, dont un à Valleyfield, les services de l'I.N.C.A., parviennent jusque dans les foyers des aveugles afin d'aider ces handicapés.

Voici les services de l'INSTITUT pour aider les Aveugles:

— Service d'institutrice à domicile.
— Service de secrétariat.
— Prévention de la Cécité.
— Souscription annuelle en faveur des aveugles.
— Enseignement à domicile.
— Bibliothèque braille.
— Discothèque pour les aveugles.
— Bureau de placement.
— Cantines et cafétérias.
— Divertissement aux aveugles.
— Pique-nique annuel.
— Banque d'yeux.
— Lunettes gratuites pour nécessiteux.
— Aide financière.
— Intervention chirurgicale aux nécessiteux.
— Relèvement moral.
— Entrainement aux aveugles pour travaux industriels et domestiques: Tricot; article en cuir et en caoutchouc, musique, etc., etc.
— Congrès régionaux et provinciaux.
— Soirées récréatives.

L'INSTITUT NATIONAL CANADIEN POUR LES AVEUGLES, DISTRICT DE VALLEYFIELD
CONSEIL D'ADMINISTRATION: Président: M. Oscar Larin; Vice-présidents: MM. C. Foley et Eric Leduc; Secrétaire: Mme Carmen Bouthillier; Trésorier: M. Roger Benard; Président Honoraire de la Campagne: S.H. le Maire Louis Quevillon; Président de la Campagne '58: M. Jean Louis Carrier; Directeurs: MM. P. Clark, C. Lapointe, G. Coutu, R. Dupuis, M. Dando, W. Dickie, L. Mitchielli, B. Carry, P. Charette, H. S. Spencer, M. Cardinal, O. Charland, M. Nicholson, M. Rousse, M. Legault, propagandiste; M. Benoit, J. C. Lefebvre, A. Wallot, M. Paquette, M. Heeney, M. McDonald, W. S. Davis, R. Ritchie, P. Levac, J. G. Dequoi.



VICE-PRESIDENT
M. Clifford Foley, vice-président de l'Institut National Canadien pour les Aveugles invite la population de S. de V. et tout spécialement les industriels à souscrire généreusement à la campagne en faveur des aveugles du district de Valleyfield.



SECRETAIRE-ADMINISTRATEUR
M. J. A. René Corbeil, secrétaire-administrateur dans le district de Valleyfield de l'Institut National Canadien aux Aveugles invite cordialement la population à souscrire à la campagne des Aveugles. M. Corbeil est au service de l'I.N.C.A. depuis neuf ans et se dévoue ardemment pour la cause de la cécité.



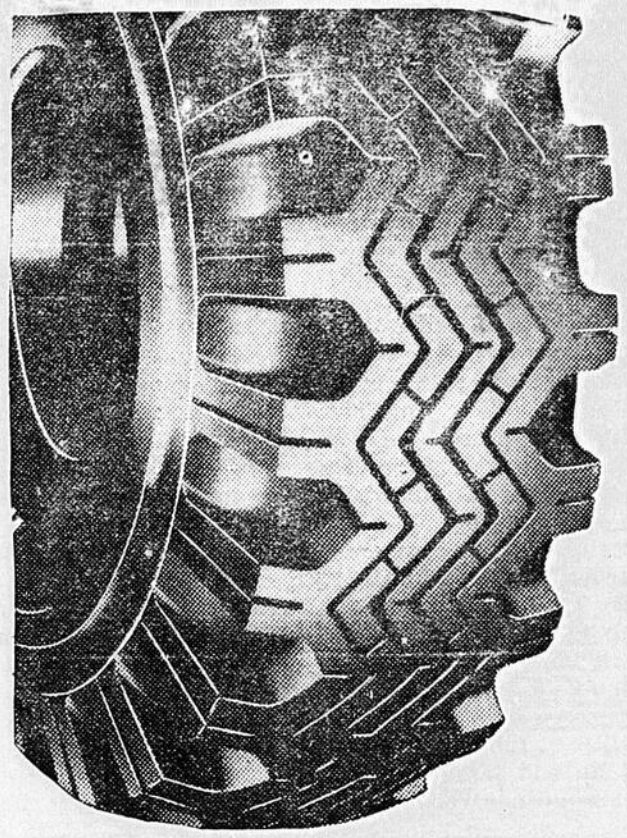
VICE-PRESIDENT
Dr Eric Leduc, de Salaberry de Valleyfield, vice-président actif de la grande campagne de souscription en faveur de l'Institut National Canadien pour les aveugles, dont l'ouverture a lieu aujourd'hui jeudi, le 11 septembre.

SOUSCRIVONS GENEREUSEMENT du 11 au 30 septembre pour aider nos aveugles



Préparez-vous maintenant

Achetez VOS pneus d'hiver aujourd'hui ET épargnez



PNEUS D'HIVER SNOW - TRAVEL

		Prix de liste	*Prix de vente*	*Avec échange*	*Tubes*
0/16		$ 17,95	$12.95	$10.95	$2.70
670/15		19.65	14.45	12.45	3.20
710/15		25.85	15.45	13.45	3.20
750/14		22.40	14.95	12.95	3.20
750/14	sans tube	27.70	17.95	15.95	.....
800/14		26.20	15.95	13.95	3.30
0/14	sans tube	31.05	18.95	16.95	.....

PNEUS D'HIVER WINTER EXPRESS

		Prix de liste	*Prix de vente*	*Avec échange*	*Tubes*
670/15		27.50	16.95	14.95	3.20
670/15	sans tube	32.30	19.95	17.95	.....
710/15		31.30	17.95	15.95	3.20
710/15	sans tube	36.30	20.95	18.95	.....
760/15		34.30	20.95	18.95	3.50
760/15	sans tube	39.40	23.95	21.95	.....
750/15		30.25	17.95	15.95	3.20
750/14	sans tube	35.55	20.95	18.95	.....
800/14		34.45	18.95	16.95	3.30
800/14	sans tube	39.90	21.95	19.95	.....
850/14		37.65	21.95	19.95	3.30
850/14	sans tube	43.25	24.95	22.95	.....

PNEUS D'HIVER HIWAY-BYWAY

	Prix de liste	*Prix de vente*	*Avec échange*	*Tubes*
600/16 4 plis	$27.15	$17.95	$15.95	$2.70
600/16 6 plis	35.10	22.67	20.67	2.70
650/16 4 plis	34.60	18.95	16.95	3.30
650/16 6 plis	44.00	24.68	23.68	3.30
670/15	27.50	19.95	17.95	3.20
670/15 sans tube	32.30	22.95	20.95	.....
670/15 blanc	33.30	22.95	20.95	3.20
670/15 blanc sans tube	37.90	25.95	23.95	.....
710/15	31.30	21.95	19.95	3.20
710/15 sans tube	36.30	24.95	22.95	.....
710/15 blanc	37.50	24.95	22.95	3.20
710/15 blanc sans tube	42.55	27.95	25.95	.....
760/15	34.90	24.95	22.95	3.50
760/15 sans tube	39.40	27.95	25.95	.....
760/15 blanc	41.00	27.95	25.95	3.50
760/15 blanc sans tube	46.20	30.95	28.95	.....
800/820/15	36.30	27.95	25.95	3.50
800/820/15 sans tube	43.30	30.95	28.95	.....
800/820/15 blanc	43.95	30.95	28.95	3.50
800/820/15 blanc sans tube	50.60	33.95	31.95	.....
750/14 sans tube	35.55	23.95	21.95	.....
750/14 blanc sans tube	42.60	26.95	24.95	.....
800/14 sans tube	39.90	25.95	23.95	.....
800/14 blanc sans tube	47.80	28.95	26.95	.....
850/14 sans tube	43.35	27.95	25.95	.....
850/14 blanc sans tube	51.95	30.95	28.95	.....
900/14 sans tube	47.55	30.95	28.95	.....
900/14 blanc sans tube	57.05	33.95	31.95	.....

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

Save Safely

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, Propriétaire

305 Chemin Larocque Valleyfield FR 3-3740



ANTI GEL
PEMA FILL
74c la pinte
$2.79 le gallon
POLAR BRAND
67c la pinte
$2.39 le gallon

Les cinémas de Valleyfield prennent la vedette dans le domaine du spectacle

Au Salaberry :

Jeu. Ven. Sam. 11-12-13 sept. "DESIRS HUMAINS" avec Glenn Ford, drame passionnel relatant avec insistance la perversité de la femme ne pouvant dominer ses passions jusqu'au point de devenir la maîtresse d'un homme et le désir de faire tuer son mari par son amant. Ce film ne convient pas aux moins de 16 ans. **Au même programme:** "LE RELAIS DE L'OR MAUDIT" avec Randolph Scott, film d'aventures en couleurs. Attaque d'un convoi nordiste transportant une cargaison d'or. Nombreuses batailles et tueries; en somme c'est un bon film d'action avec une grande vedette.

Dimanche seulement le 14 sept.: "LA RANCON" avec Glenn Ford. Drame psychologique et social. Ce film est absolument remarquable, surtout par la puissance d'expression de Glenn Ford et par la sobriété des dialogues et la place des silences. Grand exemple d'énergie d'un chef qui sent sa double responsabilité familiale et sociale. Le spectacle d'un bonheur simple chez un homme d'affaires et la place de la prière dans le drame. Le film décrit l'usure du moral des parents. Energique, la mère gardera pour un certain temps son calme, mais successivement les visites exaspérantes, l'échec des policiers, puis l'émotion du quartier, ont raison de sa résistance nerveuse. Son unique enfant a été kidnappé par des bandits, son mari, s'applique après un certain temps d'incertitude impuissance, à penser l'attitude à prendre. Il conclut d'abord que, tant que la rançon n'est pas payée, l'enfant a une chance de plus d'être en vie; A la télévision, il prévient solennellement, que les kidnappeurs ne toucheront pas un dollar, mais que toute personne qui aidera à retrouver l'enfant recevra cinq cent mille dollars.

Au même programme. "La ROULOTTE DU PLAISIR" avec Lucille Ball, comédie en couleurs, version du grand succès "The Long Long Trailer" Tacy et Niky viennent de se marier. Niky étant entrepreneur de travaux publics, est appelé à mener une vie errante. Tacy le convainc d'acheter une roulotte ce qui lui permettra de suivre son mari, ce qu'il fait mais non sans savoir jusqu'où cela le conduira. C'est une histoire amusante, traitée avec beaucoup de verve. Des scènes d'une drôlerie irrésistible. Couleurs fraiches et pimpantes. Les complications sentimentales qui menacent le bonheur de ce jeune couple et leurs scènes intimes sont racontées avec tant d'humour que cela enlève au film tout réel danger du point de vue moral.

Lun. Mar. Mer. 15-16-17 sept. "BUS STOP" avec Marilyn Monroe, comédie en couleurs et cinémascope. Le jeune et naif rancher Bo (Don Murray) est envoyé pour représenter son village au rodéo de Phoenix dans l'Arizona. Dans l'autobus, il fait la connaissance de Chérie (M. Monroe), une entraineuse, et en tombe follement épris. Bien décidé à l'épouser, Bo ne cesse de l'accabler de demandes en mariage, indifférent à ses refus répétés. Toutefois, peu à peu, Bo comprend qu'il ne peut imposer son amour. Touchée par sa sincérité, Chérie commence à s'intéresser à lui. Après une suite d'aventures dans l'autobus bloqué par la neige, c'est un couple de futurs jeunes mariés qui descendra à l'arrêt du véhicule. Ce film très attendu ne décevra point, tout au contraire. Il apporte la révélation d'une nouvelle Marilyn Monroe qui, tout en n'ayant rien perdu de son galbe et de sa sensualité, apparait comme une excellente actrice, sachant intelligemment unir l'humour et la sensibilité.

Au même programme. "MOHAWK" avec Scott Brady film d'aventures en couleurs. La fiancée de Jonathan Adams, la jeune Cynthia vient le retrouver à l'improviste à Fort Douglas. Jonathan est peintre et, non content de fixer sur sa toile de beaux paysages, il y intègre une jolie fille, Greta. Un aventurier, Butler, excite une tribu indienne voisine contre les blancs. Pour provoquer la lutte, il tue sans être vu le fils du chef. Les indiens se soulèvent, attaquent le fort et pénètrent dans la place. Intrigues amoureuses et combats occupent tour à tour l'écran, faisant alterner le romanesque et l'action. L'Attaque du fort fournit un élément spectaculaire aux images.

Au Bellerive :

Jeu. Ven. Sam. 11-13 sept. "CAROUSEL" avec Gordon MacRae, comédie musicale en couleurs et cinémascope. Scénario: Dans le ciel, Billy Bigelow, désirant être autorisé à retourner sur terre pour tenter de racheter ses fautes passées, raconte l'histoire de sa vie. Aboyeur dans un cirque, Billy paresseux et vivant des femmes, fit la connaissance de la douce Julie. Mutuellement épris, ils s'épousèrent, mais Billy ne tarda pas à la rendre malheureuse. Poussé par Jigger, Billy participe à une tentative de vol au cours de laquelle il se tue accidentellement. Il meurt dans les bras de Julie qui attend un enfant. Revenant sur la terre, 15 ans plus tard, Billy souffre de voir Julie aigrie par la misère et sa fille Louise (S. Luckey) repoussée par tous. Son repentir, ses efforts pour les aider, la sincérité de son amour, permettront à Billy de leur rendre dorénavant la vie moins pesante, et il regagnera l'au-delà l'esprit rasséréné.

Au même programme: "STAGECOACH TO FURY" avec Forrest Tucker.

Dimanche à samedi 14 au 20 septembre POUR TOUTE LA SEMAINE, Le plus grand chanteur de nos temps modernes Elvis Presley dans "KING CREOLE" En nouvelle Orléans, Elvis Presley blâme son père, Dean Jagger, parce qu'il ne peut graduer au High School à cause d'un travail supplémentaire qu'il fait dans une boite de nuits mal famée. Là Elvis gagne la gratitude d'une jolie jeune fille, Carolyn Jones, une amie d'un gangster qu'il a secourue du (powing Hoodlums) et qui lui trouve une position de chanteur dans une boite de nuit rivale. Entre-temps Elvis aide Vic Morrow à voler un (Dime-Store) et là il rencontre Dolorès Hart une jeune vendeuse. Walter Matthan, le gangster vient jaloux de l'amitié de Carolyn avec Elvis et il dit à Morrow d'attaquer et voler Jagger, comme il quitte son ouvrage, Elvis par la suite bat Matthan qui le poursuit ainsi que Carolyn, et fatalement tire cette dernière. Avec les gangsters hors de son chemin Elvis opère au club de nuit King Creole et se réconcilie avec son père. L'idole chantante américaine, dans sa plus grande performance dramatique, le film avec le plus grand nombre de chansons fait jusqu'ici par Elvis dans un seul film, il chante des airs populaires hautement appréciés par les teenagers.

En programme double avec "LA PLAGE DESERTE" avec Barbara Stanwyck Le père, sa femme Helen et leur fils, prennent un congé sur une plage déserte du Mexique. Par la faute du jeune garçon, le père se trouve coincé sous une poutre de la jetée. Ne pouvant se dégager, il sera irrémédiablement noyé à marée haute. Sa femme prend la voiture pour chercher du secours. Elle rencontre un gangster qui, sous la menace d'un révolver, la force à le conduire vers la frontière. Cependant, cédant aux supplications de la jeune femme, qui lui promet les papiers et les vêtements de son mari, il accepte de délivrer Doug. Après de nombreux efforts, il y parviendra au moment où le malheureux allait être noyé.

Ce programme exeptionnel vous est offert au prix régulier de 0.60.

Par ce communiqué j'ai père avoir répondu au d des membres des Ciné-Club.

par **André Bourassa**, gérant.

JULES R. LaROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent, Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

61, Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

CANADA

Ministère de l'Agriculture

Service de la production — Division de l'hygiène vétérinaire

AVIS

Zone de contrôle pour la Brucellose

Le comté de Huntingdon a été décrété une zone pour l'éradication de la brucellose sous l'empire de la Loi sur les Epizooties. A cette fin l'épreuve générale des bovins vient de commencer et les propriétaires de bovins, en conformité avec les règlements établis, sont priés d'accorder l'aide nécessaire aux vétérinaires en rassemblant et attachant leurs animaux sur réception de l'avis de leur visite. Tous les bovins entrant à l'avenir dans cette zone devront être accompagnés d'un certificat de santé que l'on peut se procurer à tout bureau du Service d'Hygiène Vétérinaire, du Ministère Fédéral de l'Agriculture. La collaboration entière de tous les propriétaires de troupeaux bovins nous est absolument nécessaire pour compléter rapidement ce travail qui est à l'avantage de tous.

TOUTE PERSONNE VIOLANT LES PROVISIONS DE CETTE LOI EST SUJETTE A DES POURSUITES JUDICIAIRES

Une nouveauté de France ...

SCANDALE

Grâce à Scandale vous aurez la taille la plus svelte que vous ayiez Jamais rêvée, au prix le plus minime! Elle ne pèse que quelques onces et pourtant sa conception exclusive avec pinces moule votre taille suivant les lignes de la mode nouvelle. Dès que vous aurez essayé Scandale vous n'achèterez plus que Scandale!

La seule gaine au monde à la "Silhouette Stabilisée"

Scandale® by Reddan

Mlle Jeanne Lalonde

Lingerie pour dames

171, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-605

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL
107, Alexandre Valleyfield Tél. FR. 3-5323
REPARATIONS des MOULINETS FUSILS
Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O P.W. • Articles de Pêche et de Chasse
• Poêles électriques

TROIS DES NOTRES AU LEADER

Au concours de quilles samedi

Joueurs de toute la province — Radio et T.V. — Aucun spectateur

Trois des meilleurs joueurs de petites quilles de Valleyfield nous représenteront samedi prochain, le 13 septembre, à la grande élimination provinciale pour choisir les 35 meilleurs quilleurs du Québec qui paraîtront au programme de télévision du dimanche après-midi, "L'Heure des Quilles".

Cette élimination, qui groupera exactement 640 joueurs venant de toutes les parties de la Province de Québec, aura lieu à la salle de quilles Leader, rue Ste-Catherine, à Montréal.

M. Paul-E. Leduc, qui a été nommé assistant-gérant de cette salle la semaine dernière, nous annonçait que trois quilleurs locaux nous représenteront. Il s'agit de MM. Marcel Chatigny, Emile Lécuyer et Edmour McSween, qui ont maintenu les meilleures moyennes dans les différentes salles de notre ville au cours de la saison dernière.

M. Chatigny et M. McSween joueront à 9:50 heures de l'avant-midi, tandis que M. Lécuyer jouera à 7 heures le soir.

Le tournoi débutera à 8 heures de l'avant-midi. Les premiers joueurs à y participer seront de la région métropolitaine et la graduation se fera en considération de la distance qui sépare les joueurs de la salle Leader.

Trois postes de radio seront sur les lieux, parmi lesquels on compte les postes C.K.A.C. et C.K.V.L., qui donneront les résultats du tournoi au cours de toute la journée. Ceux qui désirent connaître les résultats de nos joueurs ainsi que les résultats de tous ceux qui participeront à cette élimination n'auront qu'à syntoniser l'un de ces postes qui tiendront continuellement leurs auditeurs au courant des efforts des joueurs.

A compter de 9 heures du soir, la télévision entrera sur les ondes jusqu'à 11 heures. Les 40 allées de la salle bourdonneront encore d'activités et tous les téléspectateurs connaîtront les 35 qualifiés qui apparaîtront sur les écrans à compter du dimanche 7 septembre jusqu'au dimanche 15 juin, soit un total de 40 semaines.

Aucune personne qui n'aura pas été personnellement invitée par Radio-Canada ne pourra entrer à l'intérieur de la salle. Il faut absolument posséder un laisser-passer pour assister ou participer aux rencontres. On tient donc à aviser tous les sportifs de notre ville qui aimeraient assister à ces rencontres qu'il leur sera impossible d'aller à la salle Leader à cette occasion. Les organisateurs de ce tournoi provincial regrettent de prendre cette décision, mais on comprendra facilement que cette disposition est au plus grand avantage de tous les joueurs.

Ceux qui seront sélectionnés seront les 35 joueurs qui auront conservé la meilleure moyenne entre tous les joueurs. Chaque participant devra jouer huit parties consécutives et il n'y aura aucune reprise.

Nous souhaitons donc à nos représentants bonne chance à tous les trois, et puisse Dame Chance les favoriser pour paraître à la télévision.

Roger Bénard et Eddie Cadieux remportent le trophée Wilf Davidson

Raymond Plante et Jack McCracken terminent en deuxième position — 32 joueurs prennent part à cette épreuve annuelle

Roger Bénard et Eddie Cadieux, deux membres actifs du Valleyfield Golf & Country Club, ont remporté le trophée Willfred Davidson au cours de la compétition annuelle dans cette classe disputée dimanche après-midi dernier. 32 joueurs prirent part à cet événement qui suscite toujours un intérêt spécial chez les membres actifs de notre club de golf.

Le duo formé de Raymond Plante et Jack McCracken a fait excellente figure au cours de ce tournoi mais il dût se contenter d'un 14 sous la moyenne, comparé à 16 pour l'équipe Cadieux-Bénard.

Les nouveaux champions dans cette catégorie recevront le trophée Wilfred Davidson au cours de la soirée annuelle qui marquera la fin des activités au Valleyfield Golf & Country Club, samedi, le 4 octobre prochain.

Voici la liste complète des joueurs qui prirent part au tournoi pour le trophée Davidson ainsi que le score de chaque équipe. Le chiffre entre parenthèse indique le nombre de coups sous le "par" réussi par chaque équipe.

Roger Bénard et Eddie Cadieux (16), Raymond Plante et Jack McCracken (14), L. Trottier et Harold Dando (10), J.-G. Lafleur et J.-M. Vincent (9), G. Villeneuve et R. Primeau (9), E. Allard et A. Donohue (8), W. Leslie et C. Brunet (8), Jean-Marie Lafleur et L. Kredl (6), Ray Levac et J. Halliday (6), F. Legault et L. Giraldeau (6), Jean-Marc Bougie et W. Wilson (5), F. Leduc et E. Janelle (5), J.-C Garand et J.-M. Clermont (4), C. Saison et Phil Rivest (4), J.-P. Reynolds et Guy Laurent (2), M. Villeneuve et Philippe Malouin.

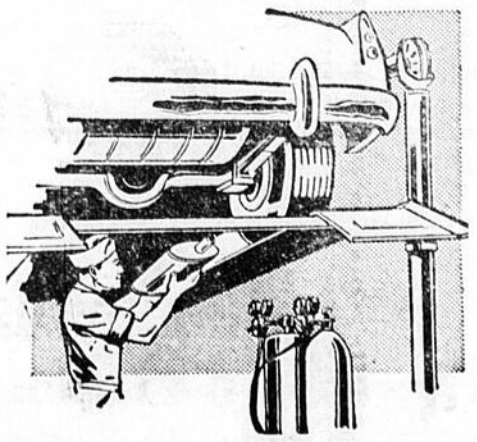
PROMPT SOULAGEMENT DES
RHUMES DE CERVEAU
LINIMENT
"TRIOMPHE DE LA DOULEUR"
MINARD

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
LOUIS BROUILLETTE
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

Specials Handy Andy

SERVICE DE REPARATIONS

Un mécanicien d'expérience est à votre service en tout temps pour l'installation des pièces d'auto.





PNEUS "Cross Country"
Ligne complète de pneus Rayon "Dupont" Nylon avec ou sans tubes. Pneus à parois blanches. Toutes les grandeurs populaires à un prix d'économie allant jusqu'à 40% en bas du prix de liste.
COMPLETEMENT NEUFS et pleinement garantis.

600/16
$8.80
avec echange classe "A"
$3.00



BATTERIES HANDY ANDY
"Commodore" 4" Garantie de 48 mois. Prix de liste $27.75. SPECIAL 15.45
Autres batteries garanties à partir de 6.99
Tous les prix comprennent l'échange de votre vieille batterie

HANDY ANDY Magasin associé
J. Maurice Daoust, prop.
Valleyfield
298, CH. LAROCQUE Tél. FR 3-3456

TOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-1280

Funérailles de Mme Damase Duquette, Sr. à Beauharnois

Mère de l'ex-président de la Société-St-Jean Baptiste de Beauharnois

Dernièrement décédait à sa résidence Mme Damase Duquette Sr., née Emérantine Sambeau. Elle était agée de 70 ans et 3 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte, outre son époux Damase Duquette (Sr), sept fils: Damase Jr., Ovila, David et René, tous de Beauharnois, Armand, Clément, Albert de Valleyfield; deux filles: Mme Jean DeLaplante, née Pauline de Beauharnois et Mme Maurice Daigneault, née Laurette de Ville de Léry; seize petits enfants: Maurice, Hélène, Nicole, Jean Paul, Roger, Claudette et Carole Duquette de Beauharnois, Jacques DeLaplante, Jean Pierre Daigneault et Sylvie Daigneault de Ville de Léry de Valleyfield, Jean-Pierre, André, Louise Gilles, Michel et Denise Duquette; elle laisse également deux soeurs et un frère: Mme Vve Albert Latour de Caughnawaga, Mme Vve Joseph Dame de Montréal, M. Joseph Deschambeault de Beauharnois; ses brus: Mme Damase Duquette Jr. née Emérentienne St-Sauveur, Mme David Duquette, née Simone St-Onge, Mme René Duquette, née Agathe Leblanc, Mme Clément Duquette, née Eliza Monette, Mme Armand Duquette, née Marguerite Besner, Mme Albert Duquette née Yolande Bougie; deux gendres: M. Jean DeLaplante et M. Maurice Daigneault ainsi qu'un grand nombre de parents.

Les funérailles ont eu lieu au milieu d'un grand concours de parents et amis.

Le convoi funèbre partit su Salon Bourgie & Frère de 127 rue Ellice pour se rendre à l'église paroissiale. Il était précédé d'un landau de fleurs.

Les porteurs étaient ses petits enfants: Maurice, Roger, André, Gilles, Jean-Pierre et Michel Duquette.

La levée du corps fut faite par M. l'abbé Gérard Larose.

Le service fut chanté par le R.P. Jean Paul Besner, P.B. accompagné comme diacre de M. l'abbé Rosaire Bellay et M. Jean Marc Samson, comme sous-diacre.

La quête fut faite par ses deux gendres: Jean DeLaplante et Maurice Daigneault.

La famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites et assistance aux funérailles.

Soirée familiale artisans

On annonce un grand bingo gratis pour tous les assurés de la Société des Artisans et leurs amis. Il y aura de beau prix.

N'oubliez-pas l'endroit: l'Ecole-Julien, rue Fabre, Paroisse St-Eugène. La date 18 Septembre/58, 8 heures.

Aussi un concours de gâteaux à un étage seulement. Des prix seront alloués pour les meilleurs et les mieux décorés.

Après la soirée un goûter sera servi.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

POUR

Assurance de tous genres

Réservations de voyages, chemin de fer, marine, hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc

Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471, 8, Isabella Valleyfield

A LOUER

Caméra

Projecteur

Films



S'adresser:

STUDIO LAVOIE

313, Victoria Valleyfield

Tél. FR. 3-5012

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

SALON PAULINE

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

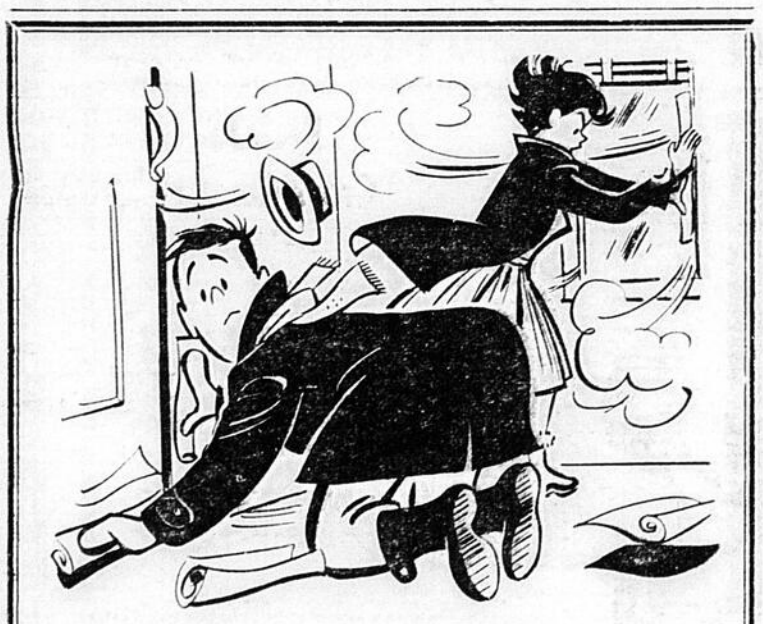


SALON PAULINE

Mme PAULINE ALLARD, prop.

43, Jacques-Cartier Tél. FR. 3-5

VALLEYFIELD



Vous éviterez cette scène durant la saison froide si vous remplacez vos vieilles fenêtres par de nouvelles que vous offre **J. S. GOSSELIN Ltée.** Votre maison sera ainsi à l'épreuve des intempéries de l'hiver et vous aurez le maximum de chaleur. Votre demeure sera à l'épreuve des courants d'air pour plusieurs années à venir.



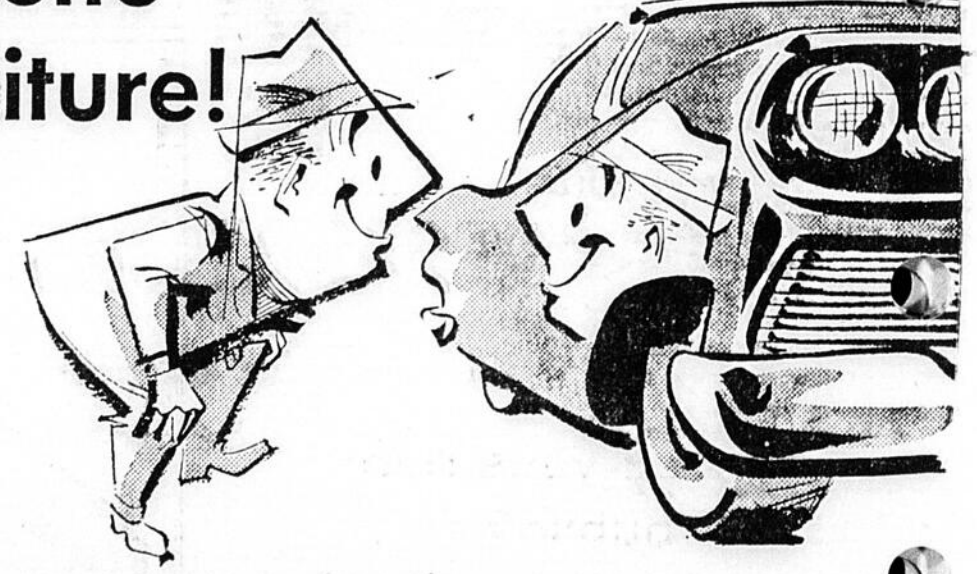
Donnez une apparence nouvelle à votre maison avec notre excellente peinture Martin-Senour. Elle lui assurera également une protection pour l'hiver.

J. S. Gosselin Ltée

Matériaux de construction

118, rue Ellen Valleyfield Tél. FR. 3-1107

Un vrai miroir... cette voiture!



Avec notre traitement de beauté, les voitures neuves conservent leur éclat et les anciennes redeviennent comme des neuves!

De la magie? Pas tout à fait. Le traitement de beauté que nous offrons est exécuté par nos spécialistes. La voiture est d'abord lavée, puis cirée et enfin polie. Nous lui donnerons un brillant durable—plus de taches de pluie, ni de coups de soleil, mais l'éclat impeccable d'un miroir!

Amenez-nous votre voiture pour un traitement de beauté.

Station de service

JEAN BARRETTE

Coin Nicholson et St-Jean-Baptiste Valleyfield FR. 3-7381

SHELL

Surveillez le circulaire de notre vente

DU 20 AU 27 SEPTEMBRE 1958

$250,000 DE MARCHANDISES EN VENTE

20 A 50 POURCENT D'ESCOMPTE

Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 hres excepté le samedi soir

PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4855

L'historique du CLUB NAUTIQUE de Valleyfield

Nous continuons, cette semaine, les notes historiques du Club Nautique de Valleyfield, préparées par le Dr Armand Clairmont, un des fondateurs de cette importante organisation sportive à Valleyfield. Dr Clairmont a recueilli ses faits, ses dates, etc., dans les filières de LA GAZETTE DE VALLEYFIELD.

Les régates de l'année 1942

A cause des restrictions sur l'essoline, le Club Nautique de Valleyfield, se voit, cette année, dans l'impossibilité d'organiser ses régates ordinaires. Cependant le 6 août, 1942, La Gazette de Valleyfield annonçait que les militaires casernés dans les camps militaires de Valleyfield, inaugureraient un magnifique quai construit sur la pointe à Brodeur, par des régates, mais ces régates n'incluraient pas les yachts avec moteur. Cette initiative était due au colonel E. Levesque.

Voici donc le programme qui sera présenté le 20 août prochain :

1-Course en canot, 1 aviron. 150 vgs.
2-Course en chaloupe Verchères, 1 personne, 50 vgs.
3-Course à la nage pour garçons de 16 ans et moins, 20 vgs.
4-Course en canot, 4 avirons, 150 vgs.
5-Course à la nage pour les militaires seulement, 30 vgs.
6-Course en chaloupe Verchères, 1 aviron, 75 vgs.
7-Course à la nage pour dames, 20 vgs.
8-Course en canot pour dames, 1 aviron, 75 vgs.
9-Course à la nage "Free For All", 30 vgs.
10-Course en bateau à voile.
11-Course de plongeon "Free For All".
12-Concours de plongeon pour militaires.
13-Course à plat-bord, 75 vgs.
14-Course à la proue du bateau, 50 vgs.
15-Démonstration d'aquaplane.
16-Course en canot pour dames, 75 vgs.
17-Démonstration de plongeon de fantaisie par un expert de Montréal.

Un article à la même date, se lisait comme suit:

Washington, D.C. Requisitionnerons nous tous les Yachts ? Le Vice-amiral R. Ealsche a demandé aux membres de l'A.P.B.A. de bien vouloir fournir leur embarcation pour faire la patrouille des côtes et la surveillance.

Le Canada fera-t-il la même chose ?

Le 13 août, 1942.

On annonce que les prochaines régates qui auront lieu le 20 août prochain, seront organisées par les militaires et que le Col. E. Levesque serait le président, de cette organisation, ainsi que J. Albert Leduc, commodore et Arthur Sullivan, vice-commodore.

Le 20 août, 1942

Près de 5000 spectateurs assistent aux régates "de guerre". Le Brigadier E. D. B. Panet et Mme Panet rehaussent l'éclat de cette fête. Voici une liste partielle des personnalités qui assistaient aux régates: Major Boivin de Sorel, Major Margaret Eaton, Major Cossette, Major Languedoc.

La journée ne se passe pas sans un peu de pluie.

On offre des félicitations aux membres du Club Nautique pour l'aide apportée à l'organisation de ces régates.

Le lieutenant Bousquet dirigeait les courses et J. Albert Leduc, le commodore assistait aux régates avec son yacht.

Le comité des régates se composait comme suit:

Président: Lt. Colonel E. Levesque.

Commodore: J. Albert Leduc.

Vice-commodore: Arthur Sullivan.

Trésorier: Lieut. Paul De Sève.

Publiciste: Lt. G. Labrosse.

Secrétaire: Yves Bousquet et Jean-Claude Lefebvre.

Signaleurs aux départs: E. A. Walther et Lt. Valein.

Chronomètreurs: Oscar Sicotte et Jos. Primeau.

Directeurs: Maire Louis VI Major, W. G. Aird, Raphael Bélanger, Dr. O.E. Caza, Dr.

(Suite à la page 28)



N'avez-vous rien oublié?

Pour assurer un meilleur rendement à votre voiture, il faut faire vérifier régulièrement la transmission automatique. Nous avons l'équipement et les connaissances nécessaires pour vous donner pleine et entière satisfaction. Nous utilisons le DONAX T-6 Shell pour transmissions automatiques; il résiste à la formation des dépôts de gommes, de vernis et de cambouis. *Confiez-nous la vérification de la transmission automatique de votre voiture dès aujourd'hui.*

Station de service SALABERRY

Ouvert 24 heures par jour

DUFFERIN coin FABRE

TEL. FR 3-3773 VALLEYFIELD



Mischief

LE NOUVEAU

Wonder-bra

Si vous désirez un soutien-gorge qui assure à la fois fermenté et confort, le "Mischief" de Wonder Bra avec bonnets à doubles piqûres circulaires est vraiment le soutien-gorge qu'il vous faut. Venez le voir à notre magasin et constatez comme il donne une ligne souple et naturelle!

Chez Léonard

J. MARC POIRIER, gérant

4, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-3621



En flânant dans

Les corridors de nos rues

à Valleyfield, ailleurs



Au Richelieu

Un souper mixte réunira plusieurs membres et amis du Club Richelieu-Valleyfield, ce soir, jeudi, 11 septembre, au Château Salaberry. Le conférencier-invité sera le Lieutenant Colonel Urgel Mitchell, E.D., président de l'Union des Latins d'Amérique qui traitera de "L'Amérique Latine, cette inconnue". M. Marc Viau, président, présidera cette importante réunion.

Tout un coup !

Raymond Plante est un des plus habiles joueurs de golf à Valleyfield. Il a réussi un coup tout à fait hors de l'ordinaire au cours de la compétition pour le trophée Wild Davidson dimanche après-midi dernier. En s'approchant du trou numéro 14, Raymond frappa la balle à une distance d'environ 150 verges du vert. Sa balle frappa des arbres à proximité du vert et rebondit tout à coup à coup à environ quatre pouces du trou. Le "par" est cinq à cet endroit et Raymond Plante eut l'insigne honneur d'insérer un quatre sur sa carte. Il n'y a pas de doute que des exploits du genre sont un actif pour ceux qui veulent toujours améliorer leur pointage sur le beau parcours du golf à Valleyfield.

La grippe asiatique

On s'attend à de nouvelles vagues de grippe asiatique cet automne au Canada. Toutefois les experts signalent qu'elle n'aura pas la virulence des grandes épidémies de l'an dernier, à certains endroits. Au cours des dernières semaines, plusieurs des nôtres ont été atteint de cette grippe de "24 heures". Elle frappe les victimes d'une façon soudaine et leur cause des malaises fort sérieux. Après un stage de 24 heures au repos ou au lit, les victimes se rétablissent assez rapidement. Les statistiques indiquent qu'en 1957, 70 millions d'Américains ont contracté la grippe asiatique, soit du mois d'octobre 1957 au 28 février 1958. C'est un chiffre fort imposant !

La chasse dans Vaudreuil-Soulanges

Le Ministère de la Chasse et des Pêcheries de la Province de Québec a décidé de permettre la chasse au chevreuil pour une courte période, cet automne, dans les comtés de Vaudreuil et de Soulanges, qui font partie de la zone A. Nous pourrons donc y chasser ce beau spécimen de notre faune, du 1er au 23 novembre inclusivement.

Cependant, certaines restrictions s'appliquent spécialement à notre région. On prendra bonne note que la chasse au MALE est seule PERMISE. Gare à qui abattra une femelle ou un faon. On peut être assuré que les gardes-chasse ont reçu des ordres sévères en ce sens et qu'ils veilleront à ce que tous les règlements soient observés. Nous savons par ailleurs, que des officiers spéciaux seront dépêchés sur les lieux par le ministère, pour pincer les coupables.

Le chevreuil commence déjà à peupler tout le secteur de Vaudreuil-Soulanges et particulièrement la montagne de Rigaud. C'est la première fois que cette chasse est permise chez nous, depuis nombre d'années. Il ne s'agit pas d'exterminer les chevreuils, mais bien d'en faire une chasse rationnelle et intelligente... si nous voulons qu'il en reste pour les années à venir.

La Voie Maritime

La visite que la reine Elizabeth fera au Canada, l'été prochain, sera la plus longue, probablement, qu'elle aura effectuée hors des limites du Royaume-Uni depuis son accession au trône. Le premier ministre du Canada, le t.h. John Diefenbaker, a annoncé hier à la Chambre des Communes que Sa Majesté et le prince Philip arriveront à la mi-juin et passeront six semaines au Canada pour repartir à la fin de juillet. La visite de la reine débutera par l'inauguration de la Voie maritime du Saint-Laurent. C'est l'ancien premier ministre du Canada, le t.h. Louis Saint-Laurent, qui, il y a deux ans, avait invité Sa Majesté à venir inaugurer la Voie maritime. On ne possède pas d'autres détails pour le moment sur la visite de la reine mais il a été question cependant, que la reine et le prince Philip montent à Montréal, à bord du yacht royal "Britannia" et se rendent par la Voie maritime jusqu'aux Grands Lacs. Le yacht royal serait ainsi l'un des premiers navires à voyager sur toute l'étendue de la Voie.

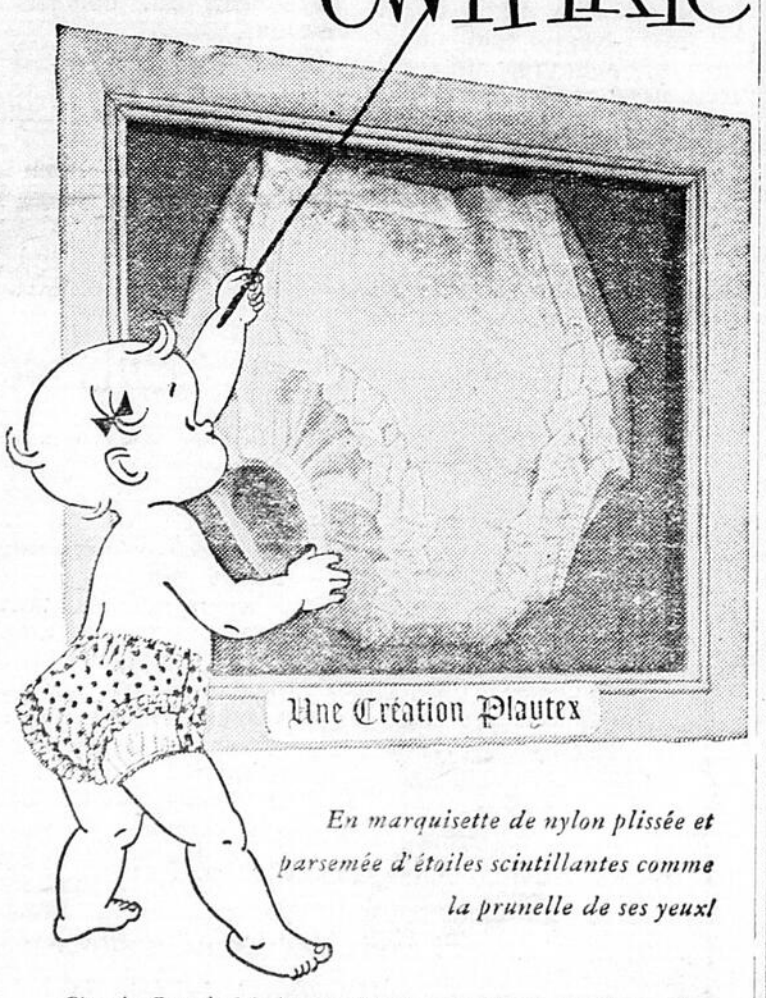
La Galerie Populaire

Ceux qui semblent s'enorgueillir de porter des panta-

(Suite à la page 23)

P.-Osée Leduc, Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU. VOL, AUTOMOBILES SECURITE: Service prompt et discret
26, St-Laurent, Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson FR. 3-1801

LA PHARMACIE LAROCHE
découvre "la plus récente étoile du firmament enfantin"
La Culotte de Fantaisie
Playtex* twinkle



En marquisette de nylon plissée et parsemée d'étoiles scintillantes comme la prunelle de ses yeux!

C'est la Grande Mode chez les tout petits! Un tricot de nylon gamin, plissé sur de la marquisette de nylon pure et parsemée d'étoiles (doublé, évidemment, de plastique imperméable!) Ces culottes sont douces, munies d'élastique extensible aux jambes et à la taille, et d'un ajustement très confortable. Des boutons-pression les rendent faciles à mettre et à enlever! Conçues enfin, pour rendre Mademoiselle aussi impeccable qu'adorable, en société. Petites, moyennes, grandes, extra-grandes.

Etoiles BLANCHES sur blanc....
Etoiles ROSES sur blanc

Dans un emballage de luxe en papier métallique rose étincelant.

$1.98



*Marque déposée

Playtex Ltd.... PLAYTEX PARK... Arnprior, Ontario.

Pharmacie Laroche
243, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2991



CREVIER & BOURASSA
AUTOMOBILE LTEE
Chemin Larocque
Valleyfield, Qué

VENDEUR:
Meteor Mercury Lincoln
Vous offre un grand spécial
DANS LES CHARS USAGES

Météor 1957 RANCHERO	Ford 1956 SEDAN comme neuf	Ford 1954 SEDAN	Plymouth 1955 SEDAN

Nous avons également plusieurs autres aubaines

NOUS SOMMES EN MESURE DE VOUS FAIRE TOUTES REPARATIONS SUR VOTRE AUTOMOBILE

Crevier & Bourassa
AUTOMOBILE LTÉE
VALLEYFIELD

CHEMIN LAROCQUE TEL. FR. 3-5333
VALLEYFIELD, QUE.

(Suite de la page 22)

lons très serrés, de la taille x pieds, n'ont pas besoin de rendre en Bulgarie. En effet, à ce dernier endroit la police met dans un état d'arrestation tous les hommes qui ne peuvent enlever leurs pantalons sans enlever leurs souliers. Il en est ainsi pour ceux dont les peignures 'canardés" n'inspirent aucune confiance.

En deuil

Nos plus sincères sympathies à Mme Armand Levasseur, qui a été récemment cruellement éprouvée par la mort de son père, M. Thomas Watt, survenue en Angleterre.

Une lourde perte

Nos sympathies à MM. Oscar et Antonio Bergevin, de Valleyfield, dont le beau-frère, M. Leslie Grimson a été inhumé à St-Jean, (PQ) vendredi matin dernier au milieu d'un grand cortège de parents et amis. M. Grimson et un médecin de St-Jean perdirent la vie au cours d'une excursion de chasse dans la région de LaTuque au cours de la fin de semaine de la Fête du Travail. Ils auraient été empoisonnés par le gaz qui s'échappa d'un réfrigérateur défectueux. M. Grimson était attaché à une importante industrie de St-Jean. Il laisse son épouse, née Bergevin, ainsi que quatre enfants.

Séries finales

Les séries finales de la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive débuteront au début de la semaine prochaine. On prévoit une lutte contestée et des assistances records à chaque rencontre de cette série 4 de 7. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

Le Trophée Davidson

Le tournoi annuel de golf pour le trophée Wolf Davidson s'est terminé dimanche après-midi dernier. Les heureux gagnants sont MM. Roger (Banque Royale) Bénard et Eddie (CAL) Cadieux. Tous les membres actifs du Valleyfield Golf & Country Club peuvent prendre part à cet évènement annuel.

Storey, représentant

L'arbitre de la LNH, Red Storey, vient d'être nommé représentant d'une distillerie canadienne. Bien connu à Valleyfield où il se fit fréquemment huer comme arbitre au cours des activités des Braves, Red Storey est aujourd'hui le doyen des arbitres dans la Ligue Nationale de Hockey.

La voie maritime

Les travaux d'installation du pont-Levis du Chemin Larocque, sur la voie maritime du St-Laurent, vont belle allure. Le tout devrait être en place avant la venue de l'hiver. Il en est ainsi pour le pont à St-Louis de Gonzague. Plusieurs personnes qui voyagent sur la route Valleyfield-Ormstown ou Ste-Barbe se demandent, peut-être avec raison, combien de minutes ils devront attendre sur le pont du Chemin Larocque lorsque les navires auront commencé à utiliser cette nouvelle section de la voie maritime du St-Laurent. Ces jours derniers on disait que 1090 navires ont utilisé, au cours du mois d'août seulement, les nouvelles écluses Eisenhower et Snell, près de Massena, N. Y. Depuis que ces écluses sont ouvertes, le 4 juillet 1958, à la suite de la création du nouveau lac St-Laurent, en amont de Cornwall, il y est passé 2216 navires. Ceux-ci ont emprunté, aussi, du côté canadien l'écluse Iroquois. Et dire que toutes ces embarcations devront passer près de Valleyfield en se dirigeant vers Montréal ! Le traffic sera certainement dense sur ce parcours dès l'ouverture de cette voie navigable.

Réception-Richelieu

M. Vilda Filiatrault, comptable agréé bien connu de Valleyfield, agira comme hôte au cours de la réception qui se déroulera ce soir même, jeudi le 11 septembre, au Bal Tabarin Lounge de l'Hotel Balmoral. Directeur à Valleyfield de Richelieu Finance Inc., M. Filiatrault se fera le porte-parole des officiers et directeurs de cette importante compagnie de finance dans notre région pour souhaiter la bienvenue aux nombreux hommes d'affaires et amis qui assisteront à ces agapes fraternelles.

Assistant médecin en chef

La nomination du Dr. C.-L. Roman au poste d'assistant-médecin en chef de l'Hôpital Général de Montréal, au début de cette semaine, a suscité des commentaires fort élogieux un peu partout dans notre région. Le Dr Roman est bien connu dans nos parages où il pratiqua sa profession de médecin durant plusieurs décades. Il est aussi médecin industriel pour la Cie Dominion Textile.

(Suite à la page 26)

MERITENT LE TITRE C.L.U.





JEAN PAUL PILON, C.L.U. *J. G. VILLENEUVE, C.L.U.*

MM. Jean-Paul Pilon et J.-G. Villeneuve qui représentent The Great-West Life Assurance Company à Valleyfield se sont vu décerner le titre C.L.U. après avoir passé avec succès les derniers examens du cours de trois ans donné par l'association des Assureurs-Vie Agréés.

Pour mériter ce titre, qui représente la plus haute distinction académique à laquelle un assureur-vie peut aspirer, le candidat doit étudier les méthodes avancées de vente de l'assurance-vie, la loi des assurances et des impôts, l'analyse des successions et l'assurance commerciale. M. Pilon représente la Great-West Life à Valleyfield depuis cinq ans. Son adresse est: St-Clet, Cté Soulanges. M. Villeneuve représente la Great-West Life à Valleyfield depuis sept ans. Son adresse est, 58, rue Black.

HOTEL
BALMORAL
PRESENTE
AU BAL-TABARIN
136, Alexandre, Valleyfield
MERCREDI - JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
UN EXCELLENT PROGRAMME
DE VARIETES
EN GRANDE VEDETTE





GUILDA

Le plus grand des personnificateurs est en vedette à l'Hôtel Balmoral, cette semaine, les 10 - 11 - 12 - 13 septembre. Guilda est une grande vedette qui a récolté plusieurs trophées pour son excellente personnification de la femme. Dans la photo du haut, on le voit qui reçoit un trophée des mains du chef de police de la ville de Québec. Guilda a donné des représentations dans les plus grands théâtres de l'Amérique et de l'Europe. Il ne faut pas oublier qu'on pourra le voir à l'Hôtel Balmoral la semaine prochaine.

★ ANGELE
Une chanteuse de grand talent et M.C.

★ SALLY LEE
Violoniste merveilleuse, cette artiste vous fera passer d'agréables moments.

BIENVENUE A TOUS
2 spectacles tous les soirs ..... 9.00 et 11.00
2 spectacles le samedi ..... 9.00 et 11.00
La musique de danse vous est fournie par
Buddy Fasano et son Quartet
L'endroit où les meilleures vedettes de Music-Hall défilent

VENTE
20% A 40% DE
REDUCTION
SUR TOUS LES DISQUES EN MAGASIN
UNE SEMAINE SEULEMENT
HATEZ-VOUS
LA BOUTIQUE ENCHANTEE
DENIS BOSSE, prop.
54, rue Ste-Cécile Valleyfield, P.Q.
TEL. FR. 3-6562

COMMENTAIRES SPORTIFS!

DEUX TROUS D'UN COUP AU GOLF: — La popularité toujours grandissante du sport du golf à Valleyfield permet à plusieurs joueurs actifs de se perfectionner et à d'autres de se classer au nombre des plus compétents dans la province de Québec. Parmi les joueurs les plus effectifs on mentionne, fréquemment les **Jean-Marc Bougie, Bob Mudie, Percy Clark, J. Halliday** et autres qui font souvent le parcours en abaissant le "par". D'autres adeptes de ce sport ne sont pas encore dans cette catégorie mais ils promettent de livrer une lutte des plus contestées aux champions d'ici quelques années. Au cours d'une période de huit jours, quatre joueurs de golf ont réussi un exploit tout à fait sensationnel en réussissant un trou d'un coup. Comme **La Gazette** l'annonçait dans sa dernière livraison, **René** "Rumby" **Leduc** réussit un trou d'un coup au numéro 6 le 29 août et **John Fraser,** assistant professionnel au VGCC en fit autant au même endroit deux jours plus tard. Samedi dernier, le 6 septembre, deux autres membres du VGCC répétèrent le même exploit mais cette fois-ci sur le trou numéro 4 qui a une distance de 151 verges. Les héros de ces trous d'un coup sont **Eddie Cadieux** et **Gilles Barrette.** Le premier était accompagné de Mlle **Armande Lemieux** et de **René Leduc** tandis que **Gilles** avait **Arthur L'Heureux** comme compagnon. **Eddie** utilisa un fer numéro 4 et **Gilles** un fer numéro 5. C'est la cinquième fois qu'un trou d'un coup est réalisé au Valleyfield Golf & Country Club cette année. Nos plus sincères félicitations à ces joueurs de golf.

Un ancien joueur de hockey, commentant l'exploit réussi par **Eddie Cadieux** au golf samedi dernier, disait: "Lorsque **Eddie** arriva à Valleyfield pour jouer avec les Braves de la Ligue Provinciale, il avait avisé les responsables qu'il était ici pour jouer au hockey. A la défense, **Eddie** était solide et ses rudes mises-en-échec lui valurent des applaudissements soutenus de la part des partisans des Braves et des reproches de la part des adversaires. Au golf, il saura se faire respecter car c'est un athlète accompli". Ces commentaires sont certainement tout à l'honneur de notre concitoyen.

QUATRE EQUIPES EN LICE: — **Paul Murdoch** et **Roland Hébert** viennent d'acheter la franchise des Saguenéens de Chicoutimi de la Ligue Professionnelle du Québec. Notre athlète **Gerry Glaude,** une des plus grandes étoiles de ce circuit, retournera donc dans le Grand Nord pour une autre saison. L'achat réalisé par MM. **Murdoch** et **Hébert** n'a pas trop surpris ceux qui s'y connaissent dans le hockey. **Roland Hébert** avait dirigé les **Saguenéens** jusqu'à ces dernières année alors qu'il se lança dans les affaires. Il suivait toujours de très près ceux qui avaient assumé ses responsabilités mais il n'avait jamais perdu le goût de la gérance d'une équipe aussi formidable. **Roland** était bon administrateur et il pouvait faire faire plus de millage à ses joueurs que n'importe quel autre joueur, à l'exception de **Toe Blake,** alors qu'il était avec les Braves à Valleyfield. Selon une bonne source de renseignements, **Roland** a déjà entamé les pourparlers nécessaires avec **Punch Imlach,** assistant-gérant des Maple Leafs de Toronto, pour que Chicoutimi soit le club ferme de cette équipe de la Ligue Nationale de Hockey. On veut aussi que les Saguenéens évoluent à plusieurs endroits dans le Nord au cours de la saison régulière. **Roland Hébert** cédulera un bon nombre de parties au Colisée de Chicoutimi mais il présentera aussi des joutes régulières à St-Joseph d'Alma, Bagotville, Dolbeau, Roberval et ailleurs. Cette décision devrait rapporter des dividendes puisque le hockey, surtout professionnel, est fort populaire dans la région du Saguenay. Les joueurs des équipes adversaires seront les seuls à s'objecter à ces visites ici et là au Royaume du Saguenay mais les magnats feront la sourde oreille à ces protestations puisque les joueurs sont bien rémunérés pour évoluer dans la Ligue du Québec. Les équipes qui formeront le cadres de la Ligue du Québec en 1958-59 sont: Royal, Trois-Rivières, Québec et Chicoutimi.

Les Cataractes de Shawinigan ne feront pas partie de la ligue. Les quatre équipes ont conclu des ententes avec des équipes de la Ligue Nationale: les As de Québec avec les Bruins de Boston; le Royal de Montréal avec le Canadien; les Lions de Trois-Rivières avec les Rangers de New-York, et les Saguenéens de Chicoutimi avec les Maple Leafs de Toronto. Le calendrier de la prochaine saison sera de 62 joutes, 31 sur la patinoire locale, et 31 à l'étranger.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE

OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-2440



Commençan

AUJOUR

11 sept

VEN

FORMI

D'AGRANDISSEM

AU

MARCHE DAO

36, du Marché Valleyfield, P.Q.

Enfin, c'est réalisé! Le Marché DAOUST est devenu le vivres de la région.. De récentes transformations ont agran excellentes viandes DAOUST, du choix l is considérabl que de fruits et légumes.

Ces transformations formidables ont été rendues nécessaires toujours croissante de la clientèle qui recherche le meilleur à Maintenant, le service est à son meilleur avec plusieurs cais C'EST CROIRE! VENEZ DES MAINTENANT—CETT

— Des prix formidables
— Des prix pour tous
— Des vivres suc
— Des prix attra

A VOUS D'EN OFITER !

En plus---

NOMBREUX CADEAUX GRATIS

DES PRIX INCOMPARABLES

SUCRE 10 lbs 79c

CREME GLACEE "METRO" la brique 19c

CIGARETTES MARQUES POPULAIRES LE CARTON $3.19

NE PAS PARTICIPER A CES AUBAINES, EST INCONCEVABLE !

...ençan...

...UJOURD'HUI

... *septembre*

...VENTE

...RMIDABLE

...SSEMENT

...DAOUST

... P.Q. Tél. FR. 3-7252

...st devenu le plus vaste magasin de
...ons ont agrandi les départements des
...is considérabl... épiceries, de même

...es nécessaires à cause de la montée
...e le meilleur à des prix compétitifs.
... plusieurs caisses modernes. VOIR
...ANT—CETTE FIN DE SEMAINE!

Des vivres succulents
Des prix attrayants sur tous les item
...OFITER !

...RATIS

...S

...9c

...9c

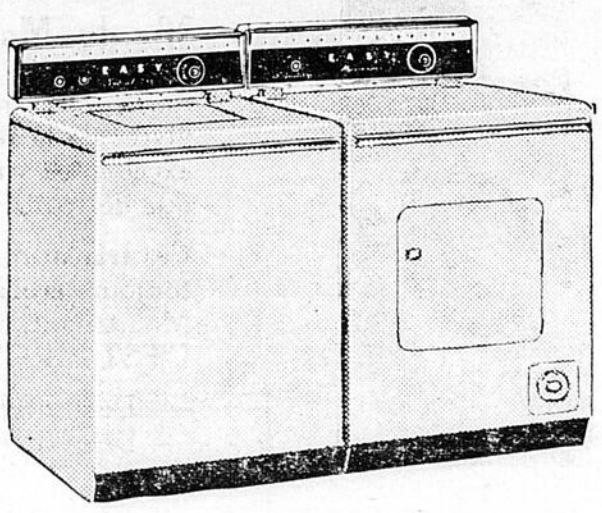
...ON
...9

1er PRIX:
UNE LESSIVEUSE "EASY"
De grande valeur

2e PRIX:
UNE SECHEUSE "EASY"
De grande valeur

CHAQUE $2
D'ACHAT
VOUS DONNE
UNE CHANCE

LE TIRAGE
AURA LIEU
Samedi, 20 septembre
A 5 HEURES P.M.
AU MAGASIN
Rendez-vous en foule!



PRIX TOUTES LES 2 HEURES
DURANT TOUTE LA VENTE

DU 11 AU 20 SEPTEMBRE
N'OUBLIEZ PAS!

EN PLUS D'UNE FOULE DE CHANCES, EN RAPPORT AVEC LA LESSIVEUSE ET LA SECHEUSE,



Des cadeaux sont tirés toutes les 2 heures, durant toute la vente !

★ COUTELLERIES ★ JOUETS

★ CAMERAS ★ et une foule d'autres

En flânant...

(Suite de la page 23)

A Sherbrooke

M. Roger Bénard, gérant de la succursale de Valleyfield de la Banque Royale du Canada, quittera notre ville pour Sherbrooke où il assumera les fonctions de gérant de la banque à cet endroit. M. Bénard est à Valleyfield depuis septembre 1954 et il laissera définitivement Valleyfield le 24 septembre prochain.

Au cours de son stage de quatre ans à Valleyfield M. Bénard prit une part active au sein de plusieurs organisations et associations locales. Il se signala également au golf et occupa le poste de trésorier au cours des trois dernières années. Membre du Club Rotary de Valleyfield, il en fut le trésorier plusieurs années. Il se dévoua aussi dans l'organisation de l'Exposition annuelle de Valleyfield. Nous lui formulons des voeux de succès. Son successeur à Valleyfield sera M. L.-G. Bastien, de Roberval, le beau-frère de M. Henri Legault, C.A., de Valleyfield. Ce dernier arrivera à Valleyfield prochainement.

Valleyfield à Malone

Plusieurs membres du Valleyfield Golf & Country Club se rendront à Malone (NY) dimanche prochain afin de prendre part au tournoi annuel entre les joueurs de ces deux villes. Les représentants de Valleyfield possèdent une avance de quelques points sur Malone à la suite d'une première série jouée à Valleyfield en juin dernier. La ville qui accumulera le plus grand nombre de points recevra un joli trophée offert, il y a quelques années, par les directeurs du golf à Valleyfield. Une trentaine de joueurs de golf de Valleyfield feront le trajet à Malone dimanche. Les meilleurs joueurs recevront aussi des prix.

12 avions-jets ici

12 avions-jets passèrent au dessus de Valleyfield vendredi dernier, vers 1 heure de l'après-midi. Elles se dirigeaient vers Toronto où elles donnèrent une démonstration aérienne devant des milliers de personnes réunies à l'exposition canadienne de Toronto. Dans le domaine des avions, il faut souligner que plusieurs d'entr'elles passent au dessus de la ville de Valleyfield à une altitude qui semble, du moins à l'oeil, trop basse, surtout la nuit. Est-ce que ces pilotes respectent les règlements élémentaires de la sécurité en agissant de la façon? On peut se le demander à plusieurs occasions !

En congrès

MM. Emmons McDonald et Lionel Robb, principaux responsables de l'importante meunerie McDonald & Robb Limited, Valleyfield, assistaient au congrès annuel des meuniers canadiens à Montebello, jeudi et vendredi derniers.

Sécurité routière

Le deuxième congrès de sécurité routière se tiendra à Montréal, Hotel Reine Elizabeth, les 18-19-20 septembre. Le comité local et régional de sécurité routière tiendra probablement une réunion de ses directeurs, dans un avenir rapproché, afin de déléguer, s'il y a lieu, des représentants à ces importantes assises.

Le plus nouveau port de mer

La région de Valleyfield, surnommée en plusieurs lieux "le coeur de la Voie Maritime du St-Laurent", vient de se faire "voler" ce qualificatif par Cornwall. En effet, un communiqué émis par des publicitaires montréalais à la solde de la ville de Cornwall, Ontario, se fit à peu près comme suit: "Assurée d'une abondance d'énergie électrique, la ville de Cornwall envisage maintenant la possibilité d'ériger... le plus nouveau port de mer au monde". Si Cornwall se déplace de la façon pour se glorifier de tous ces actifs, pourquoi notre région, par ses maires, ses chefs d'industrie et d'entreprise, n'en ferait-elle pas autant. On répète et on répète: nous sommes entourés des plus belles richesses naturelles au pays. Tout le monde en parle, tout le monde l'admet. Un point, c'est tout ! Admettons que parler coûte si peu !

Est-ce la fin ?

La température plus froide la nuit permet à tous ceux qui sont atteints de la fièvre des foins de respirer beaucoup plus facilement. Les éternuements sont moins violents et avec la venue des premières gelées les victimes seront libérées de ce fléau jusqu'à l'an prochain !

Les vols de banque

Les vols de banque causent des ennuis sérieux non seulement à ceux qui en sont les victimes mais à tous les "prospects probables". Les gérants de banque sont tout naturellement sur le qui-vive mais, comme le disait un d'entr'eux, récemment, "nous attendons les voleurs avec confiance. Ils ont besoin d'être bien organisés parce que nous le sommes encore plus..." Gare à ceux qui tenteront leurs chances dans ce domaine ou dans d'autres !

25 ans de pratique

Nous adressons toutes nos félicitations à Garde Alice Besner qui a célébré dernièrement ses 25 années de pratique. Garde Besner est attachée au Centre de l'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois depuis 15 ans.

Champion

M. Lucien Miron, professeur d'éducation physique au Séminaire de Valleyfield et instructeur-en-chef aux cours de natation du Club Nautique, a remporté les honneurs du championnat du club de tennis des Chevaliers de Colomb dimanche dernier en défaisant M. Joseph Dandurand en trois sets consécutifs au compte de 6-3, 6-2 et 6-1. Nos félicitations.

Cours de personnalité

Lundi soir prochain, le 15 septembre, les membres du Jeune Commerce de Valleyfield sont cordialement invités à se rendre au troisième étage de l'Hôtel-de-Ville à 8 heures pour assister à une démonstration de cours de personnalité qui sera donnée par M. René Bertrand, de l'Institut Populaire d'Initiation aux Affaires. Si cette démonstration répond aux désirs des organisateurs on présentera une série de cours dans ce domaine.

Vice-président :

M. Jean-Guy Murphy, de Beauharnois, a été élu vice-président de la Fédération Provinciale des Chambres de Commerce des Jeunes au cours du congrès annuel de la Fédération qui s'est tenu à Rouyn en fin de semaine dernière. C'est un honneur pour notre région et nous adressons à M. Murphy toutes nos félicitations.

Départ de nos missionnaires

C'est ce soir, jeudi le 11 septembre, que partent trois enfants de notre diocèse, prêtres de la Société des Missions Etrangères, vers des pays de mission dans le monde. Après une grandiose cérémonie d'adieu, présidée par Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger en la basilique de Montréal, M. l'abbé Marcel Deschambault de Valleyfield, fils de Mme Jeanne Deschambault, quitte les siens pour se diriger vers Davao, aux Iles Philippines, où il rejoindra le R.P. Père Gérard Loiselle qui nous quittait pour ce pays il y a un an. M. l'abbé Pierre Goyette, fils de M. et Mme Alida Goyette, rue Champlain, Valleyfield se dirige vers la mission du Honduras, où il rejoindra le R.P. Poirier, fils de M. et Mme Ernest Poirier, shérif. Enfin, M. l'abbé Philippe Gendron, de Beauharnois, ira rejoindre le R.P. Robert Vinet, fils de Mme Aldéric Vinet, de Valleyfield, à la mission de Pucallpa au Pérou. A tous nous souhaitons un fructueux ministère.

A la prochaine tempête !

Lisez la Gazette



Voici le *Carrousel*

Des culottes Playtex Marque Déposée **pour Bébé**

articles merveilleux pour garder bébé propre, charmant, confortable et . . . "acceptable en société"



CULOTTES PLAYTEX POUR BÉBÉS
En latex lisse. Imperméables. Aérées. Elastiques. Se lavent comme un mouchoir. Epongez —elles sont sèches. Rose, blanc et bleu. Dans une superbe boîte argentée. **.89¢**

CULOTTES "SNAP-ON" PLAYTEX
Latex doux, lisse, élastique. Aérées de part en part. Se lavent comme un mouchoir. Epongez —elles sont sèches. Dans un superbe paquet pouponnière argenté. **$1.29**

CULOTTES "DRESS-EEZ" *PLAYTEX
Carreaux teintes pastel, sur plastique léger et doux. Imperméables. Se lavent comme un mouchoir. Epongez—elles sont sèches. Rose, bleu et blanc. Dans une superbe boîte argentée. **.98¢**

CULOTTES TRANSPARENTES PLAYTEX POUR BÉBÉS
Légères, fraîches, solides, élastiques. Se lavent comme un mouchoir. Epongez—elles sont sèches. Dans un superbe tube argenté. **.98¢**

CULOTTES DE FANTAISIE* PLAYTEX
Nylon jacquard, doublé de plastique imperméable. Unies pour garçonnets, avec dentelle pour fillettes. Bleu pastel, blanc, rose et maïs. Boîte argentée pour garçonnets . . . . **$1.69** dorée pour fillettes . . . **$1.89**

CULOTTES DE SOIE PLAYTEX
Soie naturelle, tissée à la main. Se lavent à la main ou à la machine. Epongez — elles sont sèches. Rose, blanc et bleu. **$1.29**

Toutes les culottes Playtex pour bébés sont d'une taille correspondant exactement au poids du bébé.

***Playtex... la marque reconnue de vêtements pour bébés au Canada!".**

(Marque de commerce)

PHARMACIE PERRAS

58, Alexandre Valleyfield Tél. FR. 3-1515

POUR VOS **PRESCRIPTIONS**
VOYEZ
La Pharmacie GENDRON
Tél. FRontenac 3-4111
LIVRAISON GRATUITE
PRODUITS REXALL
23, St-Laurent Valleyfield

Ce sera bientôt le temp de penser à vos chassis doubles...

Vous serez alors heureux d'avoir des fenêtres en aluminium SECURITY

LES **FENETRES EN ALUMINIUM** A trois Rainures SECURITY

sont fabriquées avec le meilleur aluminium refoulé, et toute la précision possible pour vous donner satisfaction la vie durant.

- Roulement à billes
- Serrure à toute épreuve
- Chaque fenêtre s'ouvre et se ferme dans sa propre rainure Pas d'entreposage



NOUS REPARONS ICI MEME LES VITRES DE FENETRES ET PORTES EN ALUMINIUM

VITRES de toutes sortes et de toutes les grandeurs:

- Plate-glass
- Vitres thermos
- Bizeautées
- Modèles de choix

ESTIME SUR DEMANDE GRATIS

ALCIDE BOUGIE

PORTES et CHASSIS — BOISERIE GENERALE
Valleyfield, P.Q., 86, Bissonnette (Coin St-Lambert), Tél. FR. 3-2955

184 JEUNES SONT DECORES

Succès des cours de natation

Au Club Nautique de Valleyfield

184 jeunes garçons et jeunes filles ont été décorés par la Croix-Rouge Canadienne, section Valleyfield, et le Club Nautique de Valleyfield, pour avoir bien réussi les cours de natation organisés au Parc Sauvé, à la piscine, au cours des trois dernières semaines du mois d'août.

Cette première et unique expérience lançée tout d'abord par le Club Nautique, avec l'appui des principales organisations locales ainsi que des autorités municipales, a remporté un succès si marqué que l'on projette de grouper au delà de 1000 jeunes de Valleyfield l'an prochain qui voudront ainsi s'améliorer et suivre ces cours de natation.

Trois jeunes hommes de Valleyfield, MM. Lucien Miron, Pierre Robineault et Marc Desjean ont dirigé avec brio les quelque 200 jeunes garçons et jeunes filles qui ont suivi ces cours de natation à la piscine du Parc Sauvé au cours du mois d'août. Ces jeunes ont droit à nos éloges et notre admiration pour avoir si bien réussi dans ce domaine.

A l'issue de la remise des certificats et des décorations samedi dernier, une réunion intime au Chalet du Club Nautique alors que Son Honneur le maire Louis Quevillon, M. Edgar Hébert, député provincial, M. Henri Houde, président de la section Valleyfield de la Croix-Rouge, MM. Paul Chartrand, commodore, Emmons McDonald, vice-commodore, J. G. Bélanger, rear-commodore, Dick Tremaine, Eudore Pilon et Marcel Lalonde, tous membres du bureau de direction du Club Nautique de Valleyfield, ainsi que M. l'échevin Albert Marcel adressèrent la parole ou prirent une part active aux cérémonies.

Un des principaux artisans de ces cours de natation, M. Richard Tremaine, gérant de Duplan Dyeing Co., à Valleyfield, a soulevé une question fort importante au cours de cette réunion. "Nous avons l'intention, dit-il, avec la coopération du conseil de ville, d'améliorer les conditions pour la natation du Parc Sauvé, d'étudier avec eux les moyens de bâtir une plage, du Club Nautique à la Pointe Brodeur, pour l'usage de tous les citoyens de Valleyfield."

Cette déclaration a soulevé une vague de commentaires des plus élogieux un peu partout. Il faut admettre que la ville de Valleyfield est entièrement entourée d'eau mais qu'elle offre très peu de facilités pour la nage par le public en général.

De plus, certains directeurs du Club Nautique ont l'intention de faire de ce bel endroit sur la rue Victoria un centre qui sera de nature à permettre la natation, les sports aquatiques, etc., au cours des mois d'été avec la collaboration et l'appui de nos édiles et des autres groupements et associations à Valleyfield.

M. Tremaine souligna, au cours de ses remarques au représentant de La Gazette, samedi après-midi dernier, qu'au tout début des cours de natation, environ 200 jeunes s'étaient présentés à M. Miron et ses aides. Ce nombre diminua à 184 pour la dernière semaine, ce qui est un record fort enviable et prouve d'une façon catégorique et décisive que les jeunes veulent apprendre la nage chez nous.

Les jeunes reçurent des écussons pour les catégories A, B et C ainsi que le certificat de "nageur juvénile", décerné par la Croix-Rouge.

Nos lecteurs trouveront, ailleurs dans cette livraison de La Gazette, la liste complète, des jeunes qui, ont reçu leur certificat du Club Nautique de Valleyfield et de la Croix-Rouge Canadienne au cours de ces impressionnantes cérémonies au Club Nautique de Valleyfield samedi dernier, le 7



TUYAUX DE BETON

R. Brunet Concrete Ltd.

FR. 3-8262-Valleyfield

Imposantes funérailles de Mme J.-A. Séguin

Décédée à Montréal à l'âge de 77 ans et 9 mois

Les Cèdres

A Montréal, le 26 août 1958 est décédée, à l'âge de 77 ans, 9 mois Mme J.-A. Séguin, née Georgina Moreau. Mme Séguin était membre du Tiers-Ordre Franciscain.

Elle laisse dans le deuil son époux, M. J.-A. Séguin, ses enfants, le Rév. Frère Jude, o.f.m. (Germain); M. Erard Séguin, agronome; Mme Marcel Poirier (Rolande); sa bru, Mme Erard Séguin; son gendre, M. Marcel Poirier, orfèvre; ses petits enfants: Richard, Carmen, Sylvie, Bernard, Alain, François et Jérôme; ses frères: M. l'abbé Emile Moreau, Aumônier des Clarisses de Valleyfield, MM. Achille, Donat et Hector Moreau, sa soeur Mme Olivier Meloche; ses beaux-frères: M. le Chan. Omer Séguin, curé de St-Louis de Gonzague, le Rév. Père Augustin-Marie Séguin, o.p., MM. Ozanam Séguin, Arthur Marsan et Placide Bissonnette; ses belles-soeurs: Rev. Sr. Dalmace, o.p., Mme Georges Legault.

Elle laisse également de nombreux neveux et nièces dont plusieurs sont prêtres ou religieuses: MM. les abbés Lionel Moreau, J.-Bte Séguin, Rév. Soeurs Jean-Augustin, o.p., Marie-Ghislaine, i.m., Marie de Fatima, i.m., Georges-Aimée, S.N.J.M., Ange-Hélène, S.N.J.M., Berthe-Françoise, S.N.J.M., Gérard-Augustin, S.N.J.M.

La levée du corps fut faite par M. le Chan. Omer Séguin et le service fut chanté par M. l'abbé Emile Moreau. MM. les abbés Lionel Moreau et Jean-Baptiste Séguin servaient comme diacre et sous-diacre et des frères franciscains comme clercs-servants. Il eut lieu le 29 août, dans l'église des Cèdres. Assistaient au choeur: Mgr. Alfred Sauvé, C.S., M. le Chan. Omer Séguin, le Rév. Père Germain, o.ss.t., curé de St-Jean de Matha, le R.P. Sébastien Lemieux, o.f.m.; Les Pauvres Clarisses de Valleyfield avaient pris place dans la nef.

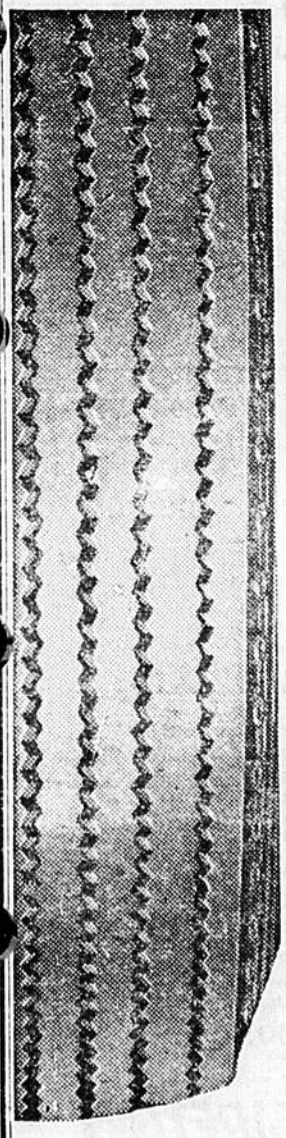
Sympathies à la famille in deuil.

6 septembre 1958.

(Lire "Les Nouvelles en Raccourci" pour autres commentaires dans ce domaine.)

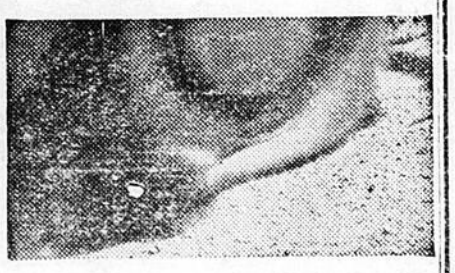
GARANTIE SEIBERLING

SANS LIMITE QUANT AU TEMPS



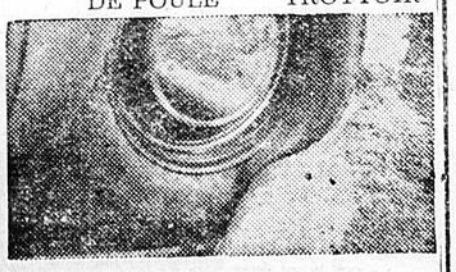
La garantie permanente compréhensive Seiberling assure vos pneus contre tous les risques ordinaires de la route*

*Véhicules commerciaux non compris



MEURTRISSURE DUE A UN NID DE POULE

PINCEMENT CONTRE LE TROTTOIR



La robustesse de construction des pneus Seiberling est telle qu'ils sont protégés contre tous les risques ordinaires de la route, y compris ceux mentionnés ci-dessus. La robuste construction en rayonne de ces pneus est l'une des raisons pour lesquelles Seiberling, et Seiberling seul, vous offre une garantie comme celle-ci!

Leslie's Garage

J. G. Leslie, Prop.

PRODUITS B.A. - GAS, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS

NOUS CHARGEONS 2% POUR LA TAXE

BLVD MGR LANGLOIS

(face à la nouvelle usine Montreal Cottons Ltd.)

Téléphone FR. 3-2582 Téléphone FR. 3-2582

Vous Serez Toujours Satisfaits



Oui, vous serez toujours satisfaits quand vous vous adresserez à la cordonnerie B. Hogue pour la réparation générale de toutes vos chaussures. Ouvrage garanti.

CORDONNERIE B. HOGUE

(à l'arrière de J. O. Quesnel)

380, Boul. du Hâvre Valleyfield, Qué.

(11-C)

$95.00 CLAVIGRAPHES ROYAL
Quiet de Luxe
PRIX REGULIER $133.50
GARANTIE D'UN AN
TERMES FACILES SI DESIRES



ROYAL PORTABLE



Nous avons la certitude qu'aucun autre marchand dans la province de Québec ne vous offre ce **tout dernier modèle** à un prix aussi bas. Satisfaction garantie ou argent remis. Cette offre est pour un temps limité.

GABRIEL LANGEVIN

77, AVE GRANDE-ILE - TEL. FR. 3-4994 - VALLEYFIELD

Ouvert le vendredi soir jusqu'à 10 heures



Mlle Gaby Guionnet

DESIRE INFORMER SES NOMBREUSES CLIENTES
DE
L'OUVERTURE DE SON NOUVEAU LOCAL

à 27, rue Nicholson Valleyfield
(En haut du Magasin au Foyer)

VENDREDI, LE 12 SEPTEMBRE

27, NICHOLSON Salon Gaby VALLEYFIELD

L'Historique du Club

(Suite de la page 21)

Armand Clairmont, Gaspard Crépin, Aimé Laurion et L. P. Godbout.

C'était avec regret que les membres du Club Nautique de Valleyfield se voyaient dans l'obligation de cesser leurs activités durant l'année 1942. Cependant, le public applaudit les efforts de nos militaires pour remplacer les régates annuelles du Club Nautique de Valleyfield qui ne pouvaient avoir lieu à cause des restrictions en temps de guerre qui ne permettaient pas l'usage de gazoline ou d'huile pour les bateaux de courses.

Régates du 22 août, 1943

A cause de rationnement de l'essence en temps de guerre, on doit encore, cette année, abandonner le projet d'organiser des courses de yachts.

De concert avec le comité des sports du camp militaire, le Club Nautique de Valleyfield organise cette année, des courses en canot de guerre avec l'aide de la Canadian Canoe Association et le 29 juillet, on nous annonçait que le camp militaire aurait une équipe d'avironneurs sous la direction de Pat Egan.

Le 5 août, 1943, on décide de tenir les régates au Parc Sauvé au lieu de les faire comme l'an passé, devant le camp militaire.

On annonce qu'il y aura 10 équipes avec 150 avironneurs sous la direction du Dr. Clément de Lachine. Il y aura aussi des courses de chaloupes, de cuvettes, des courses à la nage, concours de plongeons et courses de longue distance pour bateaux à voile.

Le 12 août, 1943 on annonce que le comité militaire comprendra le major Paul Gendron, et les capitaines Paul DeSève et Gaétan Labrosse.

Le comité civil est le suivant: Commodore, J. Albert Leduc, Vice-commodore, Arthur Sullivan, Secrétaires, Aimé Laurion et Yves Bousquet; signaleurs, E. A. Walther, Oscar Sicotte et Jos. Primeau. Directeurs: Louis VI Major, maire, Lt. col. W. G. Aird, Raphael Bélanger, Dr. Armand Clairmont, Arthur Vinet, Andy Wishart, Gaspard Crépin, Dr. O. E. Caza, L. P. Godbout, Maurice Nicholson et Geo. André Meloche.

Le 26 août, La Gazette de Valleyfield nous donne un rapport complet des régates disant que par un temps idéal une foule considérable assista aux régates du 22 août, 1943.

L'équipe de Lachine fut vainqueur des courses de canot de guerre.

Une estrade fut construite pour les invités et les juges.

Le sergent Aurèle Thomas champion plongeur du Canada donna une magnifique exhibition de plongeons.

Après les régates, il y eut lunch au mess des officiers auquel prirent part les organisateurs et de nombreux invités.

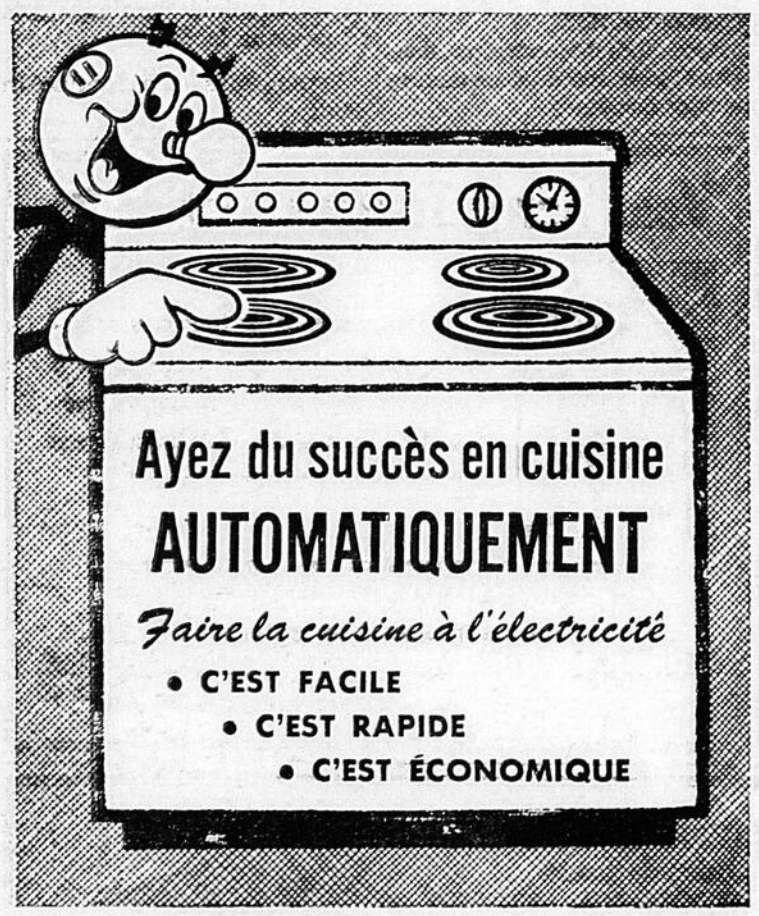
Année 1944.

A cause des restrictions sur l'essence en temps de guerre, les membres du Club Nautique durent cette année, remettre à l'an prochain, l'organisation des régates de Valleyfield.

Pendant trois années, 1942, 1943 et 1944 il n'y eut pas de courses de yachts à moteur En 1942 et 1943, aidés des officiers militaires, les membres du Club Nautique purent cependant organiser des régates avec seulement des courses de canots, de chaloupes, concours de nage, etc. En 1944 à cause de circonstances particulières, on dut remettre à plus tard l'organisation des grandes régates de Valleyfield chose que l'on fit avec regret.

Cependant aux Etats-Unis, plusieurs régates furent organisées avec des succès plus ou moins considérables, car il fallait utiliser alors des moteurs qui n'avaient pas été utilisées depuis trois ans et des embarcations plus ou moins en bon ordre. Tout de même l'organisation de régates aux Etats-Unis nous laissaient espérer que l'an prochain, tout redeviendrait normal.

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, rue Cherrier, Montréal



Avec le poêle électrique moderne, entièrement automatique, c'est un plaisir que de faire la cuisine.

Voici pourquoi:

1. La cuisson se fait sans surveillance.
2. Pas de flamme, donc pas de fumée ni d'odeur.
3. Le four entièrement calorifugé garde la cuisine fraîche.
4. Les éléments ne dégagent pas de carbone. Les ustensiles restent propres et brillants.
5. La casserole repose sur l'élément qui lui transmet directement la chaleur.

Demandez au plus tôt une démonstration du poêle électrique moderne à votre fournisseur.

FAITES MEILLEUR USAGE DE L'ÉLECTRICITÉ — VOUS AUREZ PLUS DE LOISIRS

The Shawinigan WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DE QUÉBEC



L'ECOLE... le COLLEGE le COUVENT



Appellent vos enfants

NOUS EGALEMENT...

mais pour les bien chausser



Confiez - les à notre

PERSONNEL COMPETENT

Chaque pied est minutieusement ajusté par notre procédé scientifique et vérifié aux rayon-X

Le plus grand choix de souliers d'enfants se trouve chez

DENIS BERNARD

41, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2366

Les cours de natation

.:. 184 JEUNES SONT DECORES .:.

Remise de certificats et écussons

Par le Club Nautique et la Croix-Rouge

184 jeunes garçons et jeunes filles de Salaberry-de-Valleyfield ont suivi avec succès les cours de natation organisés par le Club Nautique et la section Valleyfield de la Croix-Rouge Canadienne au cours du mois d'août dernier. Plus de 200 enfants d'âge scolaire ont pris part à cette première expérience du Club Nautique. Le tout fut un succès si complet que ces cours se répéteront sur une plus grande échelle au cours de tout l'été 1959. Les instructeurs, MM. Lucien Miron, Pierre Robineault et Marc Desjean, ont été chaleureusement félicités pour leur beau travail. Ils seront de nouveau à leur poste en 1959.

Ailleurs dans cette livraison de la Gazette, nos lecteurs pourront lire les commentaires qui ont fait suite à la présentation des certificats et des écussons à ces jeunes garçons et ces jeunes filles.

Voici la liste complète des jeunes décorés samedi après-midi dernier au cours de cérémonies spéciales au Club Nautique, en présence des autorités municipales, provinciale et du Club Nautique de Valleyfield.

COURS DE NATATION
(Grades)
"A"

Filles

Leduc, Micheline; Degré, Andrée; Latendresse, Françoise; Marleau, Francine; Savoie, Denise; Edgar, Sandra; Leduc, Louise; Lauzon, Ginette; Carrière, Jocelyne; Girard, Elisabeth; Saulnier, Sylvie; Talbot, Linda; Leduc, Micheline (jr.); Hangrade, Barbara; Leduc, Nicole; Girard, Louise; St-Onge, Monique; Chatigny, Nicole; Major, Aline; Talbot, Diane; Lalonde, Lise; Léger, Claudette; Sauvé, Louise; Daoust, Andrée; Corbeil, Murielle; Poirier, Louise; Daoust, Marie; Chasle, Josianne; Laniel, Jocelyne.

Garçons

Leduc, Yvan; Rhéaume, Robert; Royal, Andre; Pilon, Claude; Hallé, Gilles; Théorêt, Jean-Louis; Savoie, Gaetan; Lapierre, Yvon; Cousineau, Gilles; Wilkins, Gilles; Lalonde, Michel; Pailleur, Jean-Pierre; Montpetit, Roger; Pitre, André; Gazaille, Normand; Légaré, Robert; Latour, Denis; Latour, Claude; Bougie, Michel; Waldron, David; Jodoin, Donald; Lapointe, Gérald; Filliatreault, Jean-Guy; Desjardins, Gérard; Rencourt, Yvon; Gauthier, Yvan; Carpentier, Pierre; Wilkins, Gordon; Gagnier, Michel; Lamothe, Noel; Legault, Jean-Pierre; Perron, Jean-Paul; Larin, François; Boyer, Gilles; Duhaime, Roger; Sauvé, Guy; Proulx, Andre.

COURS DE NATATION
(Grades)
Juvénile

Filles

Clifford, Marylene; Lefebvre, Anne-Lise; Shankland, Shirley; Lapointe, Lorraine; Poupart, Hélène; Hébert, Louise; Girard, Pauline; Poupart, Monique; Boucher, Francine; Himbeault, Francine; Poulin, Solange; Degré, Louise; Chatigny, Nicole; Filiatrault, Suzanne; Girard Mireille.

Garçons

Filiatreault, Jean-Pierre; Larin, Charles; Desrosiers, Jean-Pierre; Desjardins, Marcel; Beaudin, Jean-Guy; Lecompte, Serge; Lecompte, Pierre; Ladéroute, Jacques; Filiatreault, Yves; Tanguay, André; Hétu, Claude; Brault, Serge; Carpentier, Robert; Perron, Pierre; Lessard, Rosaire; Clairmont, Jimmy; Dupuis, Peter; Bretsch, Billy; Melançon, Leo; Melançon, Robert; Melançon, Derek; McCraken, Johnny; Carrière, Richard; Marion, Richard; Léger, Michel; Tanguay, Claude; Amyot, Pierre-Paul; Richer, Denis; Brisson, Denis; Daigneault, Maurice; Pilon, Denis.

COURS DE NATATION
(Grades)
"B"

Filles

Dubé, Nicole; Gauthier, Françoise; Robert, Jocelyne; Gilhooley, Deidre; Julien, Micheline; Daigneault, Mariette; Leblanc, Francine; Dusablon, Jocelyne; Dusablon, Michèle; Hargrene, Judy; Jones, Andrea; Théorêt, Francine; Parisoteau, Linda; Prévost, Celine; Charron, Patricia; Poulin, Suzanne; Hallé Ginette; Montpetit, Suzanne.

Garçons

Amyot, Jean-rené; Leduc, François; Pharand, Jean-Claude; Carrière, Luc; Tremaine, Bobby; Czach, Peter; Deschamps, André; Gendron, Denis; Leduc, Jacques; Lefebvre, Jean; Julien, Michel; Dérome, François; Légaré, Gilles; Latendresse, Jean-Denis; Dérome, Michel; Samson, Jean-Yves; Sicotte, Bernard; Dorais, Michel; Montpetit, Robert.

COURS DE NATATION
(Grades)
"C"

Filles

Normand, Louise; Leblanc, Françoise; Sauvé, Denise; Birkett, Nancy; Gilbert, Carolle; Luncy, Vivien; Vallée, Nicole; Théorêt, Marjolaine; Normandeau, Suzanne; Laplante, Ginette; Patenaude, Marie; Nadon, Marise; Leblanc, Collette; Chamaillard, Helen; Loiselle, Cécile; Lefebvre, Jocelyne.

Garçons

Tessier, Jean-Pierre; Boyer, Francois-Maurice; Gazaille, Denis; Smyth, Peter; Fortier, Julien; Dérome, Pierre-André; Danalut, Pierre; Trépanier, Marc; Daoust, Pierre-Yves; Saulnier, Bernard; Beaudin, Paul-Roger; Edgar, James; Chasle, Jean-Pierre; Leroux, Bernard-André; Laplante, André; Nadon, Serge; St-Maurice, Denis; St-Maurice, Yves; Dicaire, Michel.

La France vous propose la nouvelle

SCANDALE

à la

"Silhouette stabilisée"

façonnée par RELDAN



Votre taille peut monter suivant les tendances de la mode mais le prix de la SCANDALE est tellement bas qu'il est à la portée de toutes les bourses. Les anciennes gaines ne peuvent faire valoir à son avantages la ligne allongée. Mais la gaine SCANDALE, grâce aux pinces savamment placées, vous donne cette gracieuse silhouette qu'exige la ligne princesse. En chiffon léger. Essayez-la, vous en serez ravie!

LA SEULE GAINE AU MONDE à la "SILHOUETTE STABILISEE"

No. 209F: Gaine aux lignes princesses en chiffon de nylon élastique à taille haute. Devant avec panneau en satin extensible souligné de broderie. Dos en satin extensible uni. Longueur régulière. Légèrement baleinée. Glissière au côté.

J. O. Quesnel

67, Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-5720

Leach Textiles Limited

Spéciaux du magasin

HEURES D'AFFAIRES
S.V.P. – Notez nos nouvelles heures d'affaires

Lundi, mardi, mercredi, jeudi:
1 à 6 p.m.

Vendredi et samedi,
1 à 6, 7 à 9 p.m.

SPECIAL

Nouveau matériel pour l'automne et l'hiver

PLASTIQUE DE BONNE QUALITE, 10 pi. de largeur, 75c la verge

CANEVAS BLANC et NOIR, $1.25 la verge

MATERIEL A DRAPERIES 48" de largeur $1.45

MATERIEL A DRAPERIES 36" de largeur 80c et 95c

MATERIEL A DRAPERIES 50" de largeur $1.25

MATERIEL "TERRY" $1.50 la verge

Matériel blanc pour blouses 50" de largeur, la verge ..... .90
Crêpe Benberg 30" de largeur, la verge ..... .90
Matériel pour robes, 36" de largeur, la verge 1.25
Crêpe de laine toutes les couleurs, 58" de largeur, la verge 2.55
Matériel pour manteaux tout laine pour dames, 58" de largeur, la verge, $3.05 à $3.65
Corduroy imprimé, 36", la verge 1.70

Matériel piqué (quilted)

Viyella, 62" de large, la verge 1.35
Terylene blanc, la verge 0.70
Matériel à manteau Blin et Blin, la verge $4.65 à $5.10
Matériel à costume Blin et Blin, la verge 5.25
Corduroy, la verge 1.20
Matériel pour rembourrage, 54" de largeur, la verge, $3.15 et $3.55
Plaids de laine, 56" de large, la verge 1.85
Plaids de coton, 38" de large, la verge ..... .95
Doublure de Satin, 54", la verge .....$1.20 à $1.30
Draperies pour cuisine 36" de large, la verge .95
Jersey tout laine, 52" de large de teintes pastelles variées, la verge 2.40
Tweeds de fantaisie, 56" de large, la verge $2.85 à $3.30
Tweeds pour gilets sport pour hommes, la verge 3.00
Imperméables pour enfants, grand, 14 ans, spécial 5.95

Chemises viyella 4.95
Chemises sport tout laine, pour hommes, petites, medium, grandes, chacune 5.95
Jupes tout laine 7.95

Pantalons de Rayon pour hommes, grandeur 30 à 44, la paire 4.95
Pantalons tout laine, pour hommes, la paire 6.95
Pantalons de gabardine tout laine et flanelle Worsted pour hommes, la paire 13.95
Habits pour hommes, tout laine, $14.95 et plus

MAGASIN

Leach Textiles Limited

Situé près du pont Walker (Upper Bridge)

Avenue Lorne Huntingdon

Les Etoiles responsables d'une publicité monstre pour Valleyfield, la Petite Ligue

Intéressante causerie de M. Dutch Proechel, Malone, au Club Rotary de Valleyfield, mardi midi dernier — Prochaine réunion au Château

"La Petite Ligue de Baseball a contribué à donner à la ville de Valleyfield une publicité monstre dans tous les coins du Canada et des Etats-Unis au cours du mois d'août dernier. Vous avez droit de vous enorgueillir de la tenue de vos jeunes étoiles et du beau travail accompli pour promouvoir le baseball chez les jeunes de votre ville."

M. Dutch Proechel, ancien instructeur des Chiefs de Valleyfield, aujourd'hui gérant d'une brasserie de la région de Malone, N.Y., était le conférencier-invité à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier, au Valleyfield Golf & Country Club. Présenté par M. Robert Mudie, M. Proechel a été remercié par M. Médard Cousineau, gérant de la Petite Ligue de Valleyfield, une organisation du Club Rotary.

M. Proechel, qui est éclaireur pour les Orioles de Baltimore, Md., depuis déjà quatre ans, souligna que ce travail lui permettait de rencontrer plusieurs excellents prospects chez les jeunes dans toute cette partie nord de l'état de New-York et dans toute la province de Québec. "Nous recherchons, chez les jeunes de 16 à 20 ans, ceux qui font preuve de talents au bâton, pour courir et pour lancer la balle. La question de frapper la balle avec précision est un des points les plus importants pour un joueur d'avenir. Ce qu'il fait à l'âge de 16 ans, il pourra le répéter sur une grande échelle à l'âge de 22 ou 23 ans alors qu'il sera sous la tutelle d'experts au baseball".

La question de signer un jeune qui promet au baseball est un problème puisque les éclaireurs doivent avoir recours à beaucoup de finesse pour encourager ces futures étoiles à affixer leur signature au contrat, avec le consentement de leurs parents.

Faisant allusion aux récents exploits des étoiles de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield, qui ont remporté le championnat canadien et ont fait belle figure aux séries mondiales à Williamsport, Pa., M. Prouchel insista que ce genre de publicité était un atout précieux pour notre communauté. En feuilletant les journaux des grands centres américains et canadiens ou encore en étant aux écoutes des postes de radio et de télévision, déclara-t-il, vous pouviez voir et entendre le nom de Valleyfield partout. Incidemment, ajouta-t-il, j'ai lu, dans les journaux de New-York, le nom de Valleyfield sur les pages des grands quotidiens à plusieurs reprises au cours de ces séries mondiales des Petites Ligues de Baseball.

"Vous avez fait du bon travail avec ces jeunes. Ils seront demain, des chefs qui sauront vous faire honneur."

La réunion, sous la présidence de Me Georges-André Meloche, comptait parmi les invités, M. Proechel, M. Maurice Legault et M. Gérard Villeneuve. M. Legault gagna le prix de présence. Le président Me Meloche, remit des insignes d'assiduité à MM. Philippe Malouin, Dr. Gilles Amiot, Gratien Groulx et Jean-Louis Rivest. Le président fit lecture d'une lettre de démission de M. Clifford Foley dont les occupations le retiennent à l'extérieur de Valleyfield au début de la semaine. La bureau de direction étudiera cette question. M. James McDonald et son comité de "Jouez les Couleurs" se sont réunis pour étudier ce projet du Rotary.

Le président remercia M. Albert "Bettleship" Leduc qui eut l'amabilité de distribuer de la Molson au cours de ce dîner.

La prochaine réunion se déroulera au Château Salaberry mardi midi prochain, 16 septembre, à 12.15 heures précises.

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau:
de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.
de 7 h. p.m. à 9 h. p.m.
tous les jours.
Etude Légale:
François Dorval, B.A.L.L.B.,
110 Ellice Beauharnois C.P. 14
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790

La Ligue de la Cité fonctionnera à compter de mercredi prochain

Sous la présidence de M. Bill Wallace

C'est mercredi soir prochain, le 17 septembre, que débuteront les activités de la Ligue de la Cité (grosses quilles) à la salle de quilles Salaberry, sous la présidence de M. Bill Wallace.

Huit clubs se feront une compétition amicale cette saison, nous disait M. Tony Brault, secrétaire de la Ligue. La compagnie Nichols Chemicals fournira trois clubs à la ligue et les autres équipes seront celles du Restaurant Ménard, Sinray Furniture, Valleyfield Amusements, Alcide DeBellefeuille, et probablement celle de Swanston Florist

Chaque équipe fournira un total de $2.00 dans la cagnote à chaque soirée de quilles. On récoltera ainsi un total de $416.00 à la fin de la saison, et ce montant sera séparé entre les huit équipes du circuit, la première recevant un bonus de $100.00, et les autres en gradation suivant leurs positions.

Le joueur qui réussira le plus haut triple avec handicap chaque soir recevra un magnifique prix.

On tente présentement d'organiser une ligue de grosses quilles pour les jeunes le vendredi soir à 11 heures. Les instigateurs de cette ligue font ainsi pour empêcher notre jeunesse de fréquenter les hôtels si populaires en cette soirée. On souhaite que la salle de quilles Salaberry sera l'endroit préféré de tous les jeunes le vendredi.

Une autre ligue des plus populaires sera celle du samedi soir où des équipes de doubles se rencontreront régulièrement à 7.30 heures p.m.

Il semble que les activités des quilles connaitront un enthousiasme sans borne cette année. A tous les joueurs nous souhaitons bonne chance.

Annoncez dans la Gazette

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

Résidence: 128, du Marché Tél. FR. 3-3155

Pour votre

HUILE A CHAUFFAGE

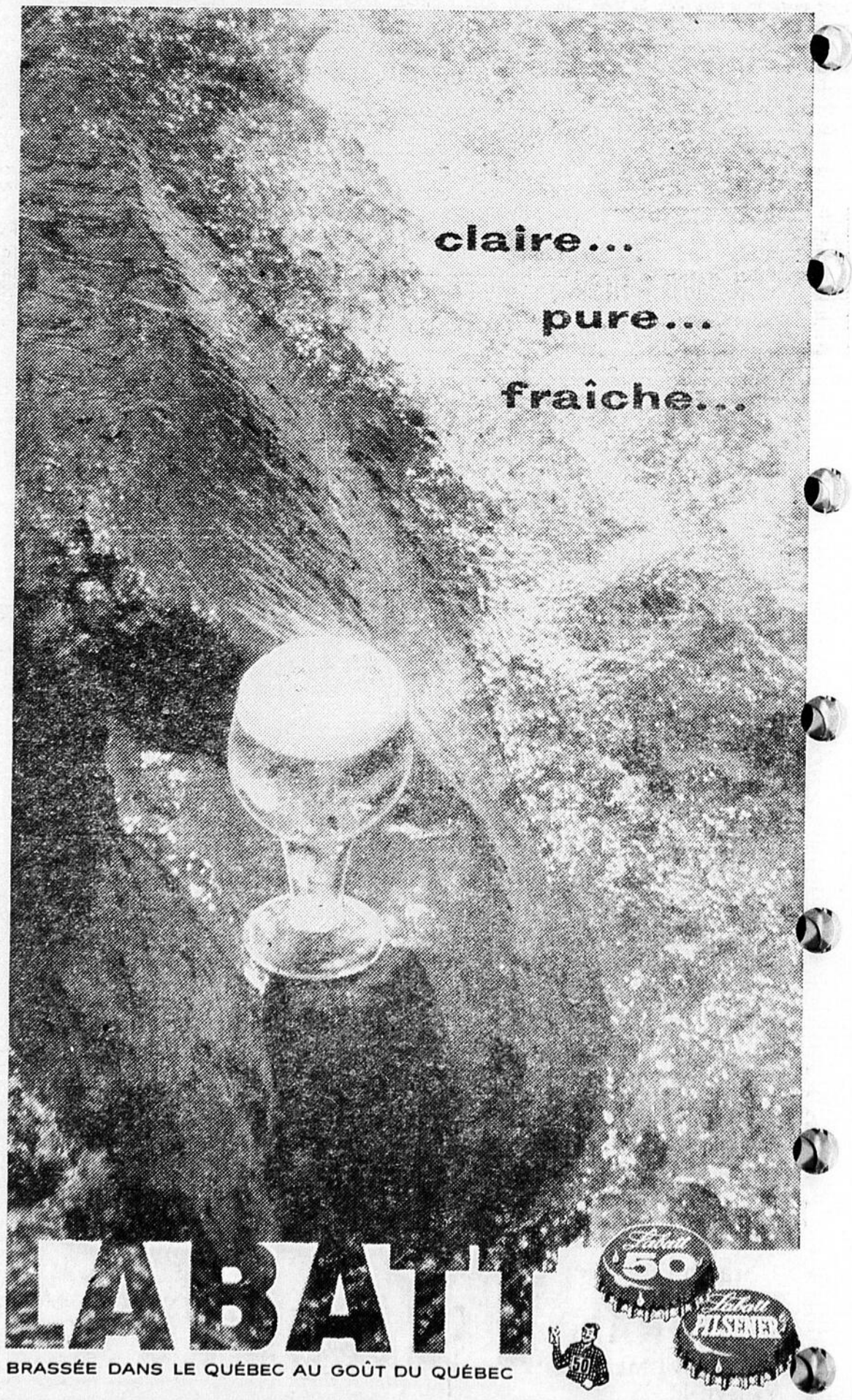
- Légère
- Commerciale
- Industrielle
- Résidentielle

SERVICE: 24 HEURES PAR JOUR

PHILIPPE LEBLANC

(autrefois Alpha Leblanc)

52, rue May Valleyfield Tél. FR. 3-1784



• 1960 SERA-T-IL- 1660? ELECTIONS!

Dormons tranquilles "à c'té heure"

Les contribuables se réveilleront-ils avant 1960? 1959 peut réserver une surprise — Pourquoi pas?

Rira bien qui rira le dernier! Mais rappelez-vous! Plusieurs contribuables bien pensants et soucieux avant tout de voir progresser la Cité de Salaberry-de-Valleyfield entière, et nom des fractions ou des tronçons de Cité, attendent beaucoup du nouveau mode d'élections que nos édiles municipaux ont décidé en juillet 1958, et ce pour 1960,-car ils étaient en retard pour 1959, ces contribuables dorment depuis passablement.

De plus, nos édiles ont décidé à l'assemblée régulière suivante d'inclure dans leur projet d'amendement pour un nouveau mode d'élections, que les polls le jour des élections soient dans les écoles, afin que les dépenses électorales soient réduites, et pour le candidat, et pour la Ville, autant pour le contribuable.

Cependant, demandons-nous si 1960 ne sera pas le rappel, quelque peu minimisé de 1660!

Depuis que le nouveau mode d'élections a été décidé en haut lieu, certes que dans le temps des Régates les Commentaires allaient bon train. Maintenant tout est quasiment rentré dans l'ordre. Un coup parti, ça pourrait faire comme l'Oeuvre des Terrains de Jeux, en parler beaucoup quand ce n'est pas le temps, et dormir quand ce sera le temps. Mais attention aux somnambules!

Quelques organismes sociaux de la Ville ont écrit au Conseil de Ville afin de montrer qu'ils appuyaient d'emblée le nouveau mode d'élections. Puis après! Ce n'est pas parce que 1960 connaitra un nouveau mode d'élections, que par le fait même les choses changeront. Ce nouveau mode d'élections, s'il n'a pas son Comité de Vigilance—tous les contribuables dignes de ce nom et TOUS les organismes sociaux, pas seulement quelques-uns—peut nous apporter de grandes surprises, et de changements, aucun. Et pourtant, il ne s'agit pas d'individus, mais du bien général communautaire.

Ca se termine ici—mais par une question? Qu'arriverait-il si aux élections de 1959 (janvier) étaient élus des échevins-car en janvier prochain quelques échevins doivent se présenter à nouveau devant l'électorat municipal, —qu'arriverait-il si les nouveaux élus n'étaient pas en faveur du nouveau mode d'élections de 1960? Il arriverait ce qui arriverait. Et pour quelques années à venir, les adjectifs possessifs communs seraient encore en vogue ...

D'ici là, il se pourrait qu'une assemblée, peut-être pas monstre, mais impressionnante, ait lieu, afin que soient exposés aux contribuables-propriétaires et locataires les avantages—s'il y en a—du nouveau mode d'élections.

La consommation per capita d'électricité pour usages domestiques au Canada a plus que doublé depuis 1945.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Assemblée de la MUNICIPALITE STE-CECILE de Valleyfield

A une assemblée régulière du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 3 septembre 1958, à l'endroit habituel, sont présents:
Rodolphe Brunet, maire;
Hector Daoust, Conseiller;
Bertrand Provost, Conseiller;
Lionel Côté, Conseiller;
Camille Gibeault, Conseiller;
J.-Claude Gendron, Conseiller;
Maurice Daoust, Conseiller.

Les comptes suivants sont acceptés unanimement d'être payés:

Secrétaire-trésorier	$ 80.00
Josephat Courchesne	$ 80.00
Fortin & Frère	$198.08
Bureau du Revenu, re: Beaudin	$202.47
Formules Municipales	$ 17.54
Percepteur Revenu, 20% de $124.09	$ 24.82
Formules Municipales	$ 8.48
Ass. Spéciale	$ 3.00
Bureau Enrégistrement	4.59
Ass. publique	$250.00
Tougas & Nicholson	$817.50
Shawinigan Water & Power	$160.05
Lucien Daoust	$ 6.00
Wilfrid Bertrand	$ 3.30
Adélard Lefebvre	$ 2.20
Anicet Haineault	$ 2.20

La troisième lecture du règlement 55-6, relatif à la date des élections, est lue et adoptée unanimement.

M. Edgar Hébert, m.p.p. fait parvenir à la Municipalité un chèque pour l'entretien des chemins d'hiver, saisons 1957-1958.

Une bordure de ciment sera faite, coin Jeanne Mance et Trudeau.

Cossette et Cossette
Avocats
Tél. FR. 3-7234
168, Champlain,
Valleyfield

Annoncez dans la Gazette

AVIS

RESOLUTION D'EMPRUNT SUR OBLIGATION

Province de Québec, Municipalité Scolaire de St-Anicet, Comté de Huntingdon

A une session régulière des commissaires d'écoles pour la municipalité de St-Anicet dans le comté de Huntingdon convoquée et tenue à la salle municipale le 11ième jour d'août 1958 à laquelle session sont présents: MM. Lucien Dancause, Fernand Quesnel, Yves Trépanier, Alcide J. Caza, Gérard Carrière, tous commissaires d'écoles.

Le président M. Lucien Dancause prend le fauteuil.

Le secrétaire trésorier est aussi présent.

Considérant qu'il est devenu nécessaire de construire une école supérieure de 12 classes, dans l'arrondissement No. 1, et d'effectuer à cette fin les dépenses suivantes.

SOMMAIRE DETAILS DES DEPENSES A EFFECTUER

Coût de la construction	$155,000.00
Achat du terrain	6,000.00
Ameublement	20,000.00
Terrassement, nivellement, clôturage	6,000.00
Surveillant des travaux	4,000.00
Autres dépenses non prévues	4,000.00
Frais d'impression et de vente des obligations	
Total	$195,000.00

Considérant que cette commission scolaire ne peut acquitter les dites dépenses sans avoir recours à un emprunt.

En conséquence, il est proposé par Monsieur le Commissaire Yves Trépanier, avec l'appui de Monsieur le Commissaire Alcide J. Caza et résolu qu'une résolution soit, et est adoptée; et qu'il soit statué et décrété par cette résolution comme suit;

1.—Les commissaires d'écoles pour la municipalité susdite sont, par les présentes; autorisés à construire une école supérieure de 12 classes, dans l'arrondissement No. 1 et à effectuer à cette fin les dépenses ci-dessus spécifiées;

2.—Les commissaires d'écoles sont autorisés à emprunter pour les fins de la présente résolution, une somme n'excédant pas $195,000.00 au moyen d'une émission d'obligations jusqu'à concurrence dudit montant;

3.—Ces obligations seront émises en coupures de $100.00 ou de multiples de $100.00.

4.—Elles seront payables au porteur ou au détenteur enrégistrés selon le cas, à la Banque Canadienne Nationale à Montréal, à Québec, et à St-Anicet succursale, Valleyfield.

5—Les obligations seront datées du 1er juin 1959 et seront remboursées en séries, en 20 ans, conformément au tableau ci-dessous:

TABLEAU DE REMBOURSEMENT

$195,000.00 5% 20 ans

Octroi: $122,160.00

	Octroi	Intérêt	Capital	Total	Coût à la c.s.	Solde
1	24,432	9,750	22,000	31,750	7,318	173,000
2	24,432	8,650	23,000	31,650	7,218	150,000
3	24,432	7,500	24,000	31,500	7,068	126,000
4	24,432	6,300	25,000	31,300	6,868	101,000
5	24,432	5,050	26,500	31,550	7,118	74,500
6		3,725	3,500	7,225	7,225	71,000
7		3,550	3,500	7,050	7,050	67,500
8		3,375	4,000	7,375	7,375	63,500
9		3,175	4,000	7,175	7,175	59,500
10		3,975	4,000	6,975	6,975	55,500
11		2,775	4,500	7,275	7,275	51,000
12		2,550	4,500	7,050	7,050	46,500
13		2,325	5,000	7,325	7,325	41,500
14		2,075	5,000	7,075	7,075	36,500
15		1,825	5,500	7,325	7,325	31,000
16		1,550	5,500	7,050	7,050	25,500
17		1,275	6,000	7,275	7,275	19,500
18		975	6,000	6,975	6,975	13,500
19		675	6,500	7,175	7,175	7,000
20		350	7,000	7,350	7,350	-0-
	122,160	70,425	195,000	265,425	143,265	

6.—Un intérêt à un taux n'excédant pas 5% l'an sera payé, semi-annuellement le 1er juin et le 1er décembre de chaque année, sur présentation et remise à échéance des coupons attachés à chaque obligation. Ces coupons seront payables, au porteur seulement, aux mêmes endroits que la capital:

7.—Les obligations seront signées par le président et le secrétaire-trésorier. Un facsimilé de la signature du président et du secrétaire-trésorier sera imprimé, gravé ou lithographié sur les coupons d'intérêts;

8.—Les dites obligations pourront, sous l'authorité du chapitre 212 des statuts refondus de Québec 1941, être rachetées par anticipation, en tout ou en partie, au pair, à toute échéance d'intérêt: cependant, si tel rachat est partiel, il affectera les échéances les plus éloignées et les numéros les plus élevés;

9.—Il est par la présente résolution imposé et il sera prélevé chaque année, pendant toute la durée de l'emprunt, sur tous les biens-fonds imposables de la municipalité, une taxe spéciale annuelle à un taux suffisant d'après le rôle d'évaluation en vigueur chaque année, pour pourvoir au paiement, en capital et intérêts, des échéances annuelles conformément au tableau ci-dessus;

10.—Cette taxe spéciale sera perçue en même temps que la taxe ordinaire.

Cette résolution étant mise aux voix, ont voté pour: MM. Alcide J. Caza, Yves Trépanier, Lucien Dancause. Ont voté contre: MM. Fernand Quesnel, Gérard Carrière.

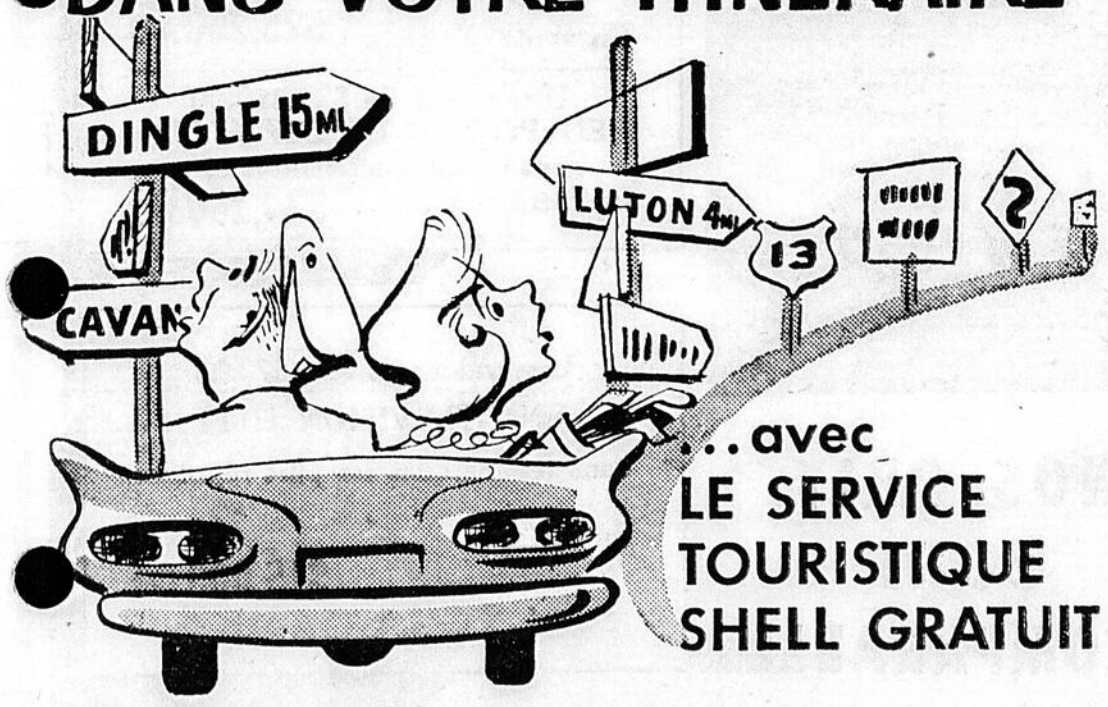
En conséquence, cette résolution est adoptée.

Vraie copie certifiée.
AURELE ROBIDOUX,
Sec. Trés.

Le 11ième jour d'août 1958 et affiché ce 28ième jour d'août 1958

(4-11)

"Y'A PAS D'ERREUR"...
•DANS VOTRE ITINÉRAIRE



...avec
LE SERVICE
TOURISTIQUE
SHELL GRATUIT

Vous partez en voyage ? Les spécialistes du tourisme Shell sont à votre disposition. Ils sauront vous indiquer les meilleures routes et vous fourniront des cartes où votre itinéraire aura été clairement marqué. Ils vous conseilleront utilement sur le logement en cours de route et vous remettront un livret où vous pourrez noter vos dépenses journalières—le tout gratuitement!

Pour profiter pleinement de vos vacances, passez nous voir quelques semaines auparavant et remplissez une carte de demande de renseignements touristiques.

Station de Service
RONALD DECOSSE
Blvd Mgr Langlois et Grande-Ile
Valleyfield Tél. FR. 3-5775

SHELL

AVANT D'ACHETER AILLEURS VENEZ COMPARER NOS PRIX

NOUS VOUS ASSURONS QU'ILS SONT

LES PLUS BAS

Grâce au grand succès remporté à l'exposition de Valleyfield SINRAY FURNITURE ET SES MANUFACTURIERS vous offrent un grand spécial pour

2 SEMAINES SEULEMENT

HATEZ - VOUS!
VOUS NE SEREZ
PAS DESAPPOINTES

Voici quelques uns de nos spéciaux

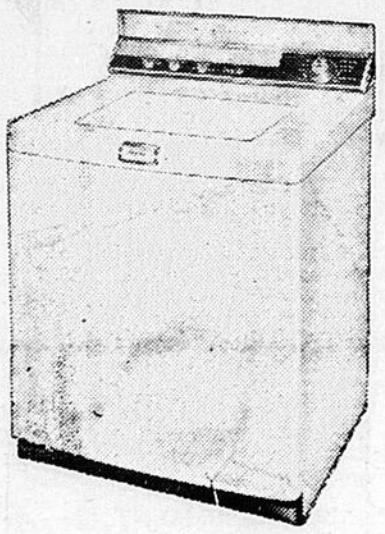
CETTE VENTE
DURERA
2 SEMAINES
SEULEMENT

GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE **$10.95**

TETES d'oreillers "AIR FOAM" Rég. $12.95 la paire SEULEMENT **$6.95**

POELE A FRIRE **électrique automatique** Rég. $21.95 SEULEMENT **$13.50**

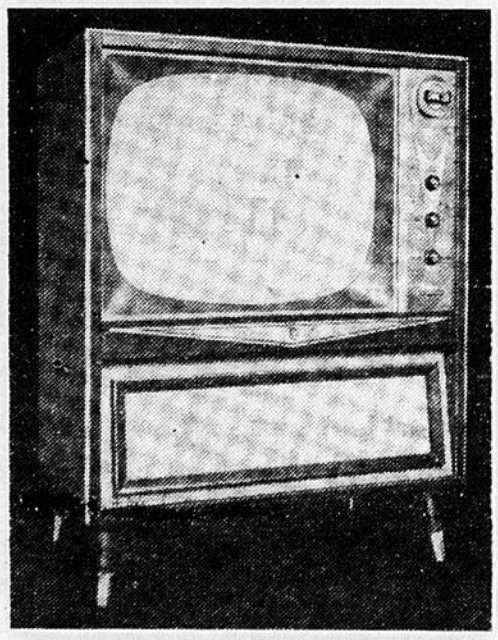
Bouilloire électrique SPECIAL **$8.88**





Une valeur de $28,343.00
EN MOBILIERS DE SALON,
DAVENPORTS, et à SECTIONS,
En vente à **$15,873.00**

Une valeur de $26,488.00
EN MOBILIERS DE CHAMBRE
En vente à **$15,342.00**



Une valeur de $39,621.00
EN REFRIGERATEURS
dans les marques renommées
En vente à **$25,260.00**

Une valeur de $36,360.00
EN POELES ELECTRIQUES
dans les marques renommées
En Vente à **$24,180.00**

Une valeur de $38,780.00
EN LESSIVEUSES AUTOMATIQUES et SECHEUSES
En vente à **$21,600.00**

Une valeur de $12,348.00
EN SETS DE CUISINE CHROMES
En vente à **$9,800,00**

NOS PRIX SONT INCOMPARABLES

Une valuer de $24,573.00
EN TELEVISION HI-FI
dans les marques les plus réputées
En vente à **$15,000.00**

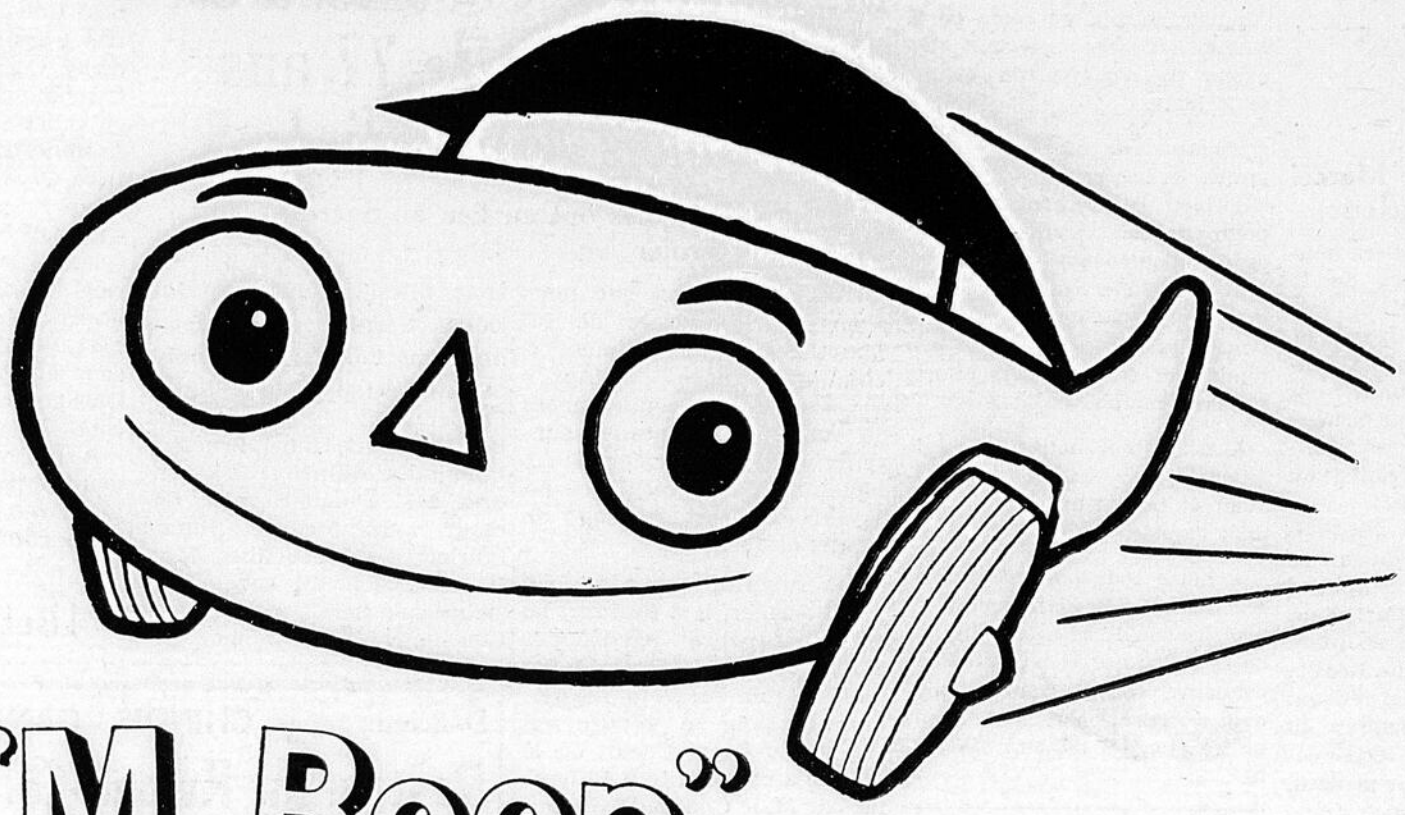
Votre crédit est meilleur que jamais chez

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

43-45 St-Laurent — **Valleyfield Qué.**

Succursale: 39 Grande-Ile — **Tél. FR 3-2233 - FR 3-2234**

Voici



"M. Beep" l'auto qui parle...

Une fois que vous le connaitrez, vous serez les meilleurs amis du monde! C'est le p'tit gars le plus sympathique que vous et votre auto puissiez rencontrer. Il est bavard, mais il a beaucoup de sagesse et d'esprit. Il est tout neuf, tout beau, mais du point de vue expérience, il n'a pas son pareil! Il est parfois impertinent, mais tellement attachant malgré cela. Il ne demande qu'à se faire des amis et rien ne le rend plus heureux que de rendre ses amis heureux!

Mais il faut le traiter gentiment; il apprécie pleinement tout ce qui fait l'agrément de la vie de l'automobiliste et tient à le partager avec ceux qui l'entourent. On peut accepter sans réserve ses conseils et son aide, parce qu'ils sont absolument désintéressés.

C'est un p'tit bonhomme plein de sagesse, plein de bons conseils ... ET VOICI ce qu'il vous conseille:

"ARRETEZ A VOTRE STATION BP. Donnez à votre automobile le genre de produits et de service qui fera ronronner de plaisir votre moteur".

BP

RENCONTREZ "M. Beep" CHEZ...

LEROUX BP SERVICE

REPARATIONS – MISE AU POINT DU MOTEUR – LAVAGES – PNEUS CHANGEMENT D'HUILE – BATTERIES

4, Grande-Ile **VALLEYFIELD** **TEL. FR. 3-0355**

LEFEBVRE BP SERVICE

169, Salaberry **VALLEYFIELD** **Tél. FR. 3-7744**

LES REDS SONT CHAMPIONS

De la Petite Ligue de Baseball

Beau travail de Marcel Bessette, instructeur

Après avoir remporté les honneurs du championnat de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield, les Reds de Champlain, sous l'habile direction de l'instructeur Marcel Bessette, ont poussé leur marche victorieuse pour être proclamés les vainqueurs de la série du détail jeudi dernier, le 4 septembre.

En effet, les joueurs des Reds ont eu raison des Cardinaux de Bellerive, de l'instructeur Rolland Boyer, au compte de 3 à 1, dans la seule joute de la série finale.

Yves Derepentigny, des Reds, a excellé au monticule en retirant neuf frappeurs adversaires au bâton et en allouant seulement 3 coups sûrs. Le lanceur perdant, Maurice Eagan, a eu cinq retraits à son crédit, mais a alloué sept coups sûrs aux Reds.

Dans le camp vainqueur, Parent et Clermont ont brillé avec chacun deux coups sûrs, tandis que Bessette, Robinault et Gigoux en réussissaient un. Les trois coups sûrs des Cardinaux ont été réussis par Tanquay, A. Boyer et Allan.

Dans la série semi-finale, les Cards avaient éliminé les Braves de Maisonneuve, de l'instructeur Robert Cousineau, au compte de 11 à 3, tandis que les Reds avaient eu raison des Giants, du coach Georges Bougie, par le compte de 3 à 2.

Les Reds ont donc tout balayé sur leur chemin au cours de la saison régulière, pendant laquelle ils n'ont perdu qu'une seule joute.

L'instructeur Marcel Bessette profite de l'occasion pour remercier bien sincèrement tous ses petits joueurs pour leur bon esprit d'équipe qui a été la clé des nombreuses victoires de l'équipe au cours de la saison. Il tient à les féliciter pour leur bon rendement et pour leurs efforts pendant l'année.

A notre tour nous devons de féliciter pour leur bon rendement et pour leurs efforts pendant l'année.

A notre tour nous devons de féliciter M. Bessette pour les exploits qu'il a accomplis au cours de l'année, et puisse-t-il en connaitre encore d'autres pendant les saisons à venir. Rendons un hommage à cet ami des jeunes.

J. H. SAUVE & FILS.
moteurs électriques

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
44, rue Ste-Cécile,
Valleyfield, Tél. FR-3-4401

Congrès des ligues du Sacré-Coeur

A Riguad le 21 septembre

Un grand congrès de district des Ligues du Sacré-Coeur aura lieu dimanche le 21 septembre prochain, à Rigaud, à 1:30 heures de l'après-midi. Ce congrès sera sous la présidence de MM. C. E. Bélanger et Y. Lamarre.

Les paroisses suivantes sont cordialement invitées à assister à ce congrès: Rigaud, Pointe-Forture, Très Saint-Rédempteur, Hudson, Vaudreuil, St-Jean-Baptiste de Dorion, Très Sainte-Trinité de Dorion, Ste-Jeanne de Chantal, Brucy, Pincourt, Notre-Dame de Protection, Pointe-Cascades, Les Cèdres, Coteau du Lac, Coteau Station, St. Zotique, Rivière Beaudette, St-Lazare, St-Polycarpe, St-Clet, St-Télesphore, Ste-Justine et Ste-Marthe.

M. Timothée Cousineau est décédé à l'âge de 77 ans et 11 mois vendredi, le 5

Les funérailles ont eu lieu au Sacré-Coeur lundi dernier

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Timothée Cousineau, époux en premières noces d'Agnès Quesnel, et en secondes noces de Marie-Anne Quesnel, survenu vendredi dernier, le 5 septembre, à sa résidence au 61-a rue Hébert, à l'âge de 77 ans et 11 mois.

Les funérailles ont eu lieu lundi dernier, le 8 courant. Le cortège funèbre partit des Salons Funéraires Roch Montpetit & Fils Inc., 125 rue St-Laurent, pour se rendre en l'église du Sacré-Coeur, où le service a été chanté à 10 heures par M. le Chanoine Gaétan Lebeuf, curé, assisté de MM. les abbés Fidèle Maure et Marcel Ladouceur, vicaires, qui agissaient comme diacre et sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Outre son épouse, le défunt laisse pour pleurer sa perte trois filles, Laurette (Mme Donat Bernier), Marie-Jeanne (Mme Edmour Lecompte) et Madeleine (Mme Simon Poirier), et cinq fils, MM. Bruno, Albert, Henri, Ernest et Edmond Cousineau; ses gendres, MM. Donat Bernier, Edmour Lecompte et Simon Poirier; ses belles-filles, Mme Bruno Cousineau (née Graziella Quesnel), Mme Albert Cousineau (née Simone Benoit), Mme Henri Cousineau (née Aldéa Benoit), Mme Ernest Cousineau (née Marguerite Sheridan) et Mme Edmond Cousineau (née Imelda Campagna); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Antoine Trépanier (née Béatrice Quesnel), M. et Mme Adrien Filiatrault (née Paméla Quesnel), M. et Mme Victor Quesnel (née Marguerite Poirier), Mme veuve Fabien Leblanc (née Clémentine Quesnel), Mme Marguerite Thompson et Mme veuve Elzéar Quesnel (née Béatrice Martin).

A la famille éprouvée par ce deuil cruel, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

Lisez La Gazette

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong-Corriveau Inc.
MAINTENANT OUVERT POUR
DEJEUNER
A PARTIR DE 7 A.M.
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield



Quand vient l'heure de la détente...
prendre une MOLSON c'est agréable
La bière de chez nous

Edition Française de "Columbia"?

Honneur au conseil de Beauharnois

Les Chevaliers en réunion à Sorel

L'année colombienne a débuté officiellement, samedi, par la réunion des 56 députés de districts, tenue sous la présidence du juge T.-A. Fontaine député d'Etat des Chevaliers de Colomb pour la province de Québec, au Pavillon Tracy à St-Joseph de Sorel. Les diverses réunions d'étude permettent de dire qu'il y a 12 ans, lorsque le juge Fontaine est devenu député d'Etat, il n'y avait que 16 districts colombiens dans notre province.

L'ordre colombien compte plus d'un million de membres en Amérique du Nord, dont 70,000 dans la province de Québec. Notre province est d'ailleurs le troisième Etat de de l'ordre par degré d'importance, après New-York et l'Illinois.

L'ordre, cette année, continuera sa lutte active contre le communisme, la littérature obscène, le blasphème, la vente illégale des spiritueux; pour l'observance des lois et règlements touchant les heures de fermeture des clubs, cabarets et clubs.

Les conseils de notre province, a-t-on annoncé, organisent un grand pèlerinage à la basilique de Sainte-Anne-de-Beaupré.

Incidemment, au diner, le R.P. David, directeur des relations extérieures des Pères rédemptoristes, et son adjoint, le R.P. G.-Marie Rivard aumônier du conseil montréalais Youville, ont été heureux d'annoncer que la campagne entreprise par les Chevaliers de Colomb pour le parachèvement de la basilique de Saint-Anne-de-Beaupré va bon train mais que cette campagne se poursuivra après le pèlerinage.

Le juge Fontaine, après avoir donné ses directives aux députés de districts pour 1958-59, parlant des progrès constants de l'ordre dans notre province, a affirmé que ses progrès permettent à nos conseils d'accroitre sans cesse leurs oeuvres, d'agrandir leurs rayons d'action.

Il leur reste a-t-il continué, à réaliser les mêmes progrès dans le domaine de l'apostolat laïc, des oeuvres de bienfaisance, de charité et d'action catholique.

Il incombe, de plus, dans ces temps de guerre froide, de conserver toujours l'esprit, le programme, l'idéal qui animaient la fondation de notre ordre et à pratiquer avec sincérité et ferveur nos principes fondamentaux d'unité de charité, de fraternité et de patriotisme.

Le juge Fontaine et Me Fauteux ont également soumis un rapport touchant le congrès suprême tenu, récemment à Cleveland.

Ils ont affiché que dix conseils de la juridiction du Québec se sont qualifiés dans le cours de la dernière année colombienne pour faire partie du club des cent. Pour ce qui concerne les conseils "Etoile", notre province en compte 16, à savoir Victoriaville, La Tuque, Buckingham, Coaticook, Saint-Georges-de-Beauce, Magog, Louiseville, Beauharnois, Sainte-Marie-de-Beauce, St-Lin, Valcourt, Carleton, Ste-Adèle, ville Jacques-Cartier, S.-Félix-de-Valois et La Résurrection.

Ils ont, de plus, tenu à souligner que le Nouveau-Brunswick a soumis au congrès une résolution demandant qu'une édition française du périodique "Columbia" soit publiée et adressée le plus tôt possible à tous les membres d'expression française de l'ordre. Comme on le sait, une semblable requête a été formulée à plusieurs reprises par la province de Québec. Cette importante résolution a été référée au bureau des directeurs suprêmes pour étude et décision.

Enfin, il a été décidé que chaque député de district tiendra un congrès régional dans un avenir rapproché.

M. Paul-Osée Leduc, de Valleyfield, député de notre district pour les Chevaliers de Colomb prit une part active aux délibérations à St-Joseph-de-Sorel, en fin de semaine dernière.

Centre Diocésain du Cinéma

Diocèse de Valleyfield

COTES MORALES

COTES MORALES

Cinéma Salaberry

SEPTEMBRE :-

11 - 12 - 13

Désirs Humains

Adultes avec réserves

Le Relais de l'Or Maudit

Adultes

Sept. 14

La Roulotte du Plaisir

Adultes et Adolescents

La Rançon

Adultes

15 - 16 - 17

Bus Stop

Adultes avec réserves

Mohawk

Adultes

18 - 19 - 20

Un Condamné à mort s'est échappé

Adultes et Adolescents

Au Pays de la Peur

Adultes

Cinéma Bellerive

11 - 12 - 13

Carousel

Adultes

Stagecoach to Fury

Adultes

14 au 20

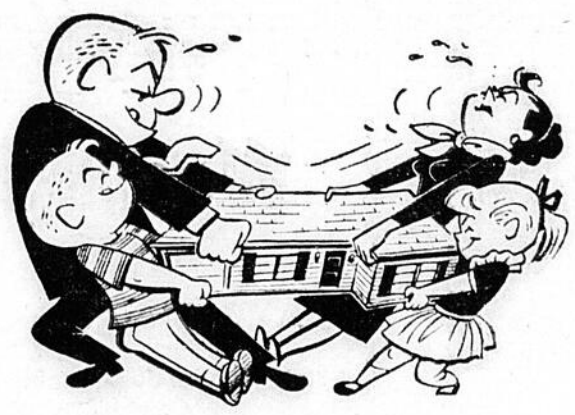
King Creole

Adultes avec réserves

La Plage Déserte

Adultes

Le Canada est au premier rang des pays du monde comme producteur de nickel d'amiante et des métaux de la famille du platine.



A moins que votre maison ne soit en caoutchouc, elle ne s'étirera pas pour donner plus d'espace à votre famille grandissante. Vous serez obligé d'ajouter des appartements. Venez dès cette semaine chez **J. S. GOSSELIN Ltée** et vous verrez comme il vous sera facile de trouver les matériaux nécessaires pour construire soit une chambre, une salle de T.V. ou une salle de jeux.



Nos planches murales de qualité peuvent facilement transformer votre étage supérieur en une jolie petite chambre. Venez nous voir pour de plus amples renseignements.

J. S. GOSSELIN LTEE

Matériaux de construction

118, rue Ellen Valleyfield Tél. FR. 3-1107



Il ne vous reste que

3 JOURS

pour convertir vos

Obligations de la Victoire

(la conversion se termine le 15 septembre)

Evitez l'affluence de la dernière heure . . . profitez de cette occasion unique pour vous assurer 50 p. 100 plus de revenu sur vos placements en Obligations de la Victoire . . . un service rapide vous attend à votre succursale de la Banque de Montréal.

Si vous détenez des obligations de la Victoire des 5ième, 6ième, 7ième, 8ième ou 9ième émissions — portant des numéros de série commençant par L7, L9, P3, P5 ou P7 — apportez-les dès aujourd'hui à la succursale la plus proche de la B de M. Nous serons très heureux de les convertir pour vous et de vous payer votre rajustement en argent immédiatement.

Il n'est pas nécessaire que vous soyez un client de la B de M pour vous prévaloir de ce service, qui ne vous coûte rien.

N'attendez pas...adressez-vous dès aujourd'hui...à... "MA BANQUE" POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS B de M

Vous pouvez également acheter COMPTANT des obligations de conversion . . .

. . . au prix du marché . . . nous sommes à votre disposition pour vous aider à le faire.

BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:
CHARLES GARON, gérant
GEORGE THOMPSON, gérant

Succursale de Huntingdon:

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

02828F (3)

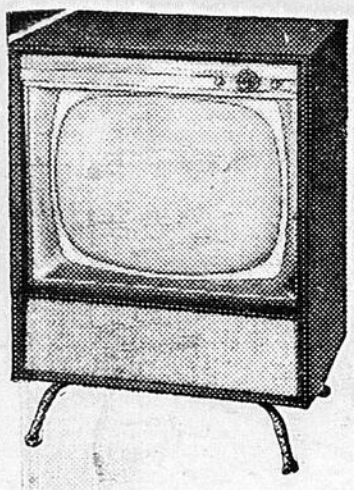
Rendez-vous à L'ARENA pour

jamais tenue dans la région $200,00

CHARLES CADIEUX & FILS les 15-16-17-

Voici quelques-uns de

WESTINGHOUSE



Le BRITTANY —

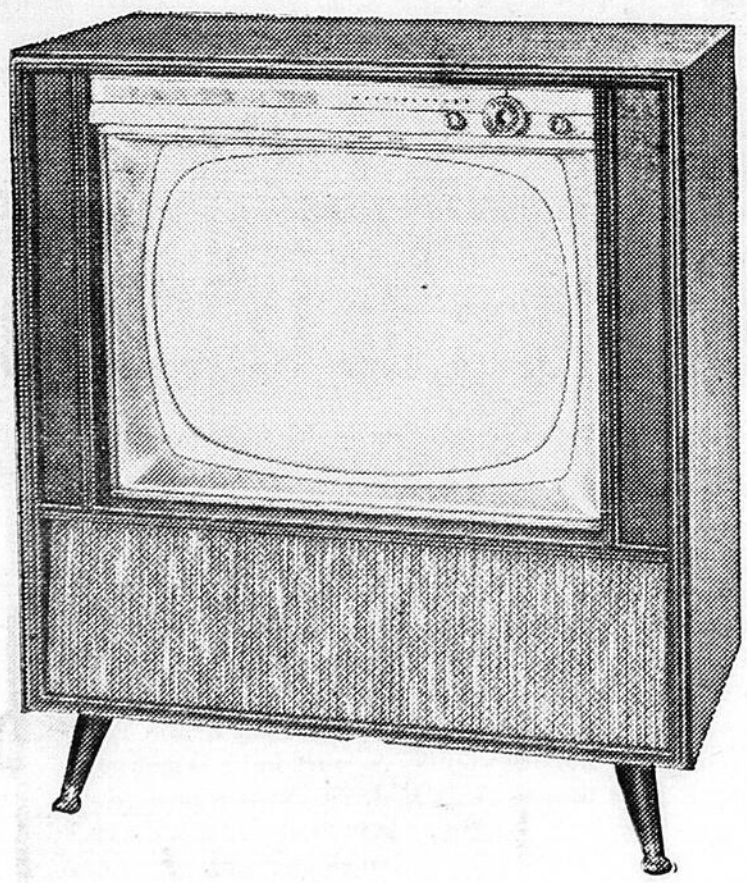
modèle 2V25T

La simplicité alliée au style contemporain de ce téléviseur de table produit un effet frappant. Ce modèle s'accorde avec la tendance actuelle à vivre dans un décor simple et plus spacieux. Fait à la main en jolis finis bois . . . . Acajou de couleur riche, Fini Blondi à la mode, ou Noyer d'Europe. Nouveau haut-parleur rectangulaire de 2⅝" x 10" diffusant un son digne d'un téléviseur-console. Jolie base pivotante disponible moyennant léger supplément.

Image de 21". Dimensions du meuble: Hauteur, 21⅝"; largeur, 16"; profondeur, 16½".

pas 299.00 pas 259.00 pas 239.00

Spécial: 219.95



T.V. WESTINGHOUSE

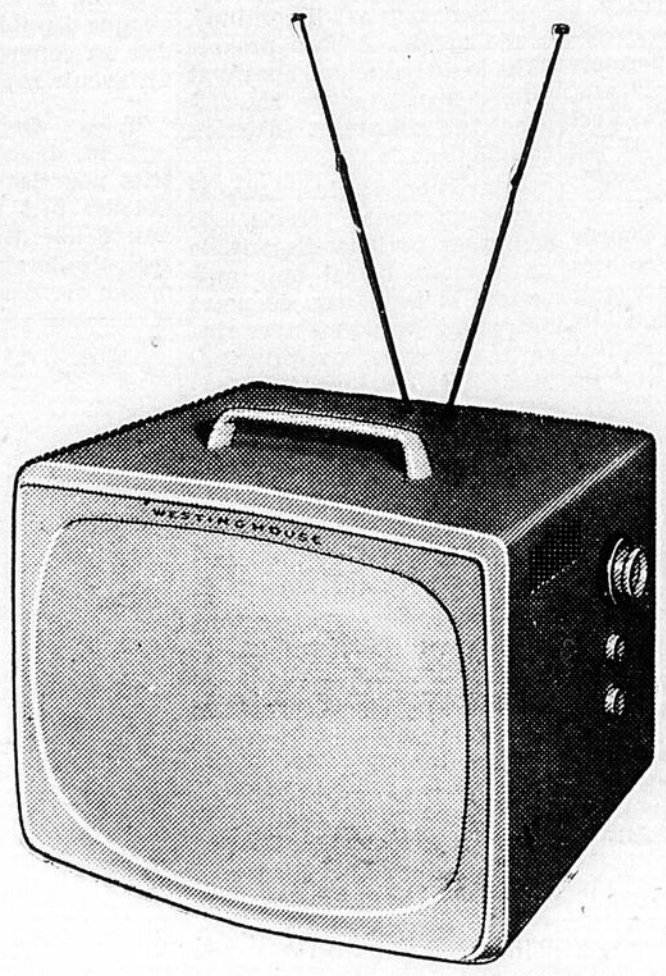
Le ROMA — modèle 2V40K

Le style contemporain frappant de ce modèle console se caractérise par des lignes nettes et dégagées, un bel écran décoratif devant les haut-parleurs et un écusson deux-tons. Les meubles en bois franc sont finis à la main d'une façon superbe en finis Blondi, Acajou ou Noyer de couleur riche. L'ensemble de haut-parleurs comprend un haut-parleur de 8" et deux de 5'. Image de 21". Dimensions du meuble: Hauteur, 36"; largeur, 30⅜"; profondeur, 16½".

REG. $369.95

SPECIAL: 269.95

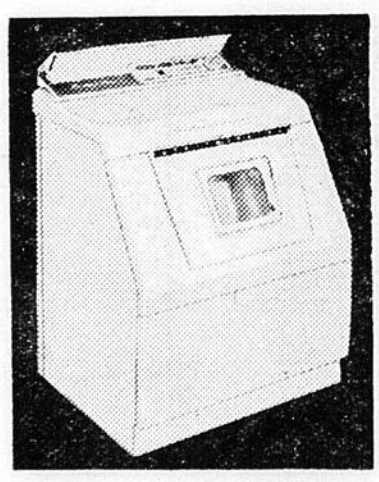
WESTINGHOUSE



Nombre très limité à ce PRIX SPECIAL de

179.95

écran de 17 po. T.V. PORTATIVE



Sécheuse automatique

WESTINGHOUSE

MODELE D 112

4 seulement à vendre à ce prix extraordinaire de

209.95

Autres modèles à partir de $179.95

Poêles Westinghouse

AMBASSADOR, modèle BL-30.

Style Dessin de Demain et dispositifs de luxe . . . à un prix modéré. . . . ez des nouvelles commodités de cuisson en surface ou dans le four avec les contrôles rotatifs et le tableau de commande de luxe; chronomètre et minuterie; prise automatique pour appareils; lampe-témoin du four et four Miracle scellé. Dimensions: Largeur —30"; Hauteur de comptoir—36"; Pr[illegible]deur—25 15/16"; Hauteur hors tout—4[illegible]

Spécial: **229.00**

VOUS TROUVEREZ DES AUBAINES DANS LA PEINTURE – Grille-plains – sécheurs à cheveux - outils - ustensiles - balançoires - fixtures électriques - fournaises à l'huile - poêles - refrigérateurs - lessiveuses - sécheuses - télévisions - cendriers - radios - lampes - tables - fauteuils - mobiliers de salon - de cuisine - de chambre - divans - tapis - prélarts - matelas, etc., etc.

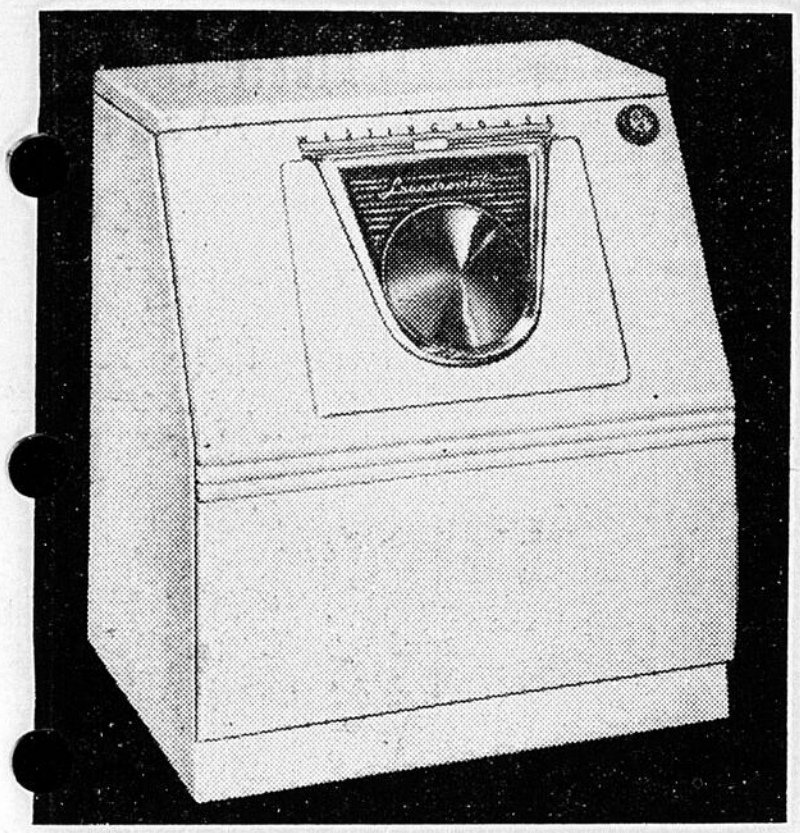
N'OUBLIEZ PAS A L'ARENA — VENTE ORGANISEE PA[illegible]

ur la PLUS GRANDE VENTE

,000.00 de marchandises offertes par

17 - 18 septembre de 1.30 hre p.m. à 10.30 hres p.m.

s-uns de nos spéciaux



A qui la chance?

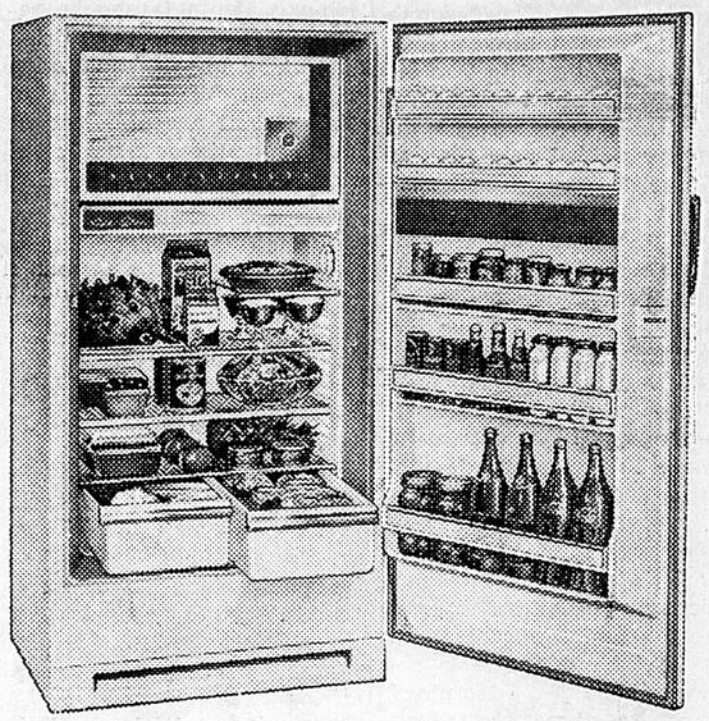
LESSIVEUSE Laundromat automatique

WESTINGHOUSE

Lave et sèche automatiquement. Pour le prix d'une lessiveuse ordinaire

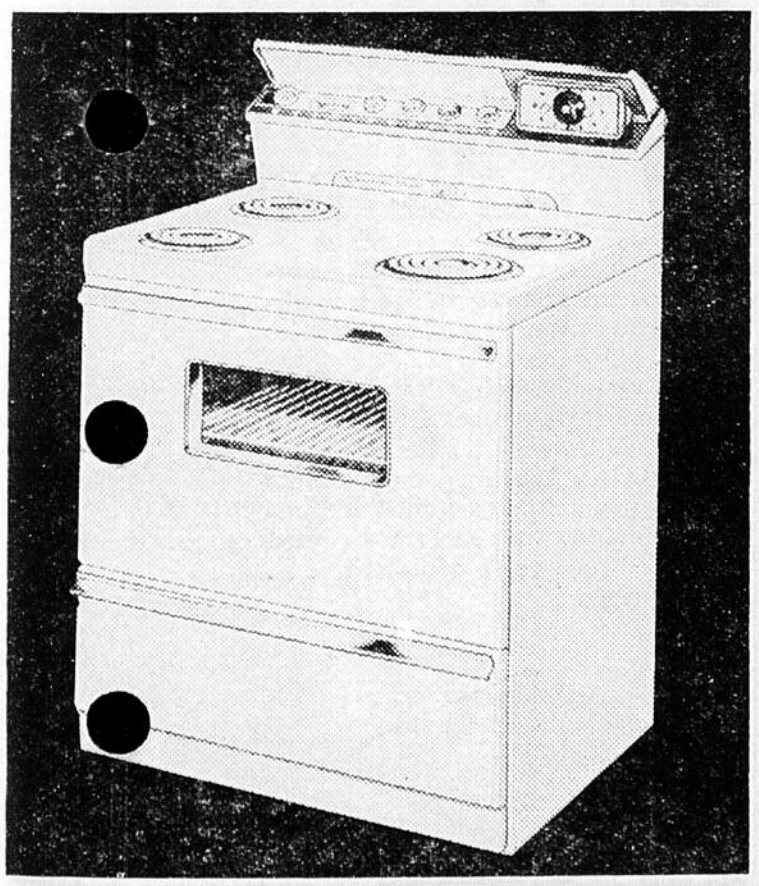
209.00

WESTINGHOUSE



249.00

Les 12 premiers clients auront, pour $249.00, ce réfrigérateur de 11 pi. cubes, modèle SL 11. "60 livres dans le congélateur".



LESSIVEUSE

WESTINGHOUSE

à ce prix

50 seulement

POMPE

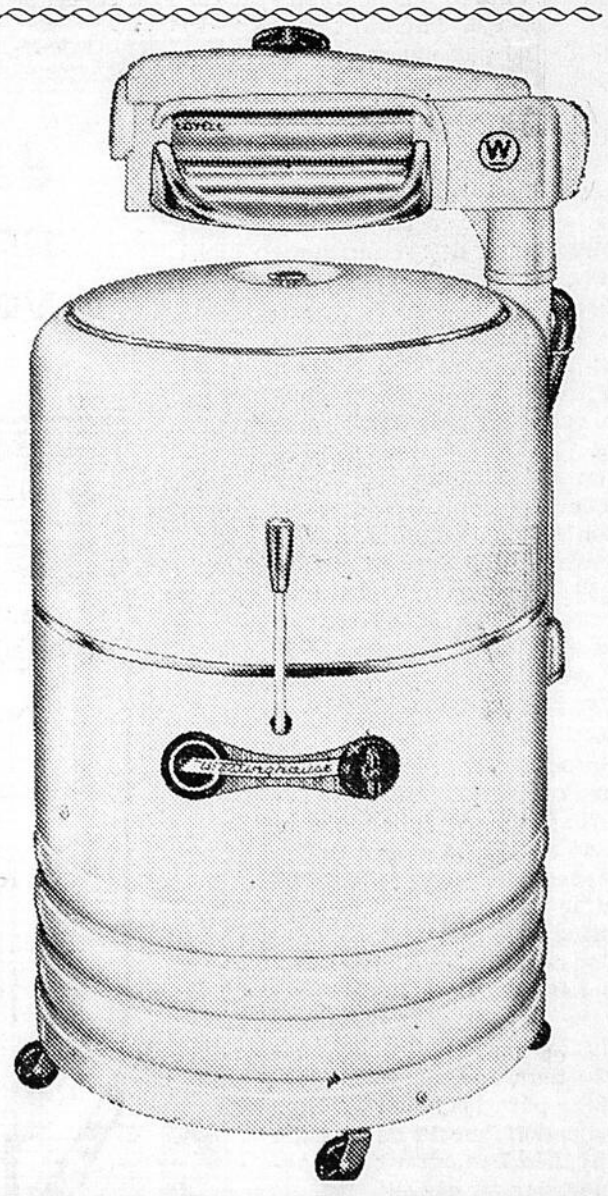
automatique

GARANTIE COMPLETE

REGULIER: $179.00

SPECIAL:

119.00



Chs Cadieux & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

Tél. à l'Aréna:
FR 3-5766

Gros & Détail • Wholesale & Retail

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL Beauharnois

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient de nouveau mardi soir, le 2 septembre, sous la présidence de Monsieur Réal L. Demers, maire. Etaient présents MM. les échevins Jean Paul Nareau, Rolland Thibeault, Lucien Frappier, Paul E. Francoeur, Edouard Julien, Adrien Plamondon et Emile Dagenais.

Parcomètres

Après l'approbation des minutes de l'assemblée précédente, les membres du Conseil Municipal rencontrèrent M. Laval Pagé, représentant de Mi-Co Meter Sales & Service Ltd. afin de prendre connaissance et de discuter des mètres de stationnement MI-CO. Après discussion, le conseil décida de remettre ce projet à l'étude.

L'échevin Lucien Frappier donne un avis de motion qu'à une prochaine assemblée, il proposera un règlement pour amender le règlement de circulation dans les limites de la Cité.

Taxe foncière et locataire

L'échevin Rolland Thibeault propose, secondé par l'échevin Jean Paul Nareau, que le règlement No. 234, décrétant l'imposition d'une taxe foncière sur les biens imposables de la municipalité au taux de $1.40 subisse sa deuxième et dernière lecture.

L'échevin Lucien Frappier propose, secondé par l'échevin Edouard Julien, que le règlement No. 235, imposant une taxe de .06 par dollar sur les locataires et occupants, subisse sa deuxième et dernière lecture.

Soumissions

Le greffier procède ensuite à l'ouverture des soumissions suivantes:

Deux pneus pour l'automobile du département de la police: Sunoco Service Station Enrg. rayon noir $25.00 chacun ou nylon noir $27.75 chacun, Gendron & Frère $26.59 nylon et $20.95 rayon; Roger Dubuc Station White Rose nylon $24.00 chacun, J. A. Codorette B.P. Service nylon $24.50 chacun, St-Laurent Service Station $28.66 chacun avec échange. La demande de ces soumissions étaient pour deux pneus nylon, 750-14, 4 plis.

Proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Edouard Julien que la soumission de M. Roger Dubuc soit acceptée par ce conseil, comme étant le plus bas soumissionaire.

Construction de trottoirs: Léo Lamoureux $5.65 la verge carrée et Alphonse Faubert $5.70 la verge. Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Adrien Plamondon que la soumission de M. Léo Lamoureux soit acceptée par ce conseil.

Extincteurs chimiques: J. Paul Dussault $47.50 pour des extincteurs de 5 lbs et $75.00 pour des extincteurs de 10 lbs, Librairie Boyer $46.00 chacun pour des extincteurs de 5 lbs et $73.50 pour des extincteurs de 10 lbs. Le greffier est autorisé de demander à l'Association des Underwriters si des extincteurs de 5 lbs chacun sont suffisants pour l'usine de filtration à cause de la difficulté de se procurer des extincteurs de 7½ lbs chacun.

Chemins d'hiver: Prenant connaissance qu'un seul soumissionnaire avait fait parvenir au conseil une soumission pour l'entretien des chemins d'hiver, le greffier fut autorisé de garder cette soumission cachetée pour la prochaine assemblée et de demander d'autres soumissions.

Clôtures à neige: Jean Guy Dupuis $4.25 le 100 pieds, Gaston Viau et Florian Poissant $4.00 le 100 pieds. Proposé par l'échevin Emile Dagenais, secondé par l'échevin Adrien Plamondon que la soumission de Gaston Viau et Florian Poissant soit acceptée par ce conseil au prix de $4.00 le 100 pieds.

Pierres de fonds de rues: Paul Viau Construction $1.40 la tonne, The Valley Paving Co. Limited $1.48 la tonne et Laberge & Frère $1.60 la tonne pour de la pierre concassée ¾", pierre cassée de 4" grosseur avec ou sans sable $1.40 la tonne. Proposé par l'échevin Paul Emile Francoeur, secondé par l'échevin Jean Paul Nareau, que la soumission de Paul Viau Construction soit acceptée par ce conseil, comme étant le plus bas soumissionnaire.

Octrois

Proposé par l'échevin Rolland Thibeault, secondé par l'échevin Paul Emile Francoeur qu'un montant de $800.00 soit octroyé à l'Harmonie de Beauharnois.

Proposé par l'évhevin Paul Emile Francoeur, secondé par l'échevin Edouard Julien, qu'un montant de $300.00 soit octroyé à l'Organisation de la Fête du Travail.

Congrès

Le greffier fit ensuite la lecture d'une lettre de l'Union des Municipaités de la Province de Québec pour leur congrès qui aura lieu du 17 au 20 septembre, à Québec.

Une lettre de l'Association Canadienne d'Urbanisme annonçant que leur congrès aura lieu à Toronto du 21 au 24 septembre et demandant au Conseil de faire partie de leur association, filée aux archives.

Une lettre du deuxième Congrès Annuel de Sécurité Routière qui aura lieu à Montréal les 18, 19 et 20 septembre. Proposé par l'échevin Paul Emile Francoeur, secondé par l'échevin Adrien Plamondon, qui l'échevin Edouard Julien soit délégué pour aller représenter la Cité de Beauharnois à ce Congrès.

Une lettre de la Corporation de la Ville d'Asbestos invitant les membres du Conseil à leur prochain congrès du Cercle Combattif des Incendies de la Province de Québec du 13 au 14 septembre. Filée aux archives.

Correspondances.

Une lettre de Utility Products offrant à la ville d'installer deux systèmes d'air climatisé dont l'un dans la salle du Conseil et l'autre dans la salle municipale, filée aux archives.

Une lettre du Ministère des Finances annonçant que la subvention au montant de $598.00 était accordée à la Cité de Beauharnois comme paiement de taxes pour les immeubles appartenant au Fédéral pour l'année 1957.

Une lettre de la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement offrant à la ville leur entière coopération en ce qui concerne les prêts consentis par la Société aux futurs propriétaires.

Une demande de la Compagnie McColl Frontenac Oil de réparer le trottoir situé en face de leur propriété. Cette demande sera prise en considération.

Une lettre du Ministère de la Santé approuvant les plans soumis par l'Ingénieur Charles Ed. Gravel, concernant les extensions projetées aux services d'eau et d'égoût de la Municipalité, en marge du projet "Les Immeubles Beauharnois".

Une lettre de M. Clément Brière demandant au Conseil d'approuver la subdivision d'une partie de son terrain et offrant deux rues à la ville pour la somme de $1.00 chacune. Référée à l'étude.

Une lettre du Ministère de la Santé demandant de ne plus permettre l'installation de voitures de patates frites à l'arrière de l'Hôtel de Ville, à cause de la nuisance qui est créée par ces voitures et l'impossibilité d'installer l'eau et les toilettes à cet endroit.

Lettres de remerciements de la famille Mme Armand Nareau et l'échevin Jean Paul Nareau pour le témoignage de sympathie de la ville, à l'occasion du décès de M. Armand Nareau.

Une lettre de démission de M. Raymond Nault, constable. Proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Edouard Julien, que cette démission soit acceptée par ce conseil.

Les Cantons de l'Est de la province de Québec, la principale source d'amiante du monde, avec une production évaluée à $24,700 en 1880. En 1957, la production était évaluée à $106,500,000.

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR-3-3144
et FR-3-7909
ALBERT LEMIEUX LL.L., C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR-3-1492

Vilda Filiatrault, C.A.
COMPTABLE AGRÉÉ · CHARTERED ACCOUNTANT
SUITE 200, EDIFICE MONTPETIT BUILDING
63A CHAMPLAIN
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
TEL: FR. 3-1841

de la magie pour toute votre cuisson!



CHATELET III T
à Oeil-Thermique

Imaginez toutes les caractéristiques dont vous rêviez dans un poêle électrique — ajoutez-y les plus récents dispositifs mécaniques pour augmenter davantage son efficacité — et vous voyez le plus récent poêle Bélanger . . . le Chatelet III T.

Notez ses caractéristiques les plus nouvelles: Eléments Monotube, Oeil-Thermique, Panneau de Contrôle à Eclairage Fluorescent, Roto-Gril, Minibreakers, Contrôle Téléchron et maintes autres améliorations sensationnelles. Voyez le nouveau Chatelet III T chez votre dépositaire . . . aujourd'hui même!

A. BÉLANGER LIMITÉE MONTMAGNY QUÉ

CH-T-1F

PLANTE & CLAIRMONT
Magasin de meubles
17, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4855

Huit clubs de la Ligue Venise commenceront leurs activités lundi

Trois nouveaux clubs — Les officiers — Les règlements

Lundi soir prochain, le 15 septembre, à 9 heures, à la Salle de Quilles Salaberry, une nouvelle saison d'activités débutera pour la Ligue de quilles mixte Venise.

Les dirigeants de la Ligue qui se sont réunis la semaine dernière ont accepté la démission de trois clubs des cadres de la Ligue; il s'agit des équipes du Progrès, du [illegible] et de la Gazette. On les remplacera par les équipes Swanston Florist, Industrial Acceptance et Gabriel Langevin.

M. Paul St-Onge a été réélu président pour un deuxième terme à cette assemblée. Le vice-président sera M. Gérard Barrette, la trésorière, Mlle Suzanne Leroux, le secrétaire, M. Gérard Barrette. Les publicistes nommés sont MM. Pierre Bisaillon, Marcel [illegible]uc et Jean-Louis Brault.

Les huit équipes qui formeront les cadres de la Ligue seront donc les suivants: United Stores, du capitaine Gérard Barrette; Swanston Florist, du capitaine Claude Leroux; Perron & Frère, du capitaine Jos Vinet; Industrial Acceptance, du capitaine Jean-[illegible]ues Gauthier; Valley Paving, du capitaine Claire Perron, Gabriel Langevin, du capitaine Pierre Bisaillon; Perron Automobile, du capitaine Gérard Lalonde; et Plante & Clairmont, du capitaine Suzanne Leroux.

Les équipes seront régulièrement formées de trois hommes et de trois femmes; chaque capitaine aura doit de nommer deux substituts. De plus chaque équipe devra présenter six quilleurs à chaque soirée de quilles; sinon une amende de $1.00 par joueur manquant sera payable par le capitaine de l'équipe.

Advenant le cas où le capitaine soit dans l'impossibilité de compter sur un joueur régulier ou sur un substitut, un joueur étranger sera accepté, mais seule la moyenne du joueur régulier qui manquera sera comptée. Tous les joueurs de la Ligue devront être présents à 8.45 heures p.m., afin de débuter à 9 heures précises.

Le président Paul St-Onge désire souhaiter la bienvenue à tous les anciens joueurs et particulièrement à ceux et celles qui composeront de nouvelles équipes cette année. A ces derniers (ères), qu'il nous soit permis de dire que la gêne n'a pas sa place dans la Ligue. Soyez fermes dans vos revendications. Tous les membres se font un devoir d'agir en bons sportifs, qu'ils gagnent ou qu'ils perdent. Ce fut la politique du succès au cours des dernières années.

On espère que tous les membres de la Ligue s'efforceront de prêter le coup de main nécessaire dans les organisations sociales. Le président de ce comité pour cette année est M. Claude Leroux qui donnera instructions sur les activités de la saison dans un avenir rapproché.

Les rencontres de la semaine prochaine seront les suivantes: alliées 1 et 2, Plante & Clairmont vs Industrial Acceptance Corporation; 3 et 4, United Stores vs Perron & Frères: 5 et 6, Z. Perron Automobile Ltée vs Swanston Florist: 7 et 8, Valley Paving vs Gabriel Langevin.

A tous et chacun, la direction de la Ligue souhaite bonne chance et bon succès.

- TRIBUNE LIBRE -

Les jeunes sont entrés à l'école. Les vacances furent quoi pour eux ? ... On leur a donné quoi ? ... On les a aidés comment ? ... Questions qu'on peut résoudre facilement si on prend son rôle à fond, Problèmes inquiétants si on s'y désintéresse presque totalement, comme on le fait ici !

"Quand on était jeune, on s'amusait, pis on n'avait pas besoin de tant d'affaires. Qu'y fassent pareil les jeunes". Voilà des paroles bien tristes que j'ai entendues. Voilà ce que certains disent et ce qu'un bon groupe pense.

Les jeunes ont trainé les rues de notre ville déjà endormie, durant l'été, se tournant les pouces, flânant et se demandant sans cesse quoi faire. On les a aidés à se désennuyer ?

Je n'ai jamais vu ville pareille. Des petites cités nous entourent et nous donnent la leçon au point de vue loisirs de jeunes, c'est peut-être que les professionnels et l'autorité marchent ensemble (au moins dans ce domaine) ?

J'ai eu l'occasion de visiter une série de villes de la province durant les vacances. Les visites que j'ai faites, je les ai concentrées sur les terrains de jeux et les loisirs (problèmes qui me touchent de très près, car étant éducateur je dois m'intéresser aux jeunes douze mois par année). J'ai remarqué que les jeunes ont de quoi s'amuser et des terrains de jeux bien fournis. La ville, les professionnels et les parents eux-mêmes se donnent la main pour faire passer d'agréables vacances aux jeunes. Partout on se disait bien attristé quand on apprenait qu'ici les jeunes n'ont rien pour se récréer sainement. A St-Jean, centre d'O.-T.J. de la province, on s'est réellement montré chagriné du sort de notre ville.

C'est réellement triste si on juge que des cités comme Beauharnois et Côteau du Lac des cités qui entrent toutes deux dans un seul quartier de Valleyfield, ont les moyens de débourser quelque argent pour aider les jeunes ! Que des cités comme Ste-Martine sont à finir l'installation d'une piscine magnifique ! Que des cités semblables à la nôtre (Sorel, Granby, St-Hyacinthe) ont les moyens d'organiser des terrains de jeux pour tout le monde. Que notre ville possède des terrains vacants comme ceux du Parc Sauvé, du Séminaire, de la Moco, de la Schenley, et combien d'autres.

Ce qu'il y a de plus triste ici, c'est que ceux qui doivent s'intéresser aux problèmes des jeunes, ceux-là dorment du sommeil de l'indifférence. Et ici j'attaque une bonne partie du public (ceux à qui le chapeau va !). D'abord les parents qui ne se soucient pas de leurs enfants. Je sais que de nombreux parents sont à leur poste, parents modèles. Mais la masse des parents, dans certains quartiers, laisse les enfants à leur ennui, sans oser demander ... Eux, je les accuse d'indifférence ! ...

Il y a les professionnels. Ceux qui gagnent des salaires fous, ceux qui se permettent des week-ends dispendieux, ceux qui sont devenus rond-de-cuir, derrière un bureau plein de papiers qui sentent le moisi. Les professionnels qui font de l'argent en cinq minutes, ceux qui se permettent des joutes de golf tous les jours. Que faites-vous pour les jeunes ? ... Je vous accuse d'indifférence pour les jeunes ! ...

Il y a le Conseil et l'Autorité. Qu'est-ce que c'est que quatre ou cinq milles dollars pour les loisirs des jeunes ?... Qu'est-ce que c'est que l'appui moral ?... Indifférence pour les jeunes ! ...

A la fin des vacances, alors que tous les jeunes rentrent à l'école, on peut demander à chacune de nos consciences cette question: "J'ai fait quoi pour les jeunes, moi qui le pouvais, moi qui me permets des dépenses souvent folles, moi qui détiens l'autorité ?". La réponse, hélas, est en chacun de soi et seul chacun de nous peut se la dire.

Un qui aurait aimé que les jeunes soient pleinement heureux durant les beaux jours.

Guy Beauchamp.

Lisez LA GAZETTE

BOEUF DE L'OUEST

Viandes détaillées aux consommateurs aux prix du gros

Plus bas prix en ville

Vous économisez de 20 à 35 pourcent à la

SALAISON VALLEYFIELD



148, RUE ST-LAURENT — VALLEYFIELD, P.Q.

SAUCISSES FUMEES
3 livres **$1.00**

BACON TRANCHE
Sans couenne 3 livres **$1.00**

POULETS VIDES - FRAIS
39c La livre

ROTI DE PORC
Dans le filet "trimmé" **49c** La livre

ROTI DE COTES
Porc "Trimmé" **43c** La livre

CHOPS DE BOEUF
"Trimmés" La livre **59c**

T-BONE STEAKS
La livre **69c**

STEAKS DANS LA RONDE
La livre **69c**

JAMBON REGULIER
Dans la fesse **55c** La livre

JAMBON
Midget Roulé **59c** La livre

GRAISSE PURE
Chaudière de 20 livres **$3.29**

VERDICT D'HOMICIDE JUSTIFIABLE

Décision du jury à l'enquête

Du Coroner — Voleur abattu à Rivière-Beaudette

M. André Sauvé, 18 ans, a été exonoré de tout blâme par un jury à la suite d'une enquête du coroner tenue à l'Hôtel Soulanges, Rivière-Beaudette, jeudi soir dernier.

Comme La Gazette le relatait dans sa dernière édition, le jeune Sauvé avait abattu un cambrioleur qui avait pénétré dans l'établissement commercial de son père, à Rivière-Beaudette, au cours de la nuit de dimanche, le 31 août dernier. Danny Wright, 20 ans, domicilié à 78a, rue Salby, Westmount, succomba quelques minutes après avoir été atteint au cou par une balle de revolver.

On se rappellera que M. l'abbé Jean-Paul Patenaude, curé de Rivière-Beaudette administra les derniers sacrements de l'Eglise, sous condition, au jeune homme quelques minutes après la tragédie.

Le principal témoin à l'enquête, le jeune André Sauvé, donna un récit complet des évènements survenus au cours de cette nuit-là. Il avait tout d'abord été réveillé par son père, M. Louis Sauvé, qui avait entendu l'alarme, apparemment déclenchée par le cambrioleur. Au sous-sol du magasin il aperçut une ombre et ordonna au cambrioleur de ne pas bouger. "Puis, dit-il, j'ai tiré. Il me semble avoir vu l'homme lever les deux mains et tomber. Je suis sorti de l'établissement".

Le témoin relata ensuite aux membres du jury la rencontre avec son père à l'extérieur, la venue des limiers provinciaux, etc.

Le Jury rendit alors un verdict d'homicide justifiable. Sept témoins ont donné leur version de la tragédie.

Le Dr Rosario Fontaine, médecin-légiste de la métropole, qui a pratiqué l'autopsie sur le corps de Wright, a déclaré que le jeune homme avait succombé à une hémoragie interne et à la suffocation, après avoir eu l'aorte sectionnée, à la hauteur du cou, par une balle de revolver qui se logea contre la colonne vertébrale.

Avez vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, Jacques-Cartier
Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

Décès de Mme vve Delphis Deguire, modiste, jeudi dernier à l'âge de 88 ans

Les funérailles ont eu lieu en la cathédrale lundi, le 8 courant

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme veuve Delphis Deguire, née Mary Archambault, modiste au 21 rue du Marché, Valleyfield, survenu jeudi dernier, le 4 septembre, à l'âge de 88 ans et 10 mois.

Les funérailles ont eu lieu lundi dernier, le 8 courant. Le convoi funèbre partit des Salons Funéraires J. A. Larin & Fils Enrg., 317 rue Victoria, pour se rendre en la cathédrale de Valleyfield où le service a été chanté par M. l'abbé François Vincent, vicaire à la paroisse de Châteauguay, assisté de MM. les abbés Georges-Henri Cartier et Yvanhoe Julien, qui agissaient comme diacre et sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

La défunte laisse dans le deuil un seul fils, M. Hervé Deguire, et une belle-fille, Mme veuve Armand Deguire, ainsi que cinq nièces, Mlle Lise Deguire, Mme Aurèle Blaga (née Judith Deguire), Mme Jean-Paul Durocher (née Francine Deguire), Mme Jean-Claude Lalongée (née Colette Deguire) et Mlle Michelle Deguire.

A la famille éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

COLEMAN

POUR VOTRE CONFORT DURANT LA SAISON FROIDE

Coleman

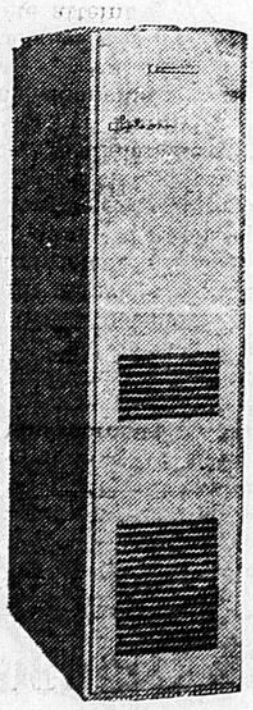
VOUS PRESENTE LE DERNIER CRI DANS LES FOURNAISES A L'HUILE ET A GAZ

- Chaleur uniforme dans toutes les pièces
- Installation très facile

La Fournaise de Plancher A L'HUILE Coleman dissimullée



Un appareil complet, facile à installer, sans conduits d'air et sans besoin de cave ni de changements couteux. Vous fait un changement complet de l'air circulant et chaud de trois à cinq fois par heure. Un modèle mural double en est disponible pour chauffer en même temps des pièces communiquantes. Venez voir ces fournaises à prix bas qui vous rendront du confort à peu de frais.



Achetez une de ces fournaises de plancher à l'huile Coleman . . . et assurez-vous du confort pendant l'hiver.

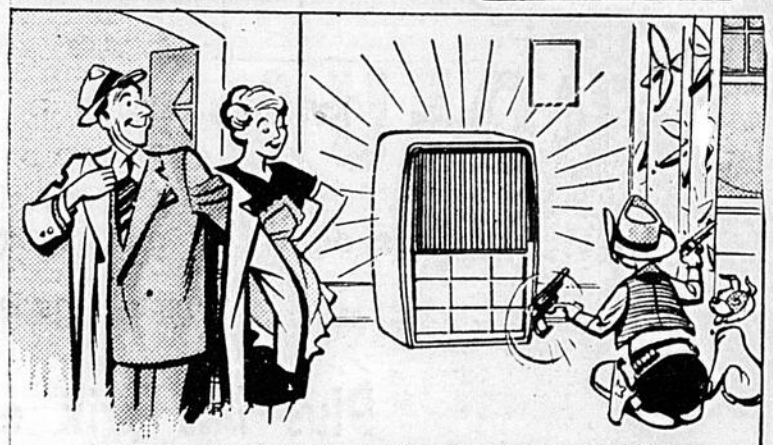
LA MEILLEURE VALEUR POUR VOTRE ARGENT AVEC LES LES FOURNAISES

au GAZ

Jouissez du confort de l'été, pendant tout l'hiver

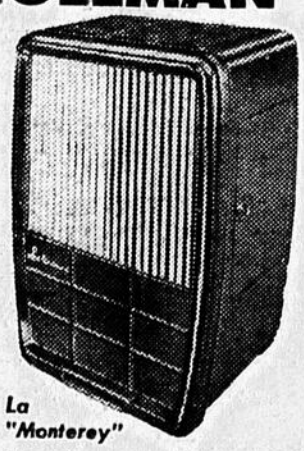
Les fournaises au gaz, Coleman sont fabriquées, en tous points, pour donner une meilleure distribution de chaleur. Elles fournissent le genre de confort dont la famille a besoin.

Tout le monde veut une Coleman



"LE PETIT EST ASSIS EN AVANT DE NOTRE NOUVELLE FOURNAISE COLEMAN DEPUIS DES HEURES—S'ATTENDANT D'Y VOIR ROY ROGERS!"

IMAGINEZ UNE BELLE FOURNAISE COLEMAN DANS VOTRE MAISON!



STYLE DE DISTINCTION!

Ce n'est pas une erreur de penser qu'une fournaise Coleman à l'huile est un beau meuble. L'élégance traditionnelle et la présentation moderne ont été réunies pour en faire un chef d'oeuvre de beauté. Faites de votre rêve de demain une réalité aujourd'hui—un placement sûr, à bas prix pour une vie confortable.

Pour une démonstration, voyez votre vendeur Coleman aujourd'hui.
Pour dépliant illustré GRATUIT écrivez à:
The Coleman Lamp & Stove Co. Ltd., Dept. 000. Toronto 8.

La "Monterey"

Un des beaux modèles nouveaux fini acajou ombré deux tons, ou fini "Golden Glow" deux tons.

Coleman **POUR CONFORT D'UN MUR À L'AUTRE**

LOYAL GAZ LOYAL LTEE

Meubles - Accessoires électriques

16, RUE NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4184